

14
M. Buys
**Ministère
des Affaires africaines**

**Ministerie
van Afrikaanse Zaken**

NOUVEAU STATUT

Arrêté royal du 28 juin 1960
portant statut des agents de l'Administration d'Afrique.

NIEUW STATUUT

Koninklijk besluit van 28 juni 1960
houdende statuut van het Bestuurspersoneel in Afrika

Ruhengeri



710

27 juin 1960. — Arrêté royal relatif à certains agents de l'Administration d'Afrique nommés après le 1^{er} janvier 1959 sous le régime du statut fixé par l'arrêté royal du 13 janvier 1959.

BAUDOUIN.

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge, notamment l'article 8 ;

Vu l'arrêté royal du 13 janvier 1959 portant statut des agents de l'Administration d'Afrique ;

Vu l'avis du Conseil supérieur de Consultation syndicale des agents de l'Administration d'Afrique ;
Vu l'urgence ;

Sur la proposition de Notre ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Il est accordé aux agents métropolitains de l'Administration d'Afrique nommés après le 1^{er} janvier 1959 à un grade comportant un traitement initial de 90.000 francs, 110.000 francs ou 135.000 francs, une allocation de 4.000 francs par mois pour la période se situant entre le 1^{er} janvier et le 30 juin 1960 au cours de laquelle les intéressés ont bénéficié d'un traitement d'activité, plein ou réduit, de congé ou d'attente. Toute fraction de mois est comptée pour un mois entier.

L'allocation prévue par le présent article est soumise aux variations de l'index au même titre que les traitements.

Art. 2.

Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

Art. 3.

Notre ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 juin 1960.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre du Congo belge
et du Ruanda-Urundi.

27 juni 1960. — Koninklijk besluit betreffende zekere ambtenaren van het Bestuur in Afrika, benoemd na 1 januari 1959 onder het regime van het statuut vastgesteld door het koninklijk besluit van 13 januari 1959.

BOUDEWIJN.

Koning der Belgen.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gelet op de wet van 18 oktober 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo, inzonderheid op artikel 8 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 januari 1959 houdende het statuut van bestuurspersoneel in Afrika ;

Gelet op het advies van de Hoge Syndikale Raad van Advies van het Bestuurspersoneel in Afrika ;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid ;

Op de voordracht van Onze minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel één.

Aan de moederlandse ambtenaren van het Bestuur in Afrika, benoemd na 1 januari 1959 in een graad waaraan een aanvangswedde van 90.000 frank, 110.000 frank of 135.000 frank is verbonden, wordt, voor de periode tussen 1 januari en 30 juni 1960 gedurende dewelke betrokkenen een volle of verminderde activiteitswedde, een verlofwedde of wachtgeld hebben genoten, een vergoeding van 4.000 frank per maand toegekend. Elk gedeelte van een maand wordt voor een volledige maand aan gerekend.

De door dit artikel voorziene vergoeding is op dezelfde wijze als de wedden onderworpen aan de schommelingen van het indexcijfer.

Art. 2.

Dit besluit heeft uitwerking de dag dat het wordt ondertekend.

Art. 3.

Onze minister van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 juni 1960.

Van Koningswege :
De Minister van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi.

DE SCHRYVER.

28 juin 1960. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 26 mars 1956 réglant l'octroi de prêts aux agents temporaires de l'Administration d'Afrique.

BAUDOUIN.

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 8 de la loi du 18 octobre 1908 sur le gouvernement du Congo belge ;

Vu l'arrêté royal du 26 mars 1956 réglant l'octroi de prêts aux agents temporaires de l'Administration d'Afrique ;

Vu l'urgence ;

Sur la proposition de Notre ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 26 mars 1956 réglant l'octroi de prêts aux agents temporaires de l'Administration d'Afrique, est remplacé par la disposition suivante :

« Dans la limite des crédits budgétaires qui sont prévus à cette fin, le ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi ou son délégué peut accorder aux agents temporaires, dès la signature de leur acte d'engagement, des prêts dont le montant ne peut dépasser un mois ou deux mois de traitement, selon que l'intéressé est célibataire ou marié.

» Ces prêts produisent un intérêt de 5 % et sont remboursables en francs belges en 10 mensualités. »

Art. 2.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature.

Art. 3.

Notre ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 1960.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre du Congo belge
et du Ruanda-Urundi,

28 juni 1960. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 maart 1956 tot regeling van de toekenning van leningen aan de tijdelijke beambten van het Bestuur in Afrika.

BOUDEWIJN.

Koning der Belgen.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gelet op artikel 8 van de wet van 18 oktober 1908 op het gouvernement van Belgisch-Congo ;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 maart 1956 tot regeling van de toekenning van leningen aan de tijdelijke beambten van het Bestuur in Afrika ;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid ;

Op de voordracht van Onze minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel één.

Artikel 1 van het koninklijk besluit van 26 maart 1956 tot regeling van de toekenning van leningen aan de tijdelijke beambten van het Bestuur in Afrika, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Binnen de grenzen van de daartoe op de begroting uitgetrokken kredieten kan de minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi of zijn gemachtigde aan tijdelijke beambten, zodra hun akte van dienstneming is ondertekend, leningen toestaan waarvan het bedrag niet hoger mag gaan dan één maand of twee maanden wedde naargelang de belanghebbende ongehuwd of gehuwd is.

» Deze leningen brengen een intrest van 5 % op en zijn terugbetaalbaar in Belgische franken in 10 maandelijks stortingen. »

Art. 2.

Dit besluit treedt in werking de dag van zijn ondertekening.

Art. 3.

Onze minister van Belgisch-Congo en Ruanda-Urundi is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 juni 1960.

Van Koningswege :

De Minister van Belgisch-Congo
en van Ruanda-Urundi,

28 juin 1960. — Arrêté royal portant statut des agents de l'Administration d'Afrique, des cadres de l'Enseignement, de l'Ordre judiciaire et de la Police judiciaire, des Parquets et des agents de complément en service à la date du 30 juin 1960.

BAUDOUIN.

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la Constitution belge, notamment l'article 66, alinéa 2 ;

Vu l'arrêté royal du 13 janvier 1959 portant statut des agents de l'Administration d'Afrique ;

Vu l'arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents de l'Administration d'Afrique en service à la date du 1^{er} janvier 1959 ;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1959 réglant le statut du personnel des cadres de l'Enseignement ;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1959 réglant la situation des agents des cadres de l'Enseignement en service à la date du 1^{er} janvier 1960 ;

Vu l'arrêté royal du 17 février 1959 portant statut des agents de l'Ordre judiciaire et de la Police judiciaire des parquets ;

Vu l'arrêté royal du 13 avril 1959 réglant la situation des agents de l'Ordre judiciaire et de la Police judiciaire des parquets en service à la date du 1^{er} janvier 1959 ;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1959 relatif à la nomination en qualité d'agents de complément des agents temporaires de l'Administration d'Afrique en service à la date du 31 décembre 1958 ;

Vu l'avis du Conseil supérieur de Consultation syndicale des agents de l'Administration d'Afrique ;
Vu l'urgence ;

Sur la proposition de Notre ministre chargé des affaires économiques et financières du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I.

De la qualité d'agent.

Article premier.

Les dispositions du présent arrêté constituent le statut qui s'applique aux agents :

28 juni 1960. — Koninklijk besluit houdende het statuut van de ambtenaren van het Bestuur in Afrika, van de kaders van het Onderwijs, van de Rechterlijke Orde en van de Gerechtelijke Politie der Parketten en van de aanvullingsambtenaren in dienst op 30 juni 1960.

BOUDEWIJN.

Koning der Belgen.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Gelet op de Belgische Grondwet, inzonderheid op artikel 66, tweede lid ;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 januari 1959 houdende het statuut van het Bestuurspersoneel in Afrika ;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 februari 1959 tot regeling van de toestaand der ambtenaren van het Bestuur in Afrika in dienst op 1 januari 1959 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1959 houdende het statuut van het personeel der kaders van het Onderwijs ;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1959 tot regeling van de toestand der ambtenaren van de kaders van het Onderwijs in dienst op 1 januari 1960 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 februari 1959 houdende het statuut der ambtenaren van de Rechterlijke Orde en van de Gerechtelijke Politie der Parketten ;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 april 1959 tot regeling van de toestand der ambtenaren van de Rechterlijke Orde en van de Gerechtelijke Politie der Parketten in dienst op 1 januari 1959 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1959 betreffende de benoeming in hoedanigheid van aanvullingsambtenaren der tijdelijke ambtenaren van het Bestuur in Afrika in dienst op 31 december 1958 ;

Gelet op het advies van de Hoge Syndikale Raad van Advies van het Bestuurspersoneel in Afrika ;
Gelet op de dringende noodzakelijkheid ;

Op de voordracht van Onze minister belast met de economische en financiële zaken van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I.

Hoedanigheid van ambtenaar.

Artikel één.

De bepalingen van dit besluit vormen het statuut dat van toepassing is op de ambtenaren :

1^o visés à l'article 214, 1^{er}, de l'arrêté royal du 13 janvier 1959 portant statut des agents de l'Administration d'Afrique ;

2^o visés à l'article 3 de l'arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents de l'Administration d'Afrique en service à la date du 1^{er} janvier 1959 ;

3^o visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 24 décembre 1959 portant statut du personnel des cadres de l'Enseignement ;

4^o visés à l'article 2 de l'arrêté royal du 24 décembre 1959 réglant la situation des agents des cadres de l'Enseignement en service à la date du 1^{er} janvier 1960 ;

5^o visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 17 février 1959 portant statut des agents de l'Ordre judiciaire et de la Police judiciaire des parquets ;

6^o visés à l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 13 avril 1959 réglant la situation des agents de l'Ordre judiciaire et de la Police judiciaire des parquets en service à la date du 1^{er} janvier 1959 ;

7^o nommés en qualité d'agents de complément, conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 24 décembre 1959 relatif à la nomination en qualité d'agents de complément, des agents temporaires de l'Administration d'Afrique en service à la date du 31 décembre 1958.

Ne tombent toutefois pas sous l'application des dispositions du présent arrêté, les agents dont question à l'alinéa précédent qui ont cessé définitivement leurs services avant le 30 juin 1960.

La situation de l'agent est réglementaire.

Art. 2.

Les cadres des agents visés à l'article 1^{er} sont déterminés au tableau I annexé au présent arrêté.

Lorsqu'au sein d'un même cadre, existent des groupes hiérarchiques distincts, mention en est également faite dans le même tableau.

Art. 3.

§ 1^{er}. L'ensemble des grades des agents visés à l'article 1^{er} se divisent en quatre catégories :

Appartiennent à la première catégorie, les grades comportant un traitement initial égal ou supérieur à 465.000 francs, ces agents sont appelés « hauts fonctionnaires » ;

Appartiennent à la deuxième catégorie, les grades comportant un traitement initial inférieur à 465.000 francs mais égal ou supérieur à 341.000 francs, ces agents sont appelés « fonctionnaires supérieurs » ;

Appartiennent à la troisième catégorie, les grades comportant un traitement initial inférieur à 341.000 francs mais égal ou supérieur à 232.500 francs, ces agents sont appelés « fonctionnaires » ;

1^o bedoeld in artikel 214, 1^o, van het koninklijk besluit van 13 januari 1959 houdende het statuut van het Bestuurspersoneel in Afrika ;

2^o bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 11 februari 1959 tot regeling van de toestand der ambtenaren van het Bestuur in Afrika in dienst op 1 januari 1959 ;

3^o bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 24 december 1959 houdende het statuut van het personeel der kaders van het Onderwijs ;

4^o bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1959 tot regeling van de toestand der ambtenaren van de kaders van het Onderwijs in dienst op 1 januari 1960 ;

5^o bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 17 februari 1959 houdende het statuut der ambtenaren van de Rechterlijke Orde en van de Gerechtelijke Politie der parketten ;

6^o bedoeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 13 april 1959 tot regeling van de toestand der ambtenaren van de Rechterlijke Orde en van de Gerechtelijke Politie der parketten in dienst op 1 januari 1959 ;

7^o benoemd in hoedanigheid van aanvullingsambtenaren overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 24 december 1959 betreffende de benoeming in hoedanigheid van aanvullingsambtenaren der tijdelijke ambtenaren van het Bestuur in Afrika in dienst op 31 december 1958.

De bepalingen van dit besluit zijn evenwel niet van toepassing op de ambtenaren bedoeld in voorgaand lid, die hun dienst voorgoed hebben neergelegd vóór 30 juni 1960.

De rechtstoestand van de ambtenaar wordt bij reglement bepaald.

Art. 2.

De kaders van de in artikel 1 bedoelde ambtenaren worden in de bij dit besluit gevoegde tabel I bepaald.

Van het bestaan van onderscheiden hiërarchische groepen in een zelfde kader, wordt in die tabel eveneens melding gemaakt.

Art. 3.

§ 1. De verschillende graden van de in artikel 1 bedoelde ambtenaren worden in vier categorieën ingedeeld :

Tot de eerste categorie behoren de graden met een aanvangswedde van 465.000 frank of meer ; deze ambtenaren worden « hoge ambtenaren » genoemd ;

Tot de tweede categorie behoren de graden met een aanvangswedde beneden 465.000 frank maar gelijk aan 341.000 frank of meer ; deze ambtenaren worden « hogere ambtenaren » genoemd ;

Tot de derde categorie behoren de graden met een aanvangswedde beneden 341.000 frank, maar gelijk aan 232.500 frank of meer ; deze ambtenaren worden « ambtenaren » genoemd ;

Appartiennent à la quatrième catégorie, les grades comportant un traitement initial inférieur à 232.500 francs.

Pour les agents revêtus d'un grade comportant des échelons de traitement, c'est le taux de l'échelon de traitement dont bénéficient les intéressés, et non de traitement initial du grade, qui détermine leur appartenance à l'une ou l'autre catégorie.

§ 2. L'ensemble des grades des agents visés à l'article 1^{er} est énuméré au tableau I annexé au présent arrêté.

CHAPITRE II.

Du stage.

Art. 4.

Les stagiaires mis à la disposition du gouvernement du Congo en application de l'article 5, sont admis à titre définitif à l'expiration du stage prévu par les dispositions statutaires antérieures si, trois mois au moins avant cette date, le gouvernement du Congo ne leur a pas notifié qu'il les remettait à la disposition du gouvernement belge.

En ce qui concerne les stagiaires qui ne sont pas mis à la disposition du gouvernement du Congo, l'accomplissement du stage entraîne l'admission à titre définitif du stagiaire, sauf décision contraire du ministre.

Cette décision doit être notifiée à l'intéressé trois mois au moins avant l'expiration du stage.

CHAPITRE III.

Des fonctions et de leur exercice.

Art. 5.

Sous réserve des dispositions de l'article 8, les agents visés à l'article 1^{er} sont, à dater du 30 juin 1960, mis à la disposition du gouvernement du Congo au titre d'assistance administrative, pour exercer leurs fonctions dans les administrations ou dans les services d'enseignement officiels relevant de ce gouvernement, ou des autorités pour le compte desquelles il est habilité à agir. Pendant la mise à la disposition, ils sont régis par le présent statut.

Les conditions et les modalités de mise à la disposition seront fixées par convention passée entre le gouvernement belge et celui du Congo.

Cette convention déterminera également les modalités d'application des règles statutaires applicables aux agents visés à l'article 1^{er} pendant la durée de la mise à la disposition du gouvernement du Congo.

Tot de vierde categorie behoren de graden met een aanvangswedde beneden 232.500 frank.

Voor de ambtenaren die bekleed zijn met een graad waaraan meerdere weddeschalen verbonden zijn, is het bedrag van de tranche der wedde die belanghebbenden genieten, en niet de aan de graad verbonden aanvangswedde, dat hen onder een of andere categorie onderbrengt.

§ 2. De verschillende graden van de in artikel 1 bedoelde ambtenaren worden in de bij dit besluit gevoegde tabel I opgesomd.

HOOFDSTUK II.

Proeftijd.

Art. 4.

De stagiairs die in toepassing van artikel 5 ter beschikking van de Congolese Regering zijn gesteld, worden in vaste dienst benoemd bij het verstrijken van de door de vroegere statutaire bepalingen vastgestelde proeftijd indien tenminste drie maanden vóór deze datum de Congolese Regering hun niet officieel heeft medegedeeld dat het hen terug ter beschikking van de Belgische Regering stelt.

Wat de stagiairs betreft die niet ter beschikking van de Congolese Regering worden gesteld, voor hen brengt het beëindigen van de proeftijd de toelating in vaste dienst mede, tenzij de minister er anders over beslist.

Van deze beslissing moet ten minste drie maanden vóór het verstrijken van de proeftijd aan belanghebbende worden kennis gegeven.

HOOFDSTUK III.

Ambten en ambtsuitoefening.

Art. 5.

Onder voorbehoud van de bepalingen van artikel 8, worden de in artikel 1 bedoelde ambtenaren met ingang van 30 juni 1960 ter beschikking van de Congolese Regering gesteld voor administratieve bijstand, om hun ambt uit te oefenen in de besturen of diensten van officieel onderwijs, welke afhangen van die Regering, of van de overheidspersonen voor wier rekening, zij gemachtigd is om op te treden. Gedurende deze terbeschikkingstelling vallen zij onder de toepassing van dit statuut.

De voorwaarden en modaliteiten van terbeschikkingstelling zullen worden bepaald bij overeenkomst gesloten tussen de Belgische Regering en de Congolese Regering.

Bedoelde overeenkomst zal eveneens de modaliteiten bepalen voor de toepassing van de statutaire regelen op de in artikel 1 bedoelde ambtenaren voor de duur dat ze ter beschikking van de Congolese Regering zijn gesteld.

Art. 6.

Les agents exercent des fonctions correspondant à leur grade.

Ils peuvent, toutefois, avec leur consentement, être commissionnés à des fonctions inférieures ou supérieures à celles qui correspondent à leur grade ou à des fonctions relevant d'un autre cadre.

Ces commissions n'entraînent ni réduction de traitement ni octroi de rémunérations supplémentaires.

Art. 7.

Pendant la durée de leur mise à la disposition du gouvernement du Congo, les appellations correspondant aux grades des agents visés à l'article 1^{er} sont modifiées conformément au tableau II, annexé au présent arrêté. Dès que cesse la mise à la disposition, les appellations antérieures sont rétablies.

Art. 8.

Ne sont pas mis à la disposition du gouvernement du Congo les agents :

1^o désignés par le ministre ou son délégué pour exercer leurs fonctions dans le territoire du Ruanda-Urundi ;

2^o chargés d'une mission officielle en Belgique, au Congo ou à l'étranger par le ministre ou son délégué.

Art. 9.

Les missions visées à l'article 8, 2^o, peuvent consister, notamment, en une collaboration au cabinet du ministre, dans les services de son Département ou dans une mission d'assistance technique ou administrative, en voyage ou séjour d'études, en visite d'établissements techniques ou scientifiques, en une collaboration à des organismes nationaux ou internationaux à désigner dans chaque cas par le Ministre ou son délégué, ou encore dans le convoiement de personnes, d'animaux ou de choses.

Le ministre détermine les règles relatives à la durée des missions, aux frais de représentation, à la fourniture du logement, à la classe de transport et aux avances sur traitement ou sur indemnité de mission dont bénéficient les agents chargés de mission.

CHAPITRE IV.

De l'interruption des services.

Art. 10.

Hors la suspension de fonction par mesure d'ordre, l'interruption des services doit être justifiée soit par un congé, soit par la suspension d'activité de service, soit par la mise en disponibilité, soit par le détachement.

Art. 6.

De ambtenaren oefenen een ambt uit dat met hun graad overeenstemt.

Zij kunnen evenwel, met hun instemming, aangesteld worden in lagere of hogere betrekkingen dan die welke aan hun graad beantwoorden of in betrekkingen die binnen een ander kader vallen.

Deze aanstellingen geven geen aanleiding tot weddevermindering noch tot het toekennen van bijsluitende bezoldigingen.

Art. 7.

Zolang zij ter beschikking van de Congolese Regering zijn gesteld, worden de benamingen die beantwoorden aan de graden van de in artikel 1 bedoelde ambtenaren gewijzigd overeenkomstig de bij dit besluit gevoegde tabel II. Wanneer deze terbeschikkingstelling een einde neemt, worden de vroegere benamingen terug ingevoerd.

Art. 8.

Ter beschikking van de Congolese Regering worden niet gesteld de ambtenaren :

1^o die door de minister of door zijn gemachtigde zijn aangewezen om hun ambt uit te oefenen op het grondgebied van Ruanda-Urundi ;

2^o die door de minister of diens gemachtigde met een officiële opdracht in België, in Congo of in den vreemde zijn belast.

Art. 9.

De in artikel 8, 2^o, bedoelde opdrachten kunnen ondermeer bestaan in medewerking aan het kabinet van de minister, aan de diensten van zijn Departement of aan een opdracht voor technische en administratieve bijstand, in studiereizen of een verblijf wegens studiën, in het bezichtigen van technische of wetenschappelijke instellingen in ieder geval aan te wijzen door de minister of diens gemachtigde, of ook nog in het begeleiden van personen, dieren of zaken.

De minister bepaalt de regelen betreffende de duur van de opdracht, de vertegenwoordigingskosten, de huisvesting, de klasse van vervoer en de voorschotten op de wedde of de zendingsvergoeding welke de ambtenaren die met een opdracht zijn belast, genieten.

HOOFDSTUK IV.

Dienstonderbreking.

Art. 10.

Buiten de ambtsschorsing bij ordemaatregel, moet dienstonderbreking verantwoord zijn hetzij door een verlof, hetzij door schorsing van dienstactiviteit, hetzij door terbeschikkingstelling, hetzij door detachering.

SECTION I.

Des termes et des congés.

Art. 11.

§ 1^{er}. Les agents visés à l'article 1^{er} accomplissent, au Congo ou au Ruanda-Urundi, leur carrière par termes successifs.

§ 2. La durée normale de chaque terme est de :

1^o trente-six mois jusqu'à l'accomplissement de quinze ans de carrière et trente mois ensuite, en ce qui concerne les agents appartenant à un cadre autre que celui des écoles officielles ;

2^o vingt et un mois, en ce qui concerne les agents du cadre des écoles officielles.

Toutefois, le régime prévu au 1^o du présent paragraphe est applicable, pour la durée du terme en cours, aux agents du cadre des écoles officielles, qui, lors de l'achèvement d'un terme de vingt et un mois, sont chargés, exclusivement ou en ordre principal, de fonctions normalement dévolues aux agents d'un autre cadre et ce tant qu'ils demeurent chargés des dites fonctions.

Celui prévu au 2^o du présent paragraphe est applicable, pour la durée du terme en cours, aux agents appartenant à un cadre autre que celui des écoles officielles et qui, au moment où ils comptent vingt et un mois du terme, sont chargés, exclusivement ou en ordre principal, de fonctions normalement dévolues aux agents de ce dernier cadre.

§ 3. La durée des termes des agents visés à l'article 1^{er} peut être prolongée, dans l'intérêt du service, d'une durée de six mois au maximum. Si la durée de la prolongation excède trois mois, elle ne peut être décidée que moyennant le consentement de l'agent.

Toutefois, la durée des termes des agents du cadre des écoles officielles peut être prolongée d'office dans l'intérêt du service, d'une durée égale au temps nécessaire pour achever une année scolaire en cours. Il en est de même en ce qui concerne les agents appartenant à un cadre autre que celui des écoles officielles qui sont chargés, exclusivement ou en ordre principal, de fonctions normalement dévolues aux agents de ce dernier cadre, et ce tant qu'ils demeurent chargés des dites fonctions.

§ 4. La durée des termes des agents visés à l'article 1^{er} peut être réduite d'une durée de six mois au maximum dans l'intérêt du service. Il est mis fin d'office au terme d'un agent lorsque son rapatriement en Belgique est rendu nécessaire par son état de santé. La nécessité de rapatriement pour motif de santé est constatée par un certificat médical.

AFDELING I.

Diensttermijnen en verlof.

Art. 11.

§ 1. De loopbaan van de in artikel 1 bedoelde ambtenaren bestaat uit opeenvolgende diensttermijnen die in Congo of in Ruanda-Urundi worden volbracht.

§ 2. De normale duur van elke termijn bedraagt :

1^o zesendertig maanden totdat vijftien jaren in de loopbaan voltrokken zijn en daarna dertig, wat de ambtenaren betreft die tot een ander kader dan dat van de officiële scholen behoren ;

2^o éénentwintig maanden voor de ambtenaren van het kader der officiële scholen.

De onder 1^o van deze paragraaf bedoelde regeling is evenwel van toepassing, voor de duur van de lopende termijn, op de ambtenaren van het kader der officiële scholen die, bij het beëindigen van een termijn van éénentwintig maanden uitsluitend of in hoofdzaak belast worden met functies die normaal werden toegewezen aan ambtenaren van een ander kader, en dit zolang zij belast blijven met bedoelde functies.

De onder 2^o van deze paragraaf bedoelde regeling is, voor de duur van de lopende termijn, van toepassing op de ambtenaren die tot een ander kader dan dat der officiële scholen behoren en die, op het tijdstip dat zij éénentwintig maanden van de termijn tellen, uitsluitend of in hoofdzaak belast worden met functies die normaal toegewezen worden aan ambtenaren van dit laatste kader.

§ 3. De duur van de termijnen der in artikel 1 bedoelde ambtenaren kan, in het belang van de dienst, worden verlengd met maximum zes maanden. Indien de duur van de verlenging meer dan drie maanden bedraagt, kan daartoe evenwel alleen worden beslist met de instemming van de ambtenaar.

De duur van de termijnen der ambtenaren van het kader der officiële scholen kan evenwel van ambtswege worden verlengd, in het belang van de dienst, met een duur gelijk aan de tijd die nodig is om een lopend schooljaar te voleindigen. Hetzelfde geldt voor de ambtenaren die tot een ander kader dan dat der officiële scholen behoren en die uitsluitend of in hoofdzaak worden belast met functies welke aan de ambtenaren van dat kader worden opgedragen, en zulks zolang zij belast blijven met bedoelde functies.

§ 4. De duur van de termijnen der in artikel 1 bedoelde ambtenaren kan met ten hoogste zes maanden worden verkort in het belang van de dienst. Aan de termijn van een ambtenaar wordt van rechtswege een einde gemaakt, wanneer zijn gezondheidstoestand zijn repatriëring naar België noodzakelijk maakt. De noodzakelijkheid van repatriëring wegens gezondheidsredenen wordt vastgesteld bij geneeskundig getuigschrift.

Art. 12.

Sont incluses dans la durée des termes, les périodes de services effectifs au Congo ou au Ruanda-Urundi et les périodes assimilées aux périodes de services effectifs.

Sont assimilées aux périodes de services effectifs, celles correspondant :

- 1° aux missions accomplies pour compte des administrations du Congo ;
- 2° aux missions visées à l'article 8, 2° ;
- 3° à la suspension d'activité de service visée à l'article 16 ;
- 4° aux congés annuels de détente ;
- 5° aux congés de circonstance.

Art. 13.

§ 1^{er}. Sous réserve des articles 82 et 84, les agents visés à l'article 1^{er} bénéficient, à l'expiration de chaque terme, d'un congé de reconstitution.

§ 2. La durée du congé de reconstitution est égale :

1° à un sixième de la durée du terme auquel il succède pour les quinze premières années de carrière ;

2° à un septième de la durée du terme auquel il succède, en ce qui concerne les agents du cadre des écoles officielles.

Toutefois, le régime prévu au 1° du présent paragraphe est applicable aux agents du cadre des écoles officielles en ce qui concerne le congé qui succède à un terme au cours duquel les dispositions du deuxième alinéa du § 2 de l'article 11 leur ont été appliquées.

Celui prévu au 2° du présent paragraphe est applicable aux agents autres que ceux du cadre des écoles officielles en ce qui concerne le congé qui succède à un terme au cours duquel les dispositions du troisième alinéa du § 2 de l'article 11 leur ont été appliquées.

§ 3. La durée du congé de reconstitution peut être prolongée pour les agents visés à l'article 8 par le ministre ou son délégué, et pour les agents visés à l'article 5 par les autorités congolaises, soit dans l'intérêt du service, soit pour raison de santé, soit pour raison de convenances personnelles, soit pour cause de force majeure.

§ 4. Lorsque les agents visés à l'article 1^{er} sont chargés d'une mission officielle en Belgique, seuls les six premiers mois de la mission donnent droit à un congé de reconstitution.

§ 5. Les agents visés respectivement aux articles 5 et 8 peuvent être autorisés à écourter leur congé de reconstitution respectivement par les autorités congolaises et par le ministre ou son délégué.

Lorsque l'autorisation leur a été accordée, les in-

Art. 12.

In de duur van de termijnen zijn begrepen de perioden van werkelijke diensten in Congo of in Ruanda-Urundi en de perioden die gelijkgesteld zijn met deze van werkelijk diensten.

Met de perioden van werkelijke diensten worden gelijkgesteld deze die overeenkomen met :

- 1° opdrachten uitgevoerd voor rekening van de Congolese Besturen ;
- 2° opdrachten bedoeld in artikel 8, 2° ;
- 3° schorsing van dienstactiviteit bedoeld in artikel 16 ;
- 4° de jaarlijkse ontspanningsverloven ;
- 5° de gelegenheidsverloven.

Art. 13.

§ 1. Onder voorbehoud van het bepaalde in de artikelen 82 en 84, genieten de in artikel 1 bedoelde ambtenaren, bij het verstrijken van elke termijn, een herstelverlof.

§ 2. De duur van het herstelverlof is gelijk aan :

1° een zesde van de duur van de termijn waarop dit verlof volgt voor de eerste vijftien jaren van de loopbaan, en een vijfde voor de volgende jaren, wat betreft de ambtenaren die tot een ander kader dan dit van de officiële scholen behoren ;

2° een zevende van de duur van de termijn waarop het verlof volgt, wat de ambtenaren van het kader der officiële scholen betreft.

Evenwel is de regeling zoals bepaald onder 1° van deze paragraaf, van toepassing op de ambtenaren van het kader der officiële scholen, wat betreft het verlof volgend op een termijn tijdens welke de bepalingen van het tweede lid van § 2 van artikel 11 op hen van toepassing waren.

De regeling, zoals bepaald onder 2° van deze paragraaf, is van toepassing op de andere ambtenaren dan deze van het kader der officiële scholen, wat betreft het verlof volgend op een termijn tijdens welke de bepalingen van het derde lid van § 2 van artikel 11 op hen van toepassing waren.

§ 3. De duur van het herstelverlof kan worden verlengd voor de in artikel 8 bedoelde ambtenaren door de minister of zijn gemachtigde en voor de in artikel 5 bedoelde ambtenaren door de Congolese overheidspersonen, hetzij in het belang van de dienst, hetzij wegens gezondheidsredenen, hetzij wegens persoonlijke aangelegenheden, hetzij in gevallen van overmacht.

§ 4. Wanneer de in artikel 1 bedoelde ambtenaren met een officiële opdracht in België worden belast, geven alleen de eerste zes maanden van de opdracht recht op herstelverlof.

§ 5. De respectievelijk in de artikelen 5 en 8 bedoelde ambtenaren kunnen er respectievelijk door de Congolese overheidspersonen en door de minister of zijn gemachtigde toe worden gemachtigd om hun herstelverlof te verkorten.

Wanneer deze machtiging hun is verleend, ge-

téressés bénéficient du reliquat de congé à l'époque fixée par les mêmes autorités, sous réserve des dispositions des articles 82 et 84.

§ 6. Sauf dans le cas où il en a été autrement décidé, les agents visés à l'article 1^{er} passent leur congé en climat tempéré et ce congé prend cours le lendemain du jour où les intéressés quittent le territoire du Congo ou du Ruanda-Urundi pour prendre fin le jour de leur retour sur ce territoire.

§ 7. Les agents révoqués cessent de bénéficier du droit au congé de reconstitution à dater du jour de la signature de l'arrêté de révocation.

Art. 14.

Les agents visés à l'article 1^{er} et qui appartiennent à un cadre autre que celui des écoles officielles, bénéficient pour chaque année de services effectifs ou assimilé d'un congé de détente de quinze jours ouvrables.

Il en est de même des agents du cadre des écoles officielles qui sont chargés, exclusivement ou en ordre principal, de fonctions normalement dévolues aux agents d'un autre cadre.

Les agents du cadre des écoles officielles bénéficient, pendant leur séjour en Afrique, des congés prévus par l'organisation scolaire. Il en est de même des agents visés à l'article 11, § 2, alinéa 3.

Art. 15.

Les agents visés à l'article 1^{er} bénéficient de congés de circonstances dont la durée ne peut excéder huit jours par an.

Les congés de circonstances sont octroyés dans les limites ci-après :

Nature de l'événement	Maximum autorisé
1. Mariage de l'agent	4 jours
2. Accouchement de l'épouse	4 jours
3. Décès du conjoint, d'un parent ou allié au 1 ^{er} degré	4 jours
4. Arrivée au début du terme, départ à l'issue du terme, mutation impliquant changement de localité	4 jours
5. Mariage d'un enfant	2 jours
6. Décès d'un parent ou allié au second degré	2 jours

SECTION II.

De la suspension d'activité de service.

Art. 16.

§ 1^{er}. Les agents visés à l'article 1^{er} sont, en cas d'absence pour maladie ou infirmité justifiée par un certificat médical, placés en suspension d'activité de service. La durée de cette suspension ne peut excéder trois mois.

nieten de betrokkenen het overblijvende verlof op het tijdstip dat dezelfde overheid heeft vastgesteld, behoudens de bepalingen van de artikelen 82 en 84.

§ 6. Behalve in het geval waarin anders werd beslist, brengen de in artikel 1 bedoelde ambtenaren hun verlof door in een gematigd klimaat, en dit verlof gaat in de dag nadat de betrokkenen het grondgebied van Congo of van Ruanda-Urundi verlaten en het neemt een einde de dag waarop zij op dit grondgebied opnieuw aankomen.

§ 7. De afgezette ambtenaren kunnen niet verder aanspraak maken op het recht op herstelverlof van de ondertekening van het afzettingsbesluit.

Art. 14.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren die tot een ander kader dan dat der officiële scholen behoren, genieten voor elk jaar werkelijke dienst of daarmee gelijkgestelde dienst een ontspanningsverlof van vijftien werkdagen.

Hetzelfde geldt voor de ambtenaren van het kader der officiële scholen, die uitsluitend of in hoofdzaak belast zijn met functies die normaal aan ambtenaren van een ander kader worden toegewezen.

De ambtenaren van het kader der officiële scholen genieten tijdens hun verblijf in Afrika door de schoolinrichting vastgestelde verloven. Hetzelfde geldt voor de in artikel 11, § 2, derde lid, bedoelde ambtenaren.

Art. 15.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren genieten gelegenheidsverlof van niet meer dan acht dagen per jaar.

Het gelegenheidsverlof wordt toegestaan binnen de hiernagestelde grenzen :

Aard van de gebeurtenis.	Toegelaten maximum.
1. Huwelijk van de ambtenaar	4 dagen.
2. Bevalling van de echtgenote	4 dagen.
3. Overlijden van de echtgenote, van een bloedverwant of aanverwant in de eerste graad	4 dagen.
4. Aankomst bij de aanvang van de termijn, afreis bij het verstrijken van de termijn, overplaatsing met verandering van woonplaats	4 dagen.
5. Huwelijk van een kind	2 dagen.
6. Overlijden van een bloedverwant of aanverwant in de tweede graad	2 dagen.

AFDELING II.

Schorsing van dienstactiviteit.

Art. 16.

§ 1. De in artikel 1 bedoelde ambtenaren worden, in geval van afwezigd wegens ziekte of gebrekkelijkheid, bewezen door een geneeskundig attest, in schorsing van dienstactiviteit gesteld.

Dans l'hypothèse où la maladie ou l'infirmité devrait provoquer une absence de plus de trois mois, l'état de santé des intéressés est contrôlé par un médecin et il est procédé, le cas échéant, à leur rapatriement.

§ 2. Les agents visés à l'article 1^{er} sont placés en suspension d'activité de service lorsqu'ils doivent accomplir une période de rappel à la Force publique ou, le cas échéant, dans les bases belge d'Afrique.

SECTION III.

De la mise en disponibilité.

Art. 17.

Les agents visés à l'article 1^{er} peuvent être placés, à leur demande, en disponibilité pour convenances personnelles.

Ils peuvent être placés en disponibilité pour reprendre du service à l'armée ou dans une administration belge dont ils ont été détachés pour être mis à la disposition du ministre.

Ils peuvent être placés en disponibilité d'office s'ils sont responsables d'une interruption momentanée ou d'un retard dans la reprise du service.

En cas de suppression ou de retrait d'emploi, les agents sont, à leur demande, placés en disponibilité pour leur permettre d'atteindre le moment où ils seront admis à faire valoir anticipativement leur droit à la retraite, conformément à l'article 77, alinéa 2.

CHAPITRE V.

De la rétribution.

Art. 18.

Le taux du traitement initial et des échelons éventuels du traitement correspondant à chacun des grades, est indiqué au tableau I annexé au présent arrêté.

Ce taux est fixé en francs belges.

Le traitement d'activité est dû pour les périodes de services effectifs et celles assimilées aux périodes de services effectifs.

Il n'est cependant pas dû pour les périodes de suspension d'activité de service visées à l'article 16, § 2. En pareil cas, le traitement de l'agent est déterminé par les dispositions appliquées en la matière aux militaires de la Force publique et des bases belges d'Afrique.

Art. 19.

Il y a deux sortes d'avancement : l'avancement de traitement et l'avancement de grade.

Art. 20.

§ 1^{er}. L'avancement de traitement dans le grade consiste en augmentations annuelles ajoutées au

Ingeval de ziekte of gebrekkelijkheid een afwezigheid van meer dan drie maanden mocht veroorzaken, wordt de gezondheidstoestand van de betrokkenen onderzocht door een geneesheer en worden deze, in voorkomend geval, gerepatrieerd.

§ 2. De in artikel 1 bedoelde ambtenaren worden in schorsing van dienstactiviteit gesteld om een periode van wederoproeping bij de Weermacht of, in voorkomend geval, in de Belgische basissen in Afrika door te brengen.

AFDELING III.

Terbeschikkingstelling.

Art. 17.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren kunnen, op hun verzoek, terbeschikking worden gesteld wegens persoonlijke aangelegenheden.

Zij kunnen ter beschikking worden gesteld om terug dienst te nemen bij het leger of bij een Belgische bestuur waaruit zij werden gedetacheerd om ter beschikking van de minister te worden gesteld.

Zij kunnen van ambtswege ter beschikking worden gesteld indien zij verantwoordelijk zijn voor een tijdelijke onderbreking of voor een vertraging in hun dienstherhvatting.

In geval van ambtsafschaffing of van ambtsontheffing, worden de ambtenaren, op hun verzoek, ter beschikking gesteld om hen in staat te stellen het tijdstip te bereiken waarop zij hun aanspraak op een vervroegd pensioen zullen mogen doen gelden, overeenkomstig artikel 77, tweede lid.

HOOFDSTUK V.

Bezoldiging.

Art. 18.

Het bedrag van de aanvangswedde en eventuele trappen in de wedde, die aan elke graad beantwoordt, komt, voor in de bij dit besluit gevoegde tabel I.

Dit bedrag wordt vastgesteld in Belgische frank.

De activiteitswedde is verschuldigd voor de perioden werkelijke diensten en voor de perioden die met werkelijke diensten worden gelijkgesteld.

Bedoelde wedde is nochtans niet verschuldigd voor de perioden van schorsing van dienstactiviteit zoals bepaald in artikel 16, § 2. In dit geval wordt de wedde van de ambtenaar vastgesteld overeenkomstig de bepalingen die in dezen op de militairen van de Weermacht en van de Belgische basissen in Afrika worden toegepast.

Art. 19.

Er zijn twee soorten van bevordering : de bevordering in wedde en de bevordering in graad.

Art. 20.

§ 1. De bevordering in de aan de graad verbonden wedde bestaat in jaarlijkse verhogingen die

traitement initial du grade ou au taux initial de l'échelon de traitement atteint par l'agent si le grade comporte plusieurs échelons, et calculées proportionnellement à ce traitement initial ou au taux initial de cet échelon.

Les augmentations annuelles de traitement sont accordées au 1^{er} janvier, au 1^{er} avril, au 1^{er} juillet et au 1^{er} octobre.

L'agent doit compter à la date d'échéance des augmentations un an d'ancienneté au point de vue traitement. Sont inclus dans ce temps :

1° la durée des services effectifs et des périodes assimilées aux services effectifs ;

2° le temps pendant lequel l'agent s'est trouvé en disponibilité pour reprendre du service à l'armée ou dans une administration belge dont il a été détaché pour être mis à la disposition du ministre ;

3° la durée des congés de reconstitution avec traitement.

L'ancienneté au point de vue traitement est calculée à partir de la nomination, de la promotion ou de la date d'échéance de la précédente augmentation annuelle.

§ 2. En ce qui concerne les agents visés à l'article 5, le taux des augmentations annuelles de traitement est de 3,5 p.c.

Il est porté à 5,5 p.c. pour les agents de la 4^e catégorie visés à l'article 1^{er}, 2^o et 6^o qui, totalisant dix-neuf années de service entrant en ligne de compte pour l'avancement de traitement ont renoncé à l'avancement de grade avant l'échéance de la 19^e augmentation.

Lorsqu'au moment de l'échéance d'une des augmentations annuelles prévues au présent paragraphe, les agents ont atteint, ou vont atteindre grâce à l'augmentation annuelle venant à échéance, un traitement égal ou supérieur au traitement initial correspondant au grade qui, dans leur cadre, est immédiatement supérieur au leur, leur traitement est recalculé comme si, en vertu des dispositions antérieures des arrêtés royaux visés à l'article 1^{er}, ils avaient été promus à ce grade supérieur. Et dès lors les augmentations annuelles ultérieures sont calculées sur la base du traitement initial afférent à ce dernier grade.

Il en est de même dans la suite, lorsque par le jeu des augmentations annuelles, ils atteignent à nouveau, ou dépassent, le traitement initial correspondant à un grade qui, dans leur cadre, est supérieur à celui visé à l'alinéa précédent.

Le passage au traitement initial correspondant au grade inférieur de la troisième catégorie est subordonné à la réussite de l'épreuve organisée par le ministre ou ses délégués.

Cette épreuve est organisée annuellement selon les modalités prévues à l'article 21, § 3, de l'arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents de l'Administration d'Afrique en service à la

worden toegevoegd aan de beginwedde van de graad of aan het aanvangsbedrag van de wedde-trap door de ambtenaar bereik, indien het een graad met meerdere trappen betreft, en evenredig berekend met deze beginwedde of aanvangsbedrag van deze trap.

De jaarlijkse weddeverhogingen worden op 1 januari, 1 april, 1 juli en 1 oktober toegekend.

De ambtenaar moet op de vervaldag der verhogingen een jaar anciënniteit hebben uit oogpunt van wedde. In deze periode worden begrepen :

1° de duur van de werkelijke diensten en de met werkelijk diensten gelijkgestelde perioden ;

2° de tijd dat de ambtenaar ter beschikking was gesteld om terug dienst te nemen bij het leger of bij een Belgisch bestuur waaruit hij werd gedetacheerd om ter beschikking van de minister te worden gesteld ;

3° de duur van de herstelverloven met wedde.

De anciënniteit uit oogpunt van wedde wordt berekend vanaf de benoeming, de bevordering of de vervaldag van de vorige jaarlijkse verhoging.

§ 2. Het bedrag der jaarlijkse weddeverhogingen bedraagt 3,5 % voor de in artikel 5 bedoelde ambtenaren.

Het wordt verhoogd tot 5,5 % voor de in artikel 1, 2^o en 6^o, bedoelde ambtenaren van de vierde categorie die negentien dienstjaren tellen welke in aanmerking komen voor de bevordering in wedde en verzaakt hebben aan de bevordering in graad vóór de vervaldag van de negentiende verhoging.

Wanneer de ambtenaren op het tijdstip waarop één der in deze paragraaf bedoelde jaarlijkse verhogingen vervalt, een wedde hebben bereikt of op het punt staan te bereiken dank zij de jaarlijkse verhoging, die gelijk is of hoger ligt dan de aanvangswedde welke overeenstemt met de graad die, binnen hun kader onmiddellijk hoger is dan de hune, wordt hun wedde opnieuw berekend alsof zij, krachtens de vroegere bepalingen van de in artikel 1 bedoelde koninklijk besluiten, tot deze hogere graad werden bevorderd. De latere jaarlijkse verhogingen worden dan ook berekend op basis van de aan deze laatste graad verbonden aanvangswedde.

Dit is dan ook later het geval, wanneer zij, door de werking van de jaarlijkse verhogingen, opnieuw de aanvangswedde bereiken, of overschrijden, die overeenstemt met een graad die, binnen hun kader, hoger is dan deze in voorgaand lid bedoeld.

Het toekennen van de aanvangswedde welke verbonden is aan de lagere graad van de derde categorie hangt af van het slagen voor de door de minister of zijn gemachtigde ingerichte proef.

Deze proef wordt jaarlijks ingericht volgens de modaliteiten bepaald in artikel 21, § 3, van het koninklijk besluit van 11 februari 1959 tot regeling van de toestand van de ambtenaren van het be-

date du 1^{er} janvier 1959. Les candidats qui ont échoué à cette épreuve sont autorisés à s'y représenter une seule fois, à une session ultérieure.

Les agents de la 4^e catégorie qui ont subi avec succès les épreuves correspondantes prévues par les dispositions statutaires antérieures, ou qui en ont été régulièrement exemptés, sont dispensés des épreuves visées à l'alinéa précédent.

Les dispositions des cinq alinéas qui précèdent ne sont pas applicables aux agents des cadres de l'Administration supérieure, ni à ceux des cadres de l'inspection de l'enseignement et des écoles officielles, ni aux agents de complément exclus de la participation à l'avancement de grade en vertu de l'arrêté royal du 24 décembre 1959.

§ 3. En ce qui concerne les agents visés à l'article 8, l'avancement de traitement demeure régi par les dispositions antérieures des arrêtés royaux respectivement applicables aux intéressés et repris à l'article 1^{er}, en ce compris les dispositions statutaires antérieures en vigueur en matière de signalement.

§ 4. L'avancement de traitement est accordé par le ministre ou son délégué.

Art. 21.

§ 1^{er}. Les agents visés à l'article 5 ne participent pas à l'avancement de grade pendant la durée de cette mise à la disposition.

Toutefois, lorsqu'il est mis fin à cette dernière, ils sont, le cas échéant, promus au grade de leur cadre correspondant au traitement initial qu'ils ont atteint en application des dispositions de l'article 20, § 2, alinéas 3 à 7.

§ 2. Les agents visés à l'article 8 demeurent régis, en ce qui concerne l'avancement de grade, par les dispositions antérieures des arrêtés royaux visés à l'article 1^{er}, qui leur sont respectivement applicables, en ce compris les dispositions statutaires relatives au signalement.

Art. 22.

Les agents visés à l'article 1^{er} bénéficient, pour la durée de leur congé de reconstitution, d'un traitement égal aux trois quarts du traitement d'activité.

Toutefois, le traitement de congé est ramené au quart du traitement d'activité à partir du dixième mois de prolongation de congé pour raison de santé et il cesse d'être dû à partir du moment où l'agent est en congé prolongé pour convenances personnelles.

Art. 23.

Les agents visés à l'article 1^{er} qui se trouvent en disponibilité pour motifs de convenances personnelles ou d'office ne bénéficient, pour la durée de leur disponibilité, d'aucun traitement.

stuur in Afrika in dienst op 1 januari 1959. De voor deze proef gezakte kandidaten mogen zich bij een latere zitting nog éénmaal aanbieden.

De ambtenaren van de vierde categorie die geslaagd zijn voor de ermede overeenstemmende proeven zoals vastgesteld door de vroegere statutaire bepalingen, of die op regelmatige wijze ervan werden vrijgesteld, worden ontslagen van de in voorgaand lid bedoelde proeven.

De bepalingen van de vijf vóórgaande alinea's zijn niet van toepassing op de ambtenaren van de kaders van het hoger bestuur, noch op deze van de kaders van de inspectie van het onderwijs en van de officiële scholen noch op de aanvullingsambtenaren die niet in aanmerking komen voor bevordering in graad krachtens het koninklijk besluit van 24 december 1959.

§ 3. Wat de in artikel 8 bedoelde ambtenaren betreft, gelden voor de bevordering in wedde de vroegere bepalingen van de koninklijke besluiten die respectievelijk van toepassing zijn op de betrokkenen en die opgesomd zijn in artikel 1, met inbegrip van de vroegere statutaire bepalingen welke inzake signalement van kracht zijn.

§ 4. De bevordering in wedde wordt door de minister of zijn gemachtigde toegekend.

Art. 21.

§ 1. De in artikel 5 bedoelde ambtenaren komen niet in aanmerking voor de bevordering in graad voor de duur dezer terbeschikkingstelling.

Wanneer aan deze laatste evenwel een einde wordt gemaakt, worden zij, in voorkomend geval, bevorderd tot de graad van hun kader die overeenstemt de aanvangswedde welke zij hebben bereikt in toepassing van de bepalingen van artikel 20, § 2, derde en zevende lid.

§ 2. De in artikel 8 bedoelde ambtenaren blijven, wat de bevordering in graad betreft, onderworpen aan de vroegere bepalingen van de in artikel 1 bedoelde koninklijke besluiten, die op hen respectievelijk van toepassing zijn, met inbegrip van de statutaire bepalingen betreffende het signalement.

Art. 22.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren genieten voor de duur van hun herstelverlof een wedde die gelijk is aan drie vierden van hun activiteitswedde.

De verlofwedde wordt evenwel vermindert tot één vierde van de activiteitswedde vanaf de tiende maand verlenging van verlof wegens gezondheidsredenen en is helemaal niet meer verschuldigd vanaf het tijdstip dat de ambtenaar in de toestand van verlengd verlof is wegens persoonlijke aangelegenheden.

Art. 23.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren die wegens persoonlijke aangelegenheden of van ambtswege terbeschikking worden gesteld, genieten gedurende hun terbeschikkingstelling geen wedde.

Ceux qui se trouvent en disponibilité pour reprendre du service à l'armée ou dans une administration belge ou pour atteindre le moment où ils seront admis à faire valoir anticipativement leur droit à la retraite bénéficient d'un traitement d'attente fixé au quart du traitement plein d'activité jusqu'au jour de la mise à la disposition du ministre de la Défense nationale ou de l'Administration belge. A dater de ce jour, ils ne bénéficient plus d'aucun traitement.

Art. 24.

§ 1^{er}. Les traitements d'activité, de congé et d'attente sont versés mensuellement et par anticipation.

Le ministre ou son délégué détermine les modalités de liquidation des traitements ainsi que les cas et les conditions dans lesquelles des avances sur traitement peuvent être accordées.

En cas de décès d'un agent, le traitement du mois en cours reste tout entier acquis à la veuve, ou, à défaut, aux enfants de l'agent remplissant les conditions d'état requises pour ouvrir le droit à l'indemnité familiale.

Lorsqu'un agent décède au cours de ses trois premières années de service, les sommes dont il serait redevable du chef d'avances sur traitement ne sont pas récupérées.

§ 2. Les traitements d'activité, de congé et d'attente sont soumis aux variations d'un index représentant les fluctuations du coût de la vie pour l'ensemble du territoire du Congo. Cet indice est établi, selon les normes applicables au jour précédant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, par une commission instituée par le ministre.

CHAPITRE VI.

Des indemnités familiales.

Art. 25.

Il est alloué aux agents visés à l'article 1^{er}, pour la durée des services effectifs, des périodes assimilées aux services effectifs et des congés avec traitement, des indemnités familiales. Celles-ci ne sont cependant pas dues pour les périodes de suspension d'activité de service visées à l'article 16, § 2. En pareil cas les indemnités familiales allouées à ces agents sont déterminées par les dispositions appliquées aux militaires de la Force publique et des bases belges d'Afrique.

Les indemnités familiales sont distinctes du traitement.

Le montant mensuel fixé en francs belges, est déterminé au tableau III, annexé au présent arrêté.

Les indemnités familiales sont soumises aux variations de l'indice du coût de la vie pour l'ensemble du territoire du Congo au même titre que les traitements.

Le ministre détermine les documents qui doivent être produits en vue de l'obtention des indemnités familiales.

Zij die terbeschikking worden gesteld om terug dienst te nemen in het leger of in een Belgisch bestuur of om het tijdstip af te wachten waarop zij ertoe zullen worden gemachtigd aanspraak te maken op een vervroegd rustpensioen, genieten een wachtgeld, vastgesteld op een vierde van hun volle activiteitswedde, tot de dag waarop zij ter beschikking van de minister van Landsverdediging of van het Belgisch Bestuur worden gesteld. Vanaf deze dag genieten zij geen wedde meer.

Art. 24.

§ 1. De activiteitswedde, de verlofwedde en het wachtgeld worden maandelijks en vooruit betaald.

De minister of zijn gemachtigde bepaalt de betalingsmodaliteiten der wedden evenals de gevallen en de voorwaarden waarin weddevoorschotten kunnen worden verleend.

Bij overlijden van een ambtenaar, vervalt de gehele wedde der lopende maand aan de weduwe en bij dezer ontstentenis, aan de kinderen van de ambtenaar die zich in de vereiste toestand bevinden om recht op kinderbijslag te hebben.

Ingeval een ambtenaar in de loop van zijn eerste drie dienstjaren overlijdt, worden de bedragen die hij wegens op zijn wedde ontvangen voorschotten is verschuldigd niet teruggevorderd.

§ 2. De activiteitswedde, de verlofwedde en het wachtgeld zijn onderworpen aan de schommelingen van het indexcijfer der kosten van levensonderhoud in de gebieden van Congo. Dit indexcijfer wordt, volgens de normen die gelden de dag vóór de inwerkingtreding van dit besluit, opgemaakt door een commissie ingesteld door de minister.

HOOFDSTUK VI.

Gezinsbijslag.

Art. 25.

Aan de in artikel 1 bedoelde ambtenaren wordt gezinsbijslag uitgekeerd voor de duur van hun werkelijke diensten, voor de daarmee gelijkgestelde dienstperiodes en gedurende de verloven met wedde. Bedoelde gezinsbijslag is evenwel niet verschuldigd gedurende de periodes van schorsing van dienstactiviteit zoals bedoeld in artikel 16, § 2. In dergelijk geval wordt de aan deze ambtenaren toegekende gezinsbijslag vastgesteld overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn op de militairen van de Weermacht en van de Belgische bases in Afrika.

De gezinsbijslag is onderscheiden van de wedde. Het maandelijks bedrag in Belgische frank is bepaald in de bij dit besluit gevoegde tabel III.

De gezinsbijslag is, evenals de wedden, onderworpen aan de schommelingen van het indexcijfer der kosten van levensonderhoud in het grondgebied van Congo.

De minister bepaalt welke stukken moeten worden overgelegd om gezinsbijslag te bekomen.

Les indemnités familiales sont liquidées selon les mêmes modalités que le traitement.

Art. 26.

Donne lieu à l'attribution de l'indemnité familiale la femme qui se trouve unie à l'agent par les liens d'un mariage civil.

Art. 27.

§ 1^{er}. Entrent en ligne de compte pour autant qu'ils soient à charge de l'agent et célibataires :

1° les enfants légitimes de l'agent ;

2° les enfants adoptés légalement par l'agent ;

3° les enfants naturels reconnus par l'agent, conformément au droit civil ;

4° les enfants que l'épouse a retenus d'un précédent mariage ;

5° les enfants sous tutelle officielle.

Ces enfants sont pris en considération pour l'octroi de l'indemnité familiale jusqu'à l'âge de vingt et un ans accomplis.

Au delà de vingt et un ans, l'indemnité familiale n'est accordée que si les enfants poursuivent leurs études, sont en apprentissage non rémunéré ou sont physiquement ou moralement incapables d'exercer une profession. L'âge maximum d'octroi est de vingt-cinq ans.

§ 2. L'indemnité familiale n'est pas due lorsqu'il apparaît que les enfants sont des enfants adultérins ou incestueux de l'agent.

§ 3. Lorsqu'un même enfant entre en ligne de compte à un double titre en vue de l'octroi de l'indemnité familiale, celle-ci est accordée uniquement à l'agent qui a la charge effective de cet enfant.

§ 4. Si l'agent cesse d'avoir droit à l'indemnité familiale pour l'un de ses enfants, les indemnités relatives aux enfants ne subissent pas de modification.

Art. 28.

Lorsqu'un enfant donnant lieu à l'attribution de l'indemnité familiale, cesse de remplir les conditions fixées à l'article 27, l'agent est tenu d'en aviser l'administration dans le plus bref délai.

Art. 29.

Le montant plein des indemnités familiales est dû dans les cas visés à l'article 25, alinéa 1^{er}.

Le montant des indemnités familiales est ramené au quart du montant plein pour la femme, les premier, deuxième, troisième et quatrième enfants et au tiers de ce montant pour le cinquième enfant et chacun des suivants à partir du dixième mois de la prolongation de congé pour raison de santé. Il en est de même lorsque l'agent est placé en disponibilité pour reprendre du service à l'armée ou dans une administration belge, soit pour atteindre le moment où il sera admis à faire valoir anticipativement

De gezinsbijslag wordt uitgekeerd op dezelfde wijze als de wedde.

Art. 26.

Gezinsbijlag wordt toegekend voor de vrouw die met de ambtenaar een burgerlijk huwelijk heeft aangegaan.

Art. 27.

§ 1. In aanmerking komen, in zover zij ten laste zijn van de ambtenaar en ongehuwd zijn :

1° de wettige kinderen van de ambtenaar ;

2° de kinderen door de ambtenaar wettelijk aangenomen ;

3° de natuurlijke kinderen door de ambtenaar overeenkomstig het burgerlijk recht erkend ;

4° de kinderen weke de vrouw uit een voorgaand huwelijk behouden heeft ;

5° de kinderen onder officieuze voogdij.

Al deze kinderen komen voor gezinsbijslag in aanmerking totdat zij volle eenentwintig jaar oud zijn.

Boven eenentwintig jaar wordt de gezinsbijslag slechts toegekend indien de kinderen hun studies voortzetten, onbezoldigd in de leeftijd zijn of lichamelijk of zedelijk ongeschikt zijn om een beroep uit te oefenen. De uiterste leeftijd voor de toekenning is vastgesteld op vijftientwintig jaar.

§ 2. De gezinsbijslag is met verschuldigd wanneer blijkt dat de kinderen uit overspel of uit bloedschande geboren kinderen zijn van de ambtenaar.

§ 3. Wanneer een zelfde kind om dubbele reden in aanmerking komt voor gezinsbijslag, wordt deze enkel en alleen toegekend aan de ambtenaar die dit kind werkelijk ten laste heeft.

§ 4. Indien de ambtenaar niet verder recht heeft op de gezins bijslag voor een zijner kinderen, ondergaan de bijslagen voor de andere kinderen geen wijziging.

Art. 28.

Wanneer een kind, dat recht geeft op toekenning van de gezinsbijslag, ophoudt de in artikel 27 gestelde voorwaarden te vervullen, is de ambtenaar verplicht het bestuur hiervan zo spoedig mogelijk kennis te geven.

Art. 29.

Het volle bedrag van de gezinsbijslag is verschuldigd in de bevalen bedoeld in artikel 25, eerste lid.

Het bedrag van de gezinsbijslag wordt tot het vierde van het volle bedrag verminderd voor de vrouw, het eerste, tweede, derde en vierde kind, en tot het derde van dit bedrag voor het vijfde en elk van de volgende kinderen, vanaf de tiende maand van de verlenging van verlof wegens gezondheidsredenen. Dit is eveneens het geval wanneer de ambtenaar ter beschikking wordt gesteld hetzij om terug dienst te nemen in het leger of in een Belgisch bestuur, hetzij om het tijdstip af te

son droit à la retraite, aussi longtemps qu'il bénéficie d'un traitement d'attente en application des dispositions de l'article 23. Sous cette réserve, l'agent en disponibilité ou en congé prolongé pour convenances personnelles cesse de bénéficier des indemnités familiales pour la durée de cette prolongation de congé.

Art. 30.

L'indemnité familiale prend cours le premier du mois au cours duquel se produit l'événement qui donne lieu à l'octroi de l'indemnité.

Art. 31.

L'indemnité familiale due est acquise pour tout mois commencé. Elle est liquidée en même temps que le traitement.

Lorsque le droit à l'indemnité familiale réduite est remplacé, dans le courant d'un mois, par le droit à l'indemnité familiale pleine, celle-ci est acquise pour le restant du mois sous déduction, le cas échéant, de la quote-part de l'indemnité réduite déjà payée pour cette période.

§ 2. Le ministre ou ses délégués sont autorisés à prendre, par voie de dispositions générales ou particulières toutes mesures propres à assurer à la femme et aux enfants le bénéfice de l'indemnité familiale.

CHAPITRE VII.

Des indemnités.

Art. 32.

Des indemnités peuvent être allouées aux agents visés à l'article 1^{er}, à titre de frais de représentation.

Ces indemnités sont attachées à l'emploi. Elles ne sont liquidées que pour la période durant laquelle les intéressés occupent effectivement l'emploi auquel sont attachées ces indemnités.

Art. 33.

Les frais de représentation extraordinaires et anormalement élevés qui pourraient être occasionnés à tout agent peuvent leur être remboursés. Dans ce cas, le remboursement a lieu sur production d'un mémoire justificatif.

Art. 34.

Les agents visés à l'article 1^{er} qui appartiennent au cadre des médecins conservent le bénéfice des allocations compensatoires prévues à l'article 89 de l'arrêté royal du 13 janvier 1959 portant statut des agents de l'Administration d'Afrique et au tableau II-B annexé au dit arrêté pour le temps pendant lequel ils sont commissionnés aux fonctions visées par cet article.

wachten waarop hij zal gemachtigd zijn zijn rechten op een vervroegd rustpensioen te doen gelden, zolang hij een wachtgeld geniet bij toepassing van de bepalingen van artikel 23. Onder dit voorbehoud houdt de terbeschikking of wegens persoonlijke aanlegenheden in verlengd verlof gestelde ambtenaar op gezinsbijslag te genieten voor de duur van deze verlenging van verlof.

Art. 30.

De gezinsbijslag begint te lopen de eerste van maand waarin de gebeurtenis zich voordoet die aanleiding geeft tot de toekenning van de bijslag.

Art. 31.

§ 1. De gezinsbijslag is verschuldigd voor elke begonnen maand. Hij wordt samen met de wedde uitgekeerd.

Wanneer het recht op verminderde gezinsbijslag in de loop van een maand wordt vervangen door het recht op volle gezinsbijslag, is deze voor de overige duur van de maand verschuldigd, onder aftrek in voorkomend geval van het reeds voor deze periode betaalde gedeelte van de verminderde bijslag.

§ 2. De minister of zijn gemachtigden zijn bevoegd om bij algemene of bijzondere bepalingen alle maatregelen te treffen die aan de vrouw en de kinderen het voordeel van de gezinsbijslag kunnen verzekeren.

HOOFDSTUK VII.

Vergoedingen.

Art. 32.

Aan de in artikel 1 bedoelde ambtenaren kunnen, wegens vertegenwoordigingskosten, vergoedingen worden toegekend.

Deze vergoedingen zijn aan de betrekking verbonden. Zij worden alleen uitbetaald voor de periode tijdens welke de belanghebbenden werkelijk het ambt uitoefenen waaraan deze vergoedingen zijn verbonden.

Art. 33.

De buitengewone en abnormaal hoge vertegenwoordigingskosten, die elke ambtenaar kan te dragen hebben, kunnen hem worden terugbetaald. In dit geval heeft terugbetaling plaats op voorlegging van een verantwoordingsnota.

Art. 34.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren die tot het kader der geneesheren behoren, behouden het voordeel der compensatiebijslagen zoals bepaald in artikel 89 van het koninklijk besluit van 13 januari 1959, houdende het statuut van het Bestuurspersoneel in Afrika, en zoals uiteengezet in de bij dit besluit gevoegde tabel II-B, voor de tijd dat zij in het bij dit artikel bedoelde ambt zijn aangesteld.

Art. 35.

Les agents visés à l'article 1^{er} qui appartiennent au cadre des vétérinaire conservent le bénéfice des indemnités prévues à l'article 91 de l'arrêté royal du 13 janvier 1959 portant statut des agents de l'Administration d'Afrique et au tableau II-C annexé au dit arrêté.

Art. 36.

Les indemnités prévues aux articles 34 et 35 sont soumises aux variations de l'indice du coût de la vie pour l'ensemble du territoire du Congo au même titre que les traitements.

Art. 37.

Lorsqu'un agent est désigné, à titre d'interimaire, pour exercer des fonctions supérieures à celles qui correspondent à son grade, il acquiert le droit à une indemnité à dater du jour où a débuté son intérim, pour autant que celui-ci atteigne une durée de deux mois.

Le montant de cette indemnité est égal à 5 p.c. du traitement acquis par l'agent au jour où débute l'intérim.

Art. 38.

Les agents visés à l'article 1^{er} bénéficient des indemnités prévues en faveur des chargés de mission officielle, de l'indemnité de restaurant pour les voyages à l'intérieur du Congo et du Ruanda-Urundi ou de Lobito à Dilolo et vice-versa, des indemnités de pilotage, de déhalage et de séparation prévues en faveur du personnel des Voies navigables, de l'indemnité de brousse, de l'indemnité de mutation, de l'indemnité de vol, de l'indemnité de caisse, de l'indemnité d'hébergement, de l'indemnité de vie permanente en brousse, de l'indemnité pour frais de représentation accordée aux préfets d'athénée, de l'indemnité octroyée aux surveillants d'internat et de l'indemnité pour usage, en service, d'un véhicule personnel, dans des conditions et suivant des modalités identiques à celles prévues par les dispositions réglementaires en vigueur au 30 juin 1960.

Art. 39.

Indépendamment du congé auquel lui donne droit son dernier terme, tout agent ayant effectué une carrière de vingt-trois ans au moins, a droit à une indemnité dont le montant est fixé au sixième du taux annuel de son dernier traitement d'activité.

Toutefois, l'agent qui, après avoir accompli quinze ans de carrière au moins, est relevé ou démis pour inaptitude, ou qui est atteint par la limite d'âge avant de compter vingt-trois ans de carrière, a droit à une indemnité dont le montant est fixé respectivement à un douzième ou à un neuvième du même traitement selon qu'il a accompli moins de dix-neuf ou moins de vingt-trois ans de carrière.

Art. 35.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren die behoren tot het kader der dierenartsen behouden het voordeel van de vergoedingen zoals bepaald in artikel 91 van het koninklijk besluit van 13 januari 1959 houdende het statuut van het Bestuurspersoneel in Afrika en uiteengezet in de bij voormeld besluit gevoegde tabel II-C.

Art. 36.

De in artikel 34 en 35 bepaalde vergoedingen zijn zoals de wedden onderworpen aan de schommelingen van het indexcijfer der kosten van levensonderhoud in het grondgebied van Congo.

Art. 37.

Wanneer een ambtenaar als interimaris wordt aangewezen om hogere functies uit te oefenen dan deze aan zijn graad verbonden, heeft hij recht op een vergoeding vanaf de dag waarop zijn interim een anvang nam, in zover bedoeld interim een duur van twee manden bereikt.

Deze vergoeding bedraagt 5 % van de wedde welke de ambtenaar geniet de dag waarop het interim aanvangt.

Art. 38.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren genieten vergoedingen welke zijn bepaald ten voordele van officiële zendingsgelastigden, restaurantvergoeding tijdens de reizen in het binnenland van Congo en van Ruanda-Urundi of van Lobito naar Dilolo en vice-versa, stuur-, verhaal- en scheidingsvergoedingen ten voordele van het personeel der Bevaarbare Wegen, broussevergoeding, mutatievergoeding, vliegvergoeding, kasvergoeding, herbergingsvergoeding, vergoeding voor vast verblijf in de brousse, vergoeding voor vertegenwoordigingskosten toegekend aan atheneumprefecten, de vergoeding toegekend aan studiemeesters van internaten en de vergoeding voor het gebruik, in dienstverband, van een persoonlijk voertuig, onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten als deze vastgesteld door de reglementaire bepalingen van kracht op 30 juni 1960.

Art. 39.

Benevens het verlof, waarop hij wegens zijn laatste termijn recht heeft, mag ieder ambtenaar die een loopbaan van ten minste drieëntwintig jaar heeft volbracht, aanspraak maken op een vergoeding waarvan het bedrag is vastgesteld op één zesde van het jaarlijkse bedrag van zijn laatste activiteitswedde.

Wanneer de ambtenaar evenwel, na een loopbaan van ten minste vijftien jaren, ontslagen of ontszet wordt wegens ongeschiktheid, of de leeftijdsgrens bereikt vóórleer een loopbaan van drieëntwintig jaren te hebben volbracht, heeft hij recht op een vergoeding waarvan het bedrag respectievelijk op één twaalfde of één negende van diezelfde wedde wordt vastgesteld, naar gelang hij minder dan negentien of minder dan drieëntwintig dienstjaren telt.

Dans chaque cas, l'indemnité est majorée du quart de la somme représentant le montant annuel des indemnités familiales.

Art. 40.

Pour les agents nommés sous le statut avant le 1^{er} janvier 1935, et qui se trouvent dans les conditions prévues à l'article 39, alinéa 1^{er}, l'indemnité de fin de carrière sera égale aux trois huitièmes du taux annuel de leur dernier traitement d'activité, majorée de la moitié du montant annuel de leurs indemnités familiales.

Art. 41.

L'agent nommé sous le statut avant le 1^{er} janvier 1935 et ayant accompli une carrière de quinze ans au moins, a droit à une indemnité égale aux trois seizièmes du montant annuel de son dernier traitement d'activité, majoré du quart du montant annuel de ses indemnités familiales.

Art. 42.

Les dispositions des articles 40 et 41 ci-dessus sont également applicables aux agents entrés au service avant le 1^{er} janvier 1935, en qualité d'agent temporaire, et nommés ultérieurement sous le statut, pour autant qu'il n'y ait pas eu d'interruption entre la période de service sous contrat entamée avant le 1^{er} janvier 1935 et la période de service presté sous le statut.

Art. 43.

L'indemnité prévue aux articles 39, alinéa 1^{er} et 40 est acquise dès l'achèvement du terme de vingt-trois années de carrière.

Elle est, à la demande de l'agent, payée la veille de l'expiration de la dernière période de services.

A défaut de demande, elle est versée, au plus tard, un mois après l'expiration de la dernière période de service.

Si l'agent vient à décéder avant d'avoir achevé sa dernière période de service, l'indemnité de fin de carrière est remplacée par l'indemnité de décès prévue à l'article 45.

Art. 44.

L'indemnité de fin de carrière est réduite, s'il échet, des sommes touchées au même titre à la fin d'une précédente carrière à l'Administration d'Afrique.

Art. 45.

§ 1. La veuve de tout agent dont le décès survient sur le territoire du Congo ou du Ruanda-Urundi ou durant l'accomplissement d'une mission officielle, a droit à une indemnité de décès qui prend cours le premier jour du mois suivant celui du décès.

Cette indemnité n'est accordée que si la veuve se trouve sur le territoire du Congo ou du Ruanda-Urundi suite à une autorisation de précéder, accompagner ou rejoindre l'agent en Afrique. A dé-

In beide gevallen wordt de vergoeding vermeerderd met het vierde van de som welke het jaarlijks bedrag van de gezinsbijslag vertegenwoordigt.

Art. 40.

Voor de ambtenaren die vóór 1 januari 1935 onder statuut benoemd zijn en de in artikel 39, eerste lid, bepaalde voorwaarden vervullen, is de eindloopbaanvergoeding gelijk aan drie achtsten van het jaarlijks bedrag der laatste activiteitswedde vermeerderd met de helft van het jaarlijks bedrag van hun gezinsbijslag.

Art. 41.

De vóór 1 januari 1935 onder statuut benoemde ambtenaar die een loopbaan van ten minste vijftien jaren heeft volbracht, heeft recht op een vergoeding gelijk aan drie zestienden van het jaarlijks bedrag zijner laatste activiteitswedde, vermeerderd met het vierde van het jaarlijks bedrag van zijn gezinsbijslag.

Art. 42.

De bepalingen van de artikelen 40 en 41 hierboven zijn eveneens van toepassing op de ambtenaren die vóór 1 januari 1935 in dienst zijn getreden in hoedanigheid van tijdelijk ambtenaar, en later onder statuut werden benoemd, in zover er geen onderbreking is geweest tussen de dienstperiode onder contract begonnen vóór 1 januari 1935 en de periode van onder statuut gepresteerde diensten.

Art. 43.

De in de artikelen 39, eerste lid, en 40 bepaalde vergoeding is verworven zodra de termijn van drieëntwintig jaar loopbaan een einde heeft genomen.

Deze vergoeding wordt, op verzoek van de ambtenaar, uitbepaald de dag vóór het verstrijken van de laatste dienstperiode.

Indien daarom niet is verzocht, wordt deze uiterlijk een maand na het verstrijken van de laatste dienstperiode uitgekeerd.

Wanneer de ambtenaar overlijdt vóór het beëindigen zijner laatste dienstperiode, wordt de eindloopbaanvergoeding vervangen door de in artikel 45 vastgestelde vergoeding wegens overlijden.

Art. 44.

In voorkomend geval wordt de eindloopbaanvergoeding verminderd met de bedragen die uit denzelfden hoofde werden ontvangen bij het beëindigen van een vorige loopbaan bij het bestuur in Afrika.

Art. 45.

§ 1. De weduwe van een ambtenaar die op het grondgebied van Congo of van Ruanda-Urundi of tijdens het volbrengen ener officiële opdracht is overleden heeft recht op een vergoeding wegens overlijden met ingang van de eerste dag der maand volgend op de maand van overlijden.

Deze vergoeding wordt slechts toegekend indien de weduwe zich bevindt op het grondgebied van Congo et van Ruanda-Urundi ingevolge een machtiging om de ambtenaar naar Afrika vooraf te gaan.

faut de la veuve. l'indemnité est accordée aux enfants de l'agent qui s'y trouvent dans les mêmes conditions.

L'indemnité de décès est calculée au prorata du temps normalement nécessaire à l'ayant-droit pour lui permettre de quitter le territoire du Congo ou du Ruanda-Urundi et sur la base du traitement mensuel brut de l'agent décédé, majoré des indemnités y afférentes, dont celui-ci bénéficiait au moment de son décès.

§ 2. Outre l'indemnité prévue au § 1^{er}, il est alloué à la veuve, qu'elle ait ou non séjourné en Afrique avec l'agent, ou à défaut de celle-ci aux enfants du défunt, une indemnité complémentaire dont le montant est fixé, selon que l'agent a accompli moins de quinze ans, quinze ans, mais moins de vingt-trois ans, vingt-trois ans ou plus de services effectifs ou assimilés, au seizième, aux trois seizièmes ou aux trois huitièmes du dernier traitement annuel d'activité augmenté respectivement du douzième, du quart ou de la moitié du montant annuel des indemnités familiales.

Toutefois, cette indemnité n'est pas allouée :

1^o si l'agent a perçu l'indemnité de fin de carrière ;

2^o s'il se trouvait, au moment du décès, en disponibilité pour motifs de convenance personnelle ou d'office. Cependant, s'il s'y trouvait depuis moins de six mois, l'octroi de l'indemnité complémentaire pourra être décidé par le ministre ou son délégué ou par les autorités congolaises s'il s'agit d'un agent mis à la disposition du Congo.

Art. 46.

Outre les indemnités spécialement prévues par le présent arrêté, des indemnités compensatoires peuvent être accordées par voie de dispositions générales ou particulières, aux agents visés à l'article 1^{er} soit pour des charges spéciales, soit pour des pertes ou risques particuliers résultant de l'exécution du service ou d'une mission officielle.

CHAPITRE VIII.

Des voyages et des frais de voyages.

Art. 47.

Les agents visés à l'article 1^{er} bénéficient pour eux-mêmes et les membres de leur famille, d'une intervention dans leurs frais de voyages lorsqu'il s'agit de déplacements effectués en raison des contingences inhérentes à la situation administrative de l'agent ou pour des raisons médicales impérieuses.

te vergezellen of te vervoegen. Indien er geen weduwe is, wordt de vergoeding toegekend aan de kinderen van de ambtenaar die zich in dezelfde omstandigheden bevinden.

De vergoeding wegens overlijden wordt berekend naar evenredigheid van de tijd die de recht-hebbende normaal nodig heeft om het grondgebied van Congo of van Ruanda-Urundi te verlaten en op grond van de maandelijks bruto wedde van de overleden ambtenaar, vermeerderd met de eraan verbonden vergoedingen welke deze genoot op het tijdstip van zijn overlijden.

§ 2. Buiten de in § 1 bedoelde vergoeding, wordt aan de weduwe, die al dan niet met de ambtenaar in Afrika heeft verbleven, of indien er geen weduwe is, aan de kinderen van de overleden, een aanvullende vergoeding toegekend, waarvan het bedrag is vastgesteld, naar gelang de ambtenaar minder dan vijftien jaren, vijftien jaren maar minder dan drieëntwintig jaren, drieëntwintig jaren of meer werkelijke of daarmee gelijkgestelde diensten heeft volbracht, op één zestiende, op drie zestienden of op drie achtsten van de laatste jaarlijkse activiteitswedde, vermeerderd respectievelijk met een twaalfde, een vierde of de helft van het jaarlijks bedrag van de gezinsbijslag.

Deze vergoeding wordt evenwel niet toegekend :

1^o indien de ambtenaar de eindeloopbaanvergoeding heeft ontvangen ;

2^o indien hij, op het tijdstip van zijn overlijden, ter beschikking was gesteld wegens persoonlijke aangelegenheden of van ambtswege. Indien dit echter het geval was sedert minder dan zes maanden kan de aanvullende vergoeding worden toegekend bij beslissing van de minister of diens gemachtigde of van de Congolese Overheidspersonen indien gaat om een ambtenaar die ter beschikking van Congo werd gesteld.

Art. 46.

Behalve de speciaal bij dit besluit bepaalde vergoedingen, kunnen aan de hand van algemene of bijzondere bepalingen, compenserende vergoedingen worden toegekend aan de in artikel 1 bedoelde ambtenaren, hetzij voor bijzondere lasten, hetzij voor bijzondere verliezen of risico's verbonden aan de ambtsuitoefening of aan een officiële opdracht.

HOOFDSTUK VIII.

Reizen en reiskosten.

Art. 47.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren genieten voor zichzelf en voor de leden van hun gezin een bijdrage in hun reiskosten, wanneer het reizen betreft die wegens omstandigheden in verband met de administratieve toestand van de ambtenaar of om dwingende geneeskundigen redenen worden gemaakt.

Art. 48.

§ 1. Sont réputés effectués en raison des contingences inhérentes à la situation administrative de l'agent :

1) le voyage que doit accomplir l'agent au début de sa carrière pour se rendre au poste d'attache administratif qui lui est assigné :

2) le voyage qui doit permettre aux membres de la famille de l'agent de précéder, accompagner ou rejoindre pour la première fois celui-ci à son poste d'attache administratif ;

3) le voyage qui doit permettre à l'agent et aux membres de sa famille, séjournant avec lui en Afrique de se rendre en région tempérée et d'en revenir à l'occasion de chaque congé de reconstitution ;

4) les voyages que doit effectuer l'agent en cas de mutation et ceux qui doivent permettre aux membres de sa famille séjournant avec lui de le précéder, l'accompagner ou le rejoindre à son poste d'attache administratif ;

5) les déplacements que doit effectuer l'agent pour l'exécution de son service au Congo ou au Ruanda-Urundi ou pour l'accomplissement de missions officielles en dehors de ces territoires ;

6) les déplacements qui doivent permettre aux membres de la famille de l'agent d'accompagner celui-ci dans ses déplacements de service lorsque l'agent doit rester absent de son poste d'attache administratif pendant une durée de quinze jours au moins.

Lorsque les déplacements de l'agent s'effectuent autrement que pour l'exercice normal et habituel de ses attributions, et notamment pour l'accomplissement de missions officielles, ou lorsqu'ils doivent s'effectuer par des moyens rapides ou coûteux, l'intervention dans les frais de déplacement des membres de la famille ne s'effectue que si l'agent a été spécialement autorisé à se faire accompagner par ceux-ci ;

7) le voyage qui doit permettre à l'agent et aux membres de sa famille de rejoindre le lieu de résidence de l'agent tel que défini à l'article 51 lorsque l'agent cesse définitivement ses services. Toutefois, le voyage de retour au lieu de résidence est à charge de l'agent lorsque la cessation de service résulte d'une révocation pour refus ou abandon de service.

§ 2. Dans le cas prévu § 1. 3) du présent article en principe les membres de la famille de l'agent voyagent avec lui.

Ils peuvent cependant précéder l'agent en Europe.

Ils peuvent également rentrer en Europe après le départ de l'agent pour autant que leur voyage débute au plus tard le jour où le congé de l'agent vient à expiration.

Art. 48.

§ 1. Wegens omstandigheden in verband met de administratieve toestand van de ambtenaar worden geacht te zijn ondernomen :

1) de reis die de ambtenaar bij het begin van zijn loopbaan moet maken om zich naar de hem aangewezen administratieve standplaats te begeven ;

2) de reis die gezinsleden van de ambtenaar in staat moet stellen hem naar zijn administratieve standplaats voor te gaan, te vergezellen of zich aldaar voor de eerste maal, bij hem te voegen ;

3) de reis, die de ambtenaar en zijn gezinsleden, die met hem in Afrika verblijven, in staat moet stellen zich naar een gematigde streek te begeven en van daaruit terug te keren bij ieder herstelverlof ;

4) de reizen die de ambtenaar in geval van overplaatsing moet ondernemen en de reizen die zijn met hem verblijvende gezinsleden in staat moeten stellen hem naar zijn administratieve standplaats vooraf te gaan, te vergezellen of zich bij hem te voegen ;

5) de reizen die de ambtenaar moet ondernemen om zijn dienst in Congo of in Ruanda-Urundi uit te oefenen of om officiële opdrachten buiten deze grondgebieden te vervullen ;

6) de reizen die de gezinsleden van de ambtenaar in staat moeten stellen deze op zijn dienstreizen te vergezellen, wanneer de ambtenaar ten minste veertien dagen lang uit zijn administratieve standplaats afwezig zal blijven.

Voor reizen die de ambtenaar om een andere reden dan de normale en gewone uitoefening van zijn dienstbezigheden en onder meer voor het volbrengen van officiële opdrachten moet ondernemen of die hij met snelle of dure vervoermiddelen moet maken, wordt slechts bijgedragen in de reiskosten van de gezinsleden indien de ambtenaar bijzondere machtiging heeft bekomen om zich door hen te laten vergezellen ;

7) de reis die de ambtenaar en zijn gezinsleden in staat moet stellen zich naar zijn verblijfplaats te begeven, zoals bepaald in artikel 51, wanneer de ambtenaar definitief zijn ambt neerlegt.

De terugreis naar de verblijfplaats is evenwel ten laste van de ambtenaar wanneer de dienstneerlegging het gevolg is van een afzetting wegens dienstweigering of dienstverlating.

§ 2. In het geval bepaald in § 1. 3) van dit artikel, reizen de gezinsleden van de ambtenaar in beginsel samen met hem.

Zij mogen de ambtenaar nochtans voorafgaan naar Europa.

Zij mogen eveneens naar Europa terugkeren na de afreis van de ambtenaar in zover hun reis aanvangt uiterlijk de dag waarop het verlof van de ambtenaar een einde neemt.

Les membres de la famille de l'agent visé à l'article 1^{er} peuvent également précéder ou rejoindre l'agent en Afrique.

Le voyage de retour en Afrique des membres de la famille qui sont rentrés en Europe pendant le terme de l'agent ne peut débiter avant que ce terme soit venu à expiration.

§ 3. Les frais des voyages prévus au § 1 et accomplis par les membres de la famille de l'agent pour se rendre en Afrique, ne donnent lieu à intervention que pour autant :

1^o que l'agent ait, avant l'accomplissement du voyage, obtenu du ministre ou de ses délégués, l'autorisation pour les membres de sa famille de se rendre en Afrique :

2^o que les membres de la famille aient été reconnus physiquement aptes à séjourner en Afrique par le Directeur du Centre médical ou ses délégués et aient satisfait aux conditions d'immigration.

Art. 49.

Sont réputés effectués pour des raisons médicales impérieuses :

1^o les voyages que doivent accomplir sur prescription médicale impérative l'agent, ou un ou plusieurs membres de sa famille lorsque leur état de santé nécessite un séjour dans un lieu d'hospitalisation, de repos ou de convalescence, situé en Afrique et agréé par les autorités médicales ;

2^o les voyages que doivent accomplir sur prescription médicale impérative l'agent, un ou plusieurs membres de sa famille pour convoier celui ou ceux de leurs parents envoyés dans un lieu d'hospitalisation, de repos ou de convalescence conformément au 1^o ;

3^o les voyages que doivent accomplir, sur prescription médicale impérative, un ou plusieurs membres de la famille de l'agent qui doivent recevoir des soins en Europe.

Les raisons de départ pour motif de santé sont soumises au contrôle du directeur du Centre médical ou de ses délégués.

Les malades sont tenus de se soumettre aux examens médicaux prescrits par ces autorités. Appel de ces décisions peut être introduit auprès d'une commission médicale, dont la composition et le fonctionnement sont déterminés par le ministre :

4^o les voyages que doivent accomplir sur prescription médicale impérative, un ou plusieurs membres de la famille de l'agent visé à l'article 1^{er} pour convoier celui ou ceux de leurs parents envoyés en Europe pour raison de santé conformément au 3^o.

Le retour en Afrique des membres de la famille de l'agent envoyés en Europe conformément aux 3^o et 4^o ne donne lieu à intervention que pour autant que ce retour débute six mois au moins avant l'expiration du terme normal de l'agent et que les

De gezinsleden van de in artikel 1 bedoelde ambtenaar mogen eveneens de ambtenaar in Afrika voorafgaan of vervoegen.

De terugreis naar Afrika van de gezinsleden die tijdens de diensttermijn van de ambtenaar naar Europa terugkeerden, kan niet aanvangen vóór het verstrijken van bedoelde termijn.

§ 3. In de kosten van de in § 1 bepaalde reizen, ondernomen door de gezinsleden van de ambtenaar om zich naar Afrika te begeven, wordt slechts bijgedragen in zover :

1^o de ambtenaar, vóór het ondernemen van de reis, van de minister of zijn gemachtigden de machtiging bekwam voor zijn gezinsleden om zich naar Afrika te begeven :

2^o de gezinsleden lichamelijk geschikt zijn bevonden door de directeur van het Geneeskundig Centrum of zijn gemachtigden om in Afrika te verblijven en de immigratievoorwaarden te vervullen.

Art. 49.

Wegens dwingende geneeskundige redenen worden geacht te zijn ondernomen :

1^o de reizen die de ambtenaar of een of meer leden van zijn gezin op dwingend doktersvoorschrift moeten ondernemen, wanneer hun gezondheidstoestand vergt dat zij enige tijd in een in Afrika gelegen en door de geneeskundige overheid erkend verplegings-, rust-, of herstellingsoord verblijven ;

2^o de reizen die de ambtenaar of een of meer leden van zijn gezin op dwingend doktersvoorschrift moeten ondernemen om een van hun verwanten die, overeenkomstig het 1^o, naar een verplegings-, rust- of herstellingsoord worden gestuurd, te begeleiden :

3^o de reizen die één of meer leden van het gezin van de ambtenaar op dwingend doktersvoorschrift, moeten ondernemen om in Europa verzorgd te worden.

De redenen van vertrek wegens gezondheidsredenen worden aan de beoordeling van de directeur van het geneeskundig Centrum of diens gemachtigden onderworpen.

De zieken zijn ertoe gehouden zich aan het door deze overheidspersonen voorgeschreven geneeskundig onderzoek te onderwerpen. Tegen deze beslissingen kan beroep worden aangetekend bij een geneeskundige commissie, waarvan de samenstelling en de werking door de minister worden bepaald :

4^o de reizen, die een of meer leden van het gezin van de ambtenaar op dwingend doktersvoorschrift moeten ondernemen om deze ambtenaar of een van hun verwanten te begeleiden die om gezondheidsredenen naar Europa worden gestuurd overeenkomstig 3^o.

De terugkeer naar Afrika van de gezinsleden van de ambtenaar, die overeenkomstig 3^o en 4^o naar Europa werden gezonden, komt slechts voor bijdrage in aanmerking in zover deze terugkeer ten minste zes maanden vóór het verstrijken van de

intéressés satisfassent aux conditions prévues à l'article 48, § 3.

Art. 50.

Sont considérés comme membres de la famille de l'agent pour l'application de la présente section, l'épouse et les enfants mineurs remplissant les conditions d'état requises pour ouvrir le droit à l'indemnité familiale.

Ces conditions doivent être remplies à la date où débute le voyage considéré.

Toutefois, le voyage accompli par la future épouse d'un agent et les enfants éventuels de celle-ci, conformément à l'article 48, § 1, 2°, donne lieu à l'intervention pour autant que l'intéressée contracte mariage avec un agent dans un délai de trois mois à dater de son arrivée au poste d'attache administratif.

Lorsqu'un enfant mineur atteint l'âge de vingt et un ans durant son séjour au poste d'attache administratif de l'agent, l'intervention s'effectue également dans les frais du voyage qui doit lui permettre de rejoindre le lieu de résidence de l'agent tel que défini à l'article 51 pour autant qu'ait été pris en charge le voyage d'arrivée de l'enfant au poste d'attache administratif et que cet enfant soit encore célibataire au moment où débute le voyage de retour au lieu de résidence de l'agent.

Le droit à intervention dans les frais du voyage de retour au lieu de résidence de l'agent est retiré pour les enfants si et dans la mesure où ces derniers ont acquis à charge d'un employeur le droit à ces frais de voyage en vertu de dispositions légales ou de stipulation d'un contrat de louage de services.

Art. 51.

Est considéré comme lieu de résidence de l'agent visé à l'article 1^{er} pour l'application des dispositions de la présente section relative aux voyages, la résidence effective de l'agent en Europe lors de la prise en considération de sa candidature, ou à défaut d'une telle résidence Bruxelles. Toutefois, la présente disposition n'est pas applicable en ce qui concerne les voyages visés à l'article 48, § 1, 1°, lorsque l'agent réside en Afrique au moment de la prise en considération de sa candidature. Elle ne l'est pas non plus en ce qui concerne les voyages visés à l'article 48, § 1, 2°, lorsque les intéressés résident en Afrique au moment de la prise en considération de la candidature de l'agent. Dans ces cas, les dits voyages sont calculés à partir du lieu de résidence désigné par l'agent parmi ses résidences successives à l'intérieur des frontières du Congo ou du Ruanda-Urundi, ou à défaut d'une telle résidence, à partir du lieu même de son recrutement.

normale termijn van de ambtenaar aanvangt en de betrokkenen aan de in artikel 48, § 3, vastgestelde voorwaarden voldoen.

Art. 50.

Voor de toepassing van deze afdeling worden als gezinsleden van de ambtenaar beschouwd, de echtgenote en de minderjarige kinderen die de voorwaarden vervullen om in aanmerking te komen voor het recht op gezinsbijslag.

Deze voorwaarden moeten vervuld zijn op het tijdstip dat de bewuste reis begint.

Voor de reis evenwel die de toekomstige echtgenote van een ambtenaar en haar eventuele kinderen, overeenkomstig artikel 48, ondernemen wordt bijgedragen in zover de betrokkene met een ambtenaar een huwelijk aangaat binnen de drie maanden na haar aankomst in de administratieve standplaats.

Wanneer een minderjarig kind de leeftijd van eenentwintig jaar bereikt tijdens zijn verblijf in de standplaats van de ambtenaar, wordt eveneens bijgedragen in de kosten van de reis welke hem in staat moet stellen zich naar de verblijfplaats van de ambtenaar te begeven, zoals bepaald in artikel 51, in zover de reis van het kind, om in de administratieve standplaats aan te komen, ten laste werd genomen en dat kind nog ongehuwd is op het tijdstip dat de terugreis naar de verblijfplaats van de ambtenaar begint.

Het recht op bijdrage in de kosten van de terugreis naar de verblijfplaats van de ambtenaar wordt ingetrokken voor de kinderen, indien en voor zover deze kinderen recht op deze reiskosten hebben verkregen krachtens wettelijke bepalingen of bedingen van een arbeidsovereenkomst, ten laste van een werkgever.

Art. 51.

Voor de toepassing van de bepalingen van deze afdeling betreffende de reizen wordt beschouwd als verblijfplaats van de in artikel 1 bedoelde ambtenaar, de werkelijke verblijfplaats van de ambtenaar in Europa op het tijdstip dat zijn kandidatuur in overweging wordt genomen of, bij gebreke van zulkdanige verblijfplaats, Brussel. Deze bepaling is evenwel niet van toepassing wat de in artikel 48, § 1, 1°, bedoelde reizen betreft, wanneer de ambtenaar in Afrika verblijft op het tijdstip dat zijn kandidatuur in overweging wordt genomen. Bedoelde bepaling is evenmin van toepassing op de in artikel 48, § 1, 2°, bedoelde reizen, wanneer de betrokkenen in Afrika verblijven op het tijdstip dat hun kandidatuur in aanmerking komt. In deze gevallen worden bedoelde reizen berekend vanaf de verblijfplaats door de ambtenaar aangegeven onder de opeenvolgende verblijfplaatsen binnen de grenzen van Congo of van Ruanda-Urundi, of bij gebreke van zulkdanige verblijfplaats, vanaf de plaats zelve zijner aanwerving.

Art. 52.

Le droit à intervention dans les frais de voyage est personnel à l'agent. Lorsqu'il s'agit de déplacements accomplis conformément à l'article 48, § 1, 3°, 4°, 6° et 7°, alinéa 1^{er}, l'agent n'acquiert ce droit pour les membres de sa famille que s'il l'acquiert pour lui-même.

Art. 53.

Le droit à intervention dans les frais des voyages accomplis conformément à l'article 49 est retiré s'il est prouvé que la maladie ou l'infirmité justifiant le voyage a été provoquée intentionnellement.

Art. 54.

Les agents et les membres de leur famille doivent, pour bénéficier de l'intervention dans leurs frais de transport, effectuer les voyages dont question aux articles 48 et 49 par la voie, le mode et, le cas échéant, par l'entremise de l'organisme de transport que leur indique le ministre ou ses délégués.

Dans les cas visés aux articles 48, § 1, 1°, 2°, 3°, 4° et 7°, et 49 les agents et les membres de leur famille peuvent être autorisés à voyager par la voie, le mode et par l'entremise de l'organisation de transport de leur choix, ou le cas échéant, par véhicule personnel.

Ils peuvent également être autorisés à utiliser ce dernier mode de transport pour effectuer, par la voie indiquée, les déplacements dont question à l'article 48, § 1, 5° et 6°, et à l'article 49, 1° et 2°.

Art. 55.

Les agents et les membres de leur famille effectuent les voyages donnant lieu à intervention en 1^{re} classe lorsque l'agent appartient à l'une des trois premières catégories : en 2^e classe lorsque l'agent appartient à la quatrième catégorie.

Lorsqu'une seule classe de transport existe, son assimilation à l'une des classes reprises à l'alinéa premier est faite par le ministre ou ses délégués.

Le présent article s'applique uniquement aux voyages effectués par l'entremise d'un organisme de transport.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er} du présent article, les voyages Belgique-Congo et vice-versa, donnant lieu à intervention, s'effectuent en 2^e classe lorsqu'ils sont accomplis par la voie aérienne.

Art. 56.

Les agents et les membres de leur famille peuvent être autorisés à voyager en une classe inférieure à celle déterminée à l'article 55.

Art. 57.

§ 1. Les voyages accomplis conformément aux articles 48, § 1, 1°, 2°, 3° et 7°, et 49, 3° et 4°, par les agents et les membres de leur famille pour se rendre d'Europe en Afrique ou inversement sont calculés :

Art. 52.

Het recht op een bijdrage in de reiskosten geldt voor de ambtenaar persoonlijk. Voor de reizen gedaan overeenkomstig artikel 48, § 1, 3°, 4°, 6° en 7°, eerste lid, verkrijgt de ambtenaar dat recht voor de leden van zijn gezin slechts indien hij het voor zichzelf verkrijgt.

Art. 53.

Het recht op een bijdrage in de kosten van reizen gedaan overeenkomstig artikel 49, vervalt wanneer het bestuur bewijst dat de ziekte of de gebrekkigheid, die de reis rechtvaardigt met opzet werd veroorzaakt.

Art. 54.

Om in aanmerking te komen voor de bijdrage in hunne vervoerkosten moeten de ambtenaren en de leden van hun gezin de reizen bedoeld in de artikelen 48 en 49 ondernemen langs de weg op de wijze en in voorkomend geval, door de bemiddeling van de vervoeronderneming welke de minister of zijn gemachtigden hun aanwijzen.

In de gevallen bedoeld in de artikelen 48, § 1, 1°, 2°, 3°, 4° en 7°, en 49, kunnen de ambtenaren en de leden van hun gezin ertoe gemachtigd worden, voor hun reis, de weg, de wijze en de bemiddelen de vervoeronderneming te kiezen, of in voorkomend geval hun persoonlijk voertuig te gebruiken.

Zij kunnen eveneens ertoe gemachtigd worden van deze laatste wijze van vervoer gebruik te maken om langs de aangewezen weg de reizen te doen waarvan sprake in artikel 48, § 1, 5° en 6°, en in artikel 49, 1° en 2°.

Art. 55.

De ambtenaren en de leden van hun gezin doen de reizen, die recht geven op een bijdrage, in eerste klasse wanneer de ambtenaar tot een der eerste drie categorieën behoort, in tweede klasse wanneer de ambtenaar tot de vierde categorie behoort.

Is er slechts één klasse van vervoer, dan wordt de gelijkstelling ervan met een van de in het eerste lid genomen klassen vastgesteld door de minister of zijn gemachtigden.

Dit artikel vindt alleen toepassing op reizen gedaan door bemiddeling van een vervoeronderneming.

In afwijking van het eerste lid van dit artikel worden de reizen België-Congo en omgekeerd, die recht geven op een bijdrage, in tweede klasse gedaan, wanneer het reizen betreft door de lucht.

Art. 56.

De ambtenaren en de leden van hun gezin kunnen ertoe gemachtigd worden te reizen in een klasse beneden die bepaald in artikel 55.

Art. 57.

§ 1. De reizen overeenkomstig de artikelen 48, § 1, 1°, 2°, 3° en 7°, en 49, 3° en 4°, door de ambtenaar en de leden van hun gezin ondernomen om zich van Europa naar Afrika te begeven of omgekeerd, worden berekend :

1° d'Anvers jusqu'au poste d'attache administratif et vice-versa lorsqu'il s'agit d'un voyage par la voie maritime ;

2° de Bruxelles jusqu'au poste d'attache administratif et vice-versa lorsqu'il s'agit d'un voyage par la voie aérienne.

§ 2. Les voyages dont question à l'article 48, § 1, 4°, sont calculés de l'ancien poste d'attache administratif de l'agent à son nouveau poste d'attache administratif.

§ 3. Les voyages dont question à l'article 49, 1° et 2°, sont calculés du poste d'attache administratif de l'agent au lieu d'hospitalisation, le séjour ou de convalescence et inversement.

Art. 58.

§ 1^{er}. Lorsque les voyages sont accomplis par la voie, le mode et par l'entremise de l'organisme de transport indiqués la totalité des frais de transport des agents et des membres de leur famille est payée directement aux transporteurs.

§ 2. Lorsque les voyages sont accomplis par la voie de choix et par l'entremise d'un organisme de transport, l'intervention dans les frais de transport des agents et des membres de leur famille a lieu à concurrence d'un montant déterminé par l'autorité désignée à l'article 102.

Ce montant ne peut en aucun cas excéder celui des dépenses qui devraient être supportées si les voyages s'étaient effectués conformément au § 1^{er}.

§ 3. Lorsque les voyages sont accomplis par véhicule personnel l'intervention dans les frais de transport des agents et des membres de leur famille consiste en l'octroi d'une indemnité dont le montant est fixé par l'autorité désignée à l'article 102.

Art. 59.

§ 1. Les agents qui, au moment où ils cessent définitivement leurs services ont droit à l'intervention dans les frais de voyage qui doit leur permettre ainsi qu'aux membres de leur famille de rejoindre leur résidence telle que définie à l'article 51, conservent indéfiniment ce droit, avec cette réserve qu'il n'est pas supporté de ce chef une dépense plus lourde que celle qui eut incombé si les intéressés avaient demandé immédiatement à bénéficier de cet avantage.

§ 2. En cas de décès de l'agent, le bénéfice des dispositions du § 1^{er}, est étendu aux membres de sa famille.

Art. 60.

La contrevaletur des frais du voyage à destination du lieu de résidence tel que défini à l'article 51 peut être accordée à l'agent qui cesse définitivement ses services lorsque celui-ci désire s'installer à son compte.

1° van Antwerpen tot de administratieve standplaats en omgekeerd wanneer het een reis over zee betreft ;

2° van Brussel tot de administratieve standplaats en omgekeerd wanneer het een reis betreft door de lucht.

§ 2. De reizen waarvan sprake in artikel 48, § 1, 4°, worden berekend van de vorige administratieve standplaats van de ambtenaar naar zijn nieuwe administratieve standplaats.

§ 3. De reizen waarvan sprake in artikel 49, 1° en 2°, worden berekend van de administratieve standplaats van de ambtenaar naar het verplegingsverblijf- of herstellingsoord en omgekeerd.

Art. 58.

§ 1. Voor reizen die over de aangewezen weg, op de aangewezen wijze en bij middel van de aangeduide vervoeronderneming zijn gemaakt, betaalt de schatkist rechtstreeks aan de vervoerders de volledige vervoerkosten van de ambtenaren en van de leden van hun gezin.

§ 2. Voor reizen gemaakt naar keuze en door bemiddeling van een vervoeronderneming wordt een bijdrage in de vervoerkosten van de ambtenaren en van hun gezin gestort ten belope van een bedrag dat door de in artikel 102 aangewezen overheid wordt bepaald.

Dit bedrag mag in geen geval hoger liggen dan het bedrag der uitgaven die zouden moeten gedragen worden indien de reizen werden gemaakt overeenkomstig § 1.

§ 3. Voor reizen met een persoonlijk voertuig, wordt in de vervoerkosten van de ambtenaren en van de leden van hun gezin bijgedragen door toekenning van een vergoeding waarvan het bedrag door de in artikel 102 aangewezen overheid wordt vastgesteld.

Art. 59.

§ 1. De ambtenaren die, wanneer zij hun dienst voorgoed neerleggen, recht hebben op de bijdrage in de kosten van de reis die het hun moet mogelijk maken alsmede aan de leden van hun gezin, naar hun in artikel 51 omschreven verblijfplaats terug te keren, behouden dit recht voor onbepaalde duur, met dien verstande dat daaruit geen zwaardere lasten mogen voortvloeien dan zulks het geval zou geweest zijn indien de betrokkenen onmiddellijk hadden gevraagd dit voordeel te genieten.

§ 2. In geval van overlijden van de ambtenaar, komen ook de leden van zijn gezin voor de bepalingen van § 1 in aanmerking.

Art. 60.

De tegenwaarde van de kosten der reis met bestemming naar de in artikel 51 omschreven verblijfplaats kan worden toegekend aan de ambtenaar die zijn dienst voorgoed neerlegt, wanneer deze zich voor eigen rekening wenst te vestigen.

Cette contrevalet peut porter tant sur les frais du voyage de l'agent que sur ceux des membres de sa famille.

Art. 61.

Les modalités d'exécution du présent chapitre sont identiques à celles prévues par les articles 21 à 23 de l'arrêté ministériel du 26 février 1959 et par les articles 17, 22, 25 et 80 de l'ordonnance n° 13/463, du 4 septembre 1959, du gouverneur général ainsi que par les circulaires du gouverneur général n° 12/48 du 31 juillet 1955, n° 12/51 du 31 juillet 1955, 12/74 du 27 septembre 1955 ; 12/80 du 1^{er} octobre 1955, 12/9 du 17 février 1956 ; 12/10 du 25 janvier 1957 et 13/39 du 17 juin 1959.

Les limites dans lesquelles les frais de transport des bagages des agents et des membres de leur famille sont pris en charge, sont déterminées au tableau IV ci-annexé.

CHAPITRE IX.

Du logement.

Art. 62.

Les agents visés à l'article 1^{er} bénéficient au Congo et au Ruanda-Urundi de la gratuité du logement pour eux-mêmes ainsi que pour leur épouse et leurs enfants entrant en ligne de compte pour l'octroi de l'indemnité familiale et autorisés à les précéder, les accompagner ou les rejoindre au Congo ou au Ruanda-Urundi.

Le logement est fourni en nature. Il comporte l'habitation et le mobilier nécessaires et doit être approprié aux fonctions et à la composition de la famille de l'agent.

Les habitations mises à la disposition des agents pour leur logement ne peuvent servir à un membre quelconque de leur famille comme siège d'une activité commerciale ni comme établissement pour l'exercice d'un métier.

§ 2. L'épouse et les enfants autorisés à précéder l'agent au Congo ou au Ruanda-Urundi en vertu de l'article 48, § 3, n'acquièrent le droit de logement gratuit, prévu par le présent article, qu'à partir du jour où l'agent lui-même peut prétendre au bénéfice de ce logement.

L'épouse et les enfants qui demeurent au Congo ou au Ruanda-Urundi après le départ de l'agent perdent le droit au dit logement à partir du jour où l'agent lui-même cesse d'en bénéficier.

Il peut être dérogé, dans des cas particuliers, aux dispositions des deux alinéas précédents.

Deze tegenwaarde kan zowel op de reiskosten van de ambtenaar als op die van zijn gezinsleden betrekking hebben.

Art. 61.

De uitvoeringsmodaliteiten van dit hoofdstuk zijn gelijk aan deze bepaald in de artikelen 21 en 23 van het ministerieel besluit van 26 februari 1959 en in de artikelen 17, 22, 25 en 80 van de ordonnantie nr. 13/463 van 4 september 1959 van de gouverneur-generaal, alsmede in de omzendbrieven van de gouverneur-generaal nrs. 12/48 van 31 juli 1955, 12/51 van 31 juli 1955, 12/74 van 27 september 1955, 12/80 van 1 oktober 1955, 12/9 van 17 februari 1956, 12/10 van 25 januari 1957 en 13/39 van 17 juni 1959.

De grenzen waarbinnen de kosten voor het vervoer van het reisgoed van de ambtenaren en van de leden van hun gezin ten laste worden genomen, zijn bepaald in de bijgevoegde tabel IV.

HOOFDSTUK IX.

Huisvesting.

Art. 62.

§ 1. De in artikel 1 bedoelde ambtenaren genieten in Congo en in Ruanda-Urundi kosteloze huisvesting voor zichzelf, alsmede voor hun vrouw en hun kinderen die voor het uitkeren van de gezinsbijslag in aanmerking komen en die gemachtigd werden die ambtenaren vooraf te gaan, te vergezellen of zich naar hen te begeven in Congo of in Ruanda-Urundi.

Huisvesting wordt in natura verstrekt. Zij bestaat uit de woning en het nodige meubilair en moet worden aangepast aan het ambt en aan de samenstelling van het gezin van de ambtenaar.

De woningen welke ter beschikking worden gesteld van de ambtenaren mogen niet dienen voor een of ander lid van hun gezin als zetel van een handelsbedrijf of als inrichting voor het uitoefenen van een ambacht.

§ 2. De echtgenote en de kinderen die gemachtigd werden om, krachtens artikel 48, § 3, de ambtenaar in Congo of Ruanda-Urundi vooraf te gaan, verwerven slechts het recht op kosteloze huisvesting, in dit artikel bepaald, vanaf de dag waarop de ambtenaar zelf op het voordeel van die huisvesting aanspraak kan maken.

De vrouw en de kinderen die in Congo of in Ruanda-Urundi verblijven na het vertrek van de ambtenaar, verliezen het recht op bedoelde huisvesting vanaf de dag waarop de ambtenaar zelf hiervoor niet meer in aanmerking komt.

In bijzondere gevallen kan van de bepalingen van de twee voorgaande alinea's worden afgeweken.

CHAPITRE X.

Des soins de santé.

Art. 63.

§ 1. Les soins médicaux, chirurgicaux, obstétricaux, dentaires et hospitaliers, ainsi que les médicaments et les appareils d'orthopédie et de prothèse, prothèse dentaire exceptée, sont accordés gratuitement, pendant leur séjour au Congo ou au Ruanda-Urundi, aux agents ainsi qu'à leurs épouse et enfants qui entrent en ligne de compte pour l'octroi de l'indemnité familiale.

Les intéressés ont également droit à une intervention dans leur frais de prothèses dentaires dans les conditions, proportions et limites déterminées par l'article 28, § 1, alinéa 3, de l'arrêté ministériel du 26 février 1959.

Lorsqu'un agent est mis en disponibilité pour motifs de convenances personnelles ou d'office, les avantages prévus aux alinéas 1 et 2 du présent article sont retirés à ceux des membres de sa famille qui se livreraient à une activité rémunérée. Ils sont retirés à la famille entière, si l'agent lui-même se livre à une telle activité, et en tous cas après six mois de disponibilité.

§ 2. Les agents visés à l'article 1^{er} bénéficient des avantages prévus au § 1 pour la durée des missions effectuées en dehors du territoire congolais pour le compte des administrations du Congo ainsi que pour la durée des missions prévue à l'article 8, 2^o.

Art. 64.

§ 1. Les agents visés à l'article 1^{er}, pendant leur congé de reconstitution et, pendant cette même période, leurs épouse et enfants entrant en ligne de compte pour l'octroi de l'indemnité familiale, ont droit à une intervention dans les frais pour soins médicaux, chirurgicaux, obstétricaux, pharmaceutiques, hospitaliers et dentaires, prothèse dentaire comprise, reçus en Belgique et au Grand-Duché de Luxembourg ou, dans certains cas spéciaux, dans des pays étrangers autres que le grand-duché de Luxembourg.

Toutefois lorsque l'épouse et les enfants des agents regagnent la Belgique avant le chef de famille ou y demeurent après le départ en Afrique de celui-ci, ils bénéficient de la même intervention durant une période continue d'un an, y compris le congé de l'agent, à dater du jour de leur retour en Belgique.

§ 2. L'intervention visée au § 1 peut être étendue par le ministre ou son délégué pour une durée à déterminer dans chaque cas :

1^o aux agents ou anciens agents atteints d'une affection spécifiquement tropicale ou qui ont été victimes d'un accident en service ;

HOOFDSTUK X.

Geneeskundige verzorging.

Art. 63.

§ 1. Aan de ambtenaren, alsmede aan hun vrouw en kinderen die in aanmerking komen voor het uitkeren van de gezinsbijslag, worden gedurende hun verblijf in Congo of in Ruanda-Urundi, kosteloze geneeskundige, heelkundige, verloskundige verzorging, tandverpleging en verpleging in een ziekenhuis, alsmede orthopedische toestellen en prothesen, met uitzondering van tandprothese, toegekend.

De betrokkenen hebben eveneens recht op een bijdrage in de kosten van tandprothese onder de in artikel 28, § 1, lid 3, van het ministerieel besluit van 26 februari 1959 bepaalde voorwaarden, verhoudingen en grenzen.

Wanneer een ambtenaar wegens persoonlijke aangelegenheden of van ambtswege ter beschikking wordt gesteld, verliezen de leden van zijn gezin die enige bezoldigde werkzaamheid zouden uitoefenen, de voordelen omschreven in lid 1 en 2. Gans het gezin verliest die voordelen, indien de ambtenaar zelf zodanige werkzaamheid uitoefent en in geval na zes maanden terbeschikkingstelling.

§ 2. De in artikel 1 bedoelde ambtenaren komen in aanmerking voor de in § 1 bepaalde voordelen voor de duur van de opdrachten buiten het Congolese grondgebied voor rekening van het bestuur in Congo, alsmede voor de duur van de in artikel 8, 2^o bepaalde opdrachten.

Art. 64.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren, gedurende hun herstelverlof en, gedurende dezelfde periode, hun vrouwen en kinderen die voor de gezinsbijslag in aanmerking komen, hebben recht op een tegemoetkoming in hun kosten voor geneeskundige, heelkundige, verloskundige en pharmaceutische verzorging, voor tandverpleging en voor verpleging in een ziekenhuis, met inbegrip van de tandprothese, die zij in België en in het Groot-Hertogdom Luxemburg, of in sommige bijzondere gevallen, in vreemde landen buiten het Groot-Hertogdom Luxemburg hebben genoten.

Wanneer echter de vrouw en de kinderen van de ambtenaren naar België terugkeren vóór het gezinshoofd of in België blijven na diens afreis naar Afrika, genieten zij dezelfde tegemoetkoming een jaar lang met inbegrip van het verlof van de ambtenaar, te rekenen van de dag van hun terugkeer in België.

§ 2. De in § 1 bedoelde tegemoetkoming kan door de minister of zijn gemachtigde, voor een in ieder geval afzonderlijk te bepalen duur, ook worden verleend :

1^o aan de ambtenaren of gewezen ambtenaren die aan een specifiek tropische kwaal lijden of door een ongeval tijdens de dienst zijn getroffen ;

2° aux agents ou anciens agents dont la situation est particulièrement digne d'intérêt.

Le même avantage peut être accordé à l'épouse et aux enfants de l'agent ou de l'ancien agent visé à l'article 1^{er}. Dans chaque cas, la décision est prise sur proposition motivée du directeur du centre médical.

§ 3. Le bénéfice de l'intervention dans les soins médicaux prévus aux articles 63 et 64, § 1, n'est pas accordé aux membres de la famille de l'agent visé à l'article 1^{er}, qui se sont rendus en Afrique sans satisfaire aux conditions fixées à l'article 48, § 3 ou à l'article 49, alinéa 2.

CHAPITRE XI.

Des devoirs et incompatibilités.

Art. 65.

Les agents visés à l'article 1^{er} s'engagent à servir avec fidélité, dévouement, intégrité et dignité dans le cadre de la mission assumée par la Belgique envers le Congo et le Ruanda-Urundi.

Ils doivent s'abstenir de tout acte susceptible de mettre en cause soit le gouvernement belge soit celui du Congo.

Art. 66.

Les agents visés à l'article 1^{er} sont tenus d'accomplir personnellement et consciencieusement toutes les obligations qui leur sont imposées en vertu de la législation et de la réglementation en vigueur et d'exécuter ponctuellement les ordres de service.

Ils ne peuvent suspendre l'exercice de leurs fonctions sans autorisation préalable.

Art. 67.

Les agents visés à l'article 1^{er} répondent vis-à-vis de leurs supérieurs hiérarchiques du bon fonctionnement des services rentrant dans leurs attributions.

Ils sont, en conséquence, tenus de réprimer ou de provoquer la répression des abus, négligences ou infractions à la législation ou à la réglementation qu'ils seraient amenés à constater dans l'exercice de leurs fonctions.

Art. 68.

Il est interdit aux agents de révéler les faits dont ils auraient eu connaissance à raison de leur fonction et qui auraient un caractère secret par leur nature ou par les prescriptions des supérieurs hiérarchiques.

Art. 69.

Ils sont tenus à la plus stricte politesse dans leurs rapports avec leurs supérieurs, collègues ou inférieurs et avec le public.

Il doivent s'entraider dans la mesure où l'exige l'intérêt du service.

2° aan de ambtenaren of gewezen ambtenaren wier toestand bijzondere aandacht verdient.

Dezelfde tegemoetkoming kan worden verleend aan de vrouw en aan de kinderen van de in artikel 1 bedoelde ambtenaar of gewezen ambtenaar. In ieder geval wordt de beslissing genomen op een met redenen omkleed voorstel van de directeur van het geneeskundig centrum.

§ 3. Het voordeel van de tegemoetkoming in de geneeskundige verzorging bepaald in de artikelen 63 en 64, § 1 wordt niet verleend aan de gezinsleden van de in artikel 1 bedoelde ambtenaar, die zich naar Afrika hebben begeven zonder te voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 48, § 3 of in artikel 49, tweede lid.

HOOFDSTUK XI.

Plichten en onverenigbaarheden.

Art. 65.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren verbinden zich om met getrouwheid, toewijding, onkreukbaarheid en waardigheid te dienen bij de vervulling van de taak die België ten overstaan van Congo en van Ruanda-Urundi op zich heeft genomen.

Zij moeten zich onthouden van elke daad die ofwel de belgische regering ofwel deze van Congo zou kunnen in het gedrang brengen.

Art. 66.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren zijn ertoe gehouden persoonlijk en nauwgezet alle dienstverplichtingen na te komen, welke hun krachtens de geldende wetten en verordeningen zijn opgelegd en stipt de dienstorders uit te voeren.

De uitoefening van hun ambt mogen zij zonder voorafgaande toelating niet schorsen.

Art. 67.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren zijn tegenover hun hiërarchische overheid verantwoordelijk verschuldigd voor de goede gang van de diensten die tot hun bevoegdheid behoren.

Zij zijn, bijgevolg, gehouden tot het bestraffen of doen bestraffen van misbruiken, tekortkomingen of overtredingen van de wetten of verordeningen die zij bij het uitoefenen van hun ambt mochten vaststellen.

Art. 68.

Het is de ambtenaren verboden feiten openbaar te maken, waarvan zij door hun ambt kennis krijgen en die uiteraard of door de voorschriften van de hiërarchische meerderen een geheim karakter hebben.

Art. 69.

In hun betrekking met hun meerderen, collega's of minderen en met het publiek zijn zij tot strikste hoffelijkheid gehouden.

Zij moeten elkaar helpen in de mate waarin het belang van de dienst zulks vergt.

Ils doivent, dans le service comme dans leur vie privée, éviter tout ce qui pourrait porter atteinte à la confiance du public ou compromettre l'honneur ou la dignité de la fonction.

Art. 70.

Est incompatible avec la qualité d'agents visés à l'article 1^{er}, toute occupation, même accessoire, exercée soit par l'agent lui-même, soit par son conjoint, soit par personne interposée, qui serait de nature à nuire à l'accomplissement des devoirs de la fonction, à nuire à la dignité de celle-ci ou à assujettir moralement ou matériellement l'agent à des intérêts privés ou particuliers.

Indépendamment des incompatibilités légales il est interdit aux agents visés à l'article 1^{er} :

1^o de faire directement ou indirectement le commerce ; de se livrer personnellement ou par personne interposée à des exploitations minières, industrielles ou agricoles ; de participer à la fondation, à la direction ou à l'administration, soit d'une société, soit d'un établissement commercial ou industriel. Cette disposition n'est toutefois pas applicable aux mandats gratuits exercés au nom de l'administration, dans des entreprises privées ;

2^o d'accepter aucun mandat législatif quel qu'il soit, ni aucun mandat public électif.

Art. 71.

Les agents visés à l'article 1^{er} peuvent être relevés des interdictions et obligations prévues aux articles 68 et 70, 1^o.

Art. 72.

§ 1^{er}. Les agents visés à l'article 1^{er} qui appartiennent au cadre des médecins, des dentistes, peuvent être autorisés à donner leurs soins aux particuliers moyennant rémunération.

Ils sont tenus de verser à l'administration le quart des honoraires perçus au delà de 12.000 francs et jusqu'à 400.000 francs par an, et la moitié des honoraires dépassant ce dernier montant. Ces honoraires doivent être déclarés suivant les modalités déterminées antérieurement à l'entrée en vigueur du présent arrêté.

§ 2. Les vétérinaires sont autorisés à soigner, moyennant rémunération, des animaux appartenant aux particuliers.

Les agents qui ont obtenu l'autorisation prévue aux §§ 1^{er} et 2 ci-avant, sont tenus de se conformer aux conditions et instructions qui leur sont données au moment où cette autorisation leur est accordée.

Art. 73.

Les agents visés à l'article 1^{er} ne peuvent solliciter, exiger, accepter ou faire directement ou par personne interposée, même en dehors de leur fonction, mais en raison de celle-ci, des cadeaux sous forme d'argent, marchandises, vivres ou autres bé-

Zowel in dienst als in hun particulier leven moeten zij alles vermijden wat het vertrouwen van het publiek kan schaden, dan wel de eer of de waardigheid van het openbaar ambt in opspraak kan brengen.

Art. 70.

Met de houdanigheid van de ambtenaren bedoeld in artikel 1 is onverenigbaar elke bezigheid zelfs van bijkomende aard, uitgeoefend door de ambtenaar zelf, hetzij door zijn echtgenote, hetzij door tussenpersoon, die nadelig zou zijn voor het vervullen van de ambtsverplichtingen, de integriteit van het ambt zou schaden of de ambtenaar zedelijk of stoffelijk aan private of bijzondere belangen dienstbaar zou maken.

Afgezien van de wettelijke onverenigbaarheden is het aan de in artikel 1 bedoelde ambtenaren verboden :

1^o rechtstreeks of zijdelings handel te drijven, persoonlijk of door tussenpersoon aan mijnbouw, nijverheids- of landbouwexploitatie te doen ; deel te nemen aan oprichting, de leiding of het beheer van een handels- of nijverheidsvennootschap of -inrichting.

Deze bepaling vindt echter geen toepassing op kosteloze mandaten die namens het bestuur in private ondernemingen worden uitgeoefend.

2^o enig wetgevend mandaat, enig openbaar verkiezingsmandaat te aanvaarden.

Art. 71.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren kunnen ontslagen worden van de verbodsbepalingen en verplichtingen omschreven in de artikelen 68 en 70, 1^o.

Art. 72.

§ 1. De in artikel 1 bedoelde ambtenaren die tot het kader van de geneesheren of van de tandartsen behoren kunnen ertoe gemachtigd worden tegen vergoeding particulieren te verzorgen.

Zij moeten aan de schatkist een vierde storten van de ontvangen erelonen boven 12.000,— F en tot 400.000,— F 's jaars en de helft van de erelonen welke dit laatste bedrag overschrijden. Deze erelonen moeten worden aangegeven overeenkomstig de modaliteiten welke vóór de inwerkingtreding van dit besluit werden bepaald.

§ 2. De dierenartsen mogen tegen vergoeding dieren van particulieren verzorgen.

De ambtenaren die de in §§ 1 en 2 hierboven bepaalde machtiging hebben verkregen, moeten zich schikken naar de voorwaarden en onderrichtingen die hun worden gegeven op het tijdstip waarop bedoelde machtiging hun wordt verleend.

Art. 73.

De in artikel 1 bedoelde ambtenaren mogen, zelfs buiten maar wegens hun ambt, geen geschenken onder de vorm van geld, koopwaren, levensmiddelen of andere persoonlijke voordelen vragen, eisen aanvaarden of geven, of van hun bevoegdheden

néfices personnels ou user de leurs attributions pour obtenir des marchandises vivres ou autres avantages à des prix en dessous de ceux habituellement pratiqués.

Ils ne peuvent, sans autorisation préalable de leur chef de service, exécuter même en dehors des heures de service, aucun travail pour le compte de particuliers.

Art. 74.

Tout agent dont l'épouse exerce une activité lucrative, y compris l'administration de sociétés, est tenu d'en aviser immédiatement le ministre ou ses délégués.

Ces autorités peuvent décider que l'indemnité familiale prévue faveur de l'épouse sera retirée à l'agent.

CHAPITRE XII.

Du régime disciplinaire.

Art. 75.

§ 1^{er}. Les peines disciplinaires sont :

1° l'avertissement écrit ;

2° la suspension de fonction pour une durée d'un mois au maximum ; cette peine peut comporter la privation de la moitié du traitement pendant sa durée ;

3° la révocation.

La révocation est décidée par le Roi pour les agents des trois premières catégories, et par le ministre pour les agents de la quatrième catégorie. La suspension est décidée par le ministre.

Ces peines peuvent également être prononcées par le gouvernement congolais pour les agents mis à sa disposition.

§ 2. La procédure disciplinaire est écrite.

La révocation ou la suspension ne peut être infligée sans que l'agent ait été mis au courant des faits lui reprochés et mis à même de présenter sa justification.

En outre, elle ne peut être prononcée sans avoir fait l'objet au préalable, d'une notification en projet à l'agent. Celui-ci dispose d'un délai de quinze jours à dater de la notification, pour introduire un recours auprès de la Commission disciplinaire paritaire instituée à Bruxelles, par le ministre.

La Commission disciplinaire émet un avis motivé sur les recours dont elle est saisie. Cet avis est transmis à l'agent et à l'autorité nantie du pouvoir de décision.

La révocation ou la suspension ne peut être prononcée avant que l'avis sur le recours introduit ait été transmis à l'autorité nantie du pouvoir de déci-

gebruik maken om deze koopwaren, levensmiddelen of andere voordelen tegen lagere prijzen te bekomen dan die welke gewoonlijk worden toegepast.

Zonder voorafgaande machtiging van hun dienstchef is het hun verboden zelfs buiten hun diensturen enig werk te verrichten voor rekening van particulieren.

Art. 74.

Ieder ambtenaar wiens vrouw een winstgevende bezigheid uitoefent, waaronder het beheer van vennootschappen, moet hiervan onmiddellijk kennis geven aan de minister of zijn gemachtigden.

Deze overheidspersonen kunnen beslissen of de gezinsbijslag die voor de vrouw is bepaald, aan de ambtenaar wordt ontnomen.

HOOFDSTUK XII.

Tuchtregeling.

Art. 75.

§ 1. De tuchtstraffen zijn :

1° de schriftelijke verwittiging ;

2° de schorsing in het ambt voor ten hoogste één maand ; deze straf kan de inhouding medebrengen van de helft der wedde tijdens de duur ervan ;

3° de afzetting.

Tot afzetting wordt besloten door de Koning voor de ambtenaren van de eerste drie categorieën en door de minister voor de ambtenaren van de vierde categorie. Tot schorsing wordt besloten door de minister.

Deze straffen kunnen ingelijks worden uitgesproken door de Congolese regering voor de ambtenaren die te haren beschikking gesteld zijn.

§ 2. De procedure in tuchtzaken verloopt schriftelijk.

De afzetting kan niet worden opgelegd zonder dat de ambtenaar kennis heeft genomen van de tegen hem ingebrachte grieven en de kans heeft gekregen om zich te verantwoorden.

Zij kan bovendien niet worden uitgesproken zonder vooraf het onderwerp te zijn geweest van een kennisgeving onder de vorm van een voorstel, aan de ambtenaar. Deze beschikt over een termijn van 15 dagen, ingaande daags na de kennisgeving, om beroep in te stellen bij de paritaire tuchtcommissie die te Brussel door de minister is aangesteld.

De tuchtcommissie brengt een omstandig advies uit over de gevallen van beroep die bij haar aanhanging zijn gemaakt. Dit advies wordt overgemaakt aan de ambtenaar en aan de overheid die bekleed is met de macht om te beslissen.

De afzetting of de schorsing kan niet worden uitgesproken, alvorens het advies over het beroep ter kennis is gebracht van de overheid die bekleed

sion ou avant l'expiration de délai de recours lorsque l'agent ne fait pas usage de son droit de recours.

§ 3. L'agent mis à la disposition du gouvernement congolais, qui a fait l'objet d'une révocation de la part des autorités congolaises, est suspendu de ses fonctions par mesure d'ordre en attendant que l'autorité compétente ait statué conformément à la procédure prévue au § 2 sur le dossier disciplinaire transmis par les autorités congolaises.

Art. 76.

§ 1^{er}. Lorsque les faits reprochés à un des agents visés à l'article 8 sont susceptibles d'entraîner la révocation, l'agent peut être placé en suspension de fonctions par mesure d'ordre par le ministre ou par ses délégués.

§ 2. Pendant la durée de la suspension de fonctions par mesure d'ordre, la situation de l'agent au point de vue de la rémunération, est fixée comme suit :

1° si la suspension de fonctions intervient alors que l'agent se trouve en service effectif ou dans une position assimilée au service effectif autre que la suspension d'activité de service visée à l'article 16, § 2, l'intéressé bénéficie d'un traitement égal à la moitié du traitement d'activité ;

2° si la suspension de fonctions intervient alors que l'agent se trouve en congé de reconstitution avec bénéfice du traitement normal de congé, l'intéressé bénéficie d'un traitement égal à la moitié du traitement de congé ;

3° si la suspension de fonctions intervient alors que l'agent se trouve en prolongation de congé avec bénéfice d'un traitement de congé réduit, ou dans une position statutaire autre que celle visée *sub* 1° et 2°, l'intéressé conserve le bénéfice du traitement prévu dans cette position statutaire. Dans les cas prévus au 1° et au 2° l'agent placé en suspension de fonction par mesure d'ordre, conserve le bénéfice des indemnités familiales pleines. Dans les cas prévus au 3°, celles prévues dans la position statutaire qui était la sienne précédemment. Les autres indemnités cessent de lui être octroyées pendant la durée de sa suspension de fonctions.

§ 3. L'agent placé en suspension de fonction par mesure d'ordre au Congo ou au Ruanda-Urundi est renvoyé en Belgique à la date où il aurait dû être placé en congé de reconstitution par suite de l'expiration de la durée normale ou prolongée de son terme, lorsqu'à cette date l'action disciplinaire n'est pas encore clôturée. Le voyage de rentrée en Belgique de l'agent et, le cas échéant, des membres de sa famille, ainsi que le transfert de leurs bagages est assuré dans les mêmes conditions que si l'agent avait été renvoyé en Belgique en congé de reconstitution, sous réserve toutefois des dispositions de l'article 48, § 1^{er} 7°.

is met de macht om de beslissing te treffen, nog vóór het verstrijken van de termijn van beroep, wanneer de ambtenaar geen gebruik maakt van zijn recht om beroep in te stellen.

• § 3. De ter beschikking van de Congolese regering gestelde ambtenaar die door de Congolese overheid is afgezet, wordt uit zijn ambt ontheven bij ordemaatregel in afwachting dat de bevoegde overheid, overeenkomstig de in § 2 bepaalde procedure, uitspraak heeft gedaan over het door de Congolese overheid overgezonden strafdossier.

Art. 76.

§ 1. Wanneer de feiten, ingebracht tegen een van de in artikel 8 bepaalde ambtenaren, afzetting kunnen medebrengen, kan de ambtenaar bij ordemaatregel in zijn ambt worden geschorst door de minister of door zijn gemachtigden.

§ 2. Tijdens de duur van de ambtsschorsing bij ordemaatregel wordt de toestand van de ambtenaar inzake bezoldiging geregeld als volgt :

1° indien hij in zijn ambt wordt geschorst terwijl deze ambtenaar zich in werkelijke dienst of in een met werkelijke dienst gelijkgestelde toestand bevindt, andere dan de in artikel 16, § 2, bedoelde schorsing van dienstactiviteit, komt de betrokkene in aanmerking voor een wedde die gelijk is aan de helft van de activiteitswedde ;

2° indien de ambtsschorsing wordt opgelegd wanneer de ambtenaar met herstelverlof is en het voordeel geniet van de normale verlofwedde, komt de betrokkene in aanmerking voor een wedde die gelijk is aan de helft van de verlofwedde ;

3° indien de ambtsschorsing wordt opgelegd wanneer de ambtenaar met verlengd verlof is en het voordeel geniet van een verminderde verlofwedde, of zich bevindt in een andere statutaire toestand dan deze bedoeld in 1° en 2°, behoudt de betrokkene het voordeel van de in deze statutaire toestand bepaalde wedde. In de gevallen bedoeld in 1° en 2° behoudt de bij ordemaatregel in zijn ambt geschorste ambtenaar het voorrecht van de volle gezinsbijslag. In de gevallen in 3° bepaald, behoudt hij zijn vroegere statutaire toestand. De overige vergoedingen worden hem niet meer uitgekeerd tijdens de duur van zijn ambtsschorsing.

§ 3. De ambtenaar die in Congo of in Ruanda-Urundi in zijn ambt is geschorst, wordt naar België teruggezonden op de datum waarop hij in herstelverlof moest worden geplaatst wegens het verstrijken van de normale of verlengde duur van zijn termijn, wanneer de tuchtvordering op dat tijdstip nog niet is gesloten. De terugreis naar België van de ambtenaar, en in voorkomend geval, van de leden van zijn gezin, alsmede het overbrengen van hun reisgoed, wordt geregeld onder dezelfde voorwaarden als die welke van toepassing zijn ingeval de ambtenaar met herstelverlof naar België was teruggezonden, onder voorbehoud nochtans van de bepalingen van artikel 48, § 1. 7°.

A partir du lendemain du jour où l'intéressé est sorti du territoire du Congo ou du Ruanda-Urundi, il bénéficie du traitement prévu au 2° du § 2.

§ 4. Si, après la clôture de l'action disciplinaire, la peine de la révocation est prononcée, les effets de la suspension par mesure d'ordre sont intégralement maintenus jusqu'à la date où la révocation produit ses effets.

Dans les autres cas, les effets de la suspension par mesure d'ordre sont supprimés depuis le début.

Le temps de suspension de fonctions pendant lequel l'agent a bénéficié du traitement d'attente prévu au § 2, 1°, est compté comme services effectifs. Celui pendant lequel l'agent a bénéficié du traitement d'attente prévu au § 2, 2°, est compté comme congé de reconstitution. Celui pendant lequel le régime prévu au § 2, 3°, a été appliqué à l'agent, est compté comme période passée dans la position statutaire qui était la sienne au moment où il a été suspendu de fonctions par mesure d'ordre.

CHAPITRE XIII.

De la carrière et de la cessation définitive des services.

Art. 77.

La carrière a une durée de vingt-trois ans, augmenté du temps nécessaire à l'agent :

1° éventuellement, pour que son dernier terme en cours atteigne une durée de deux ans ou, s'il s'agit d'un agent du cadre des écoles officielles, pour que ce dernier terme coïncide avec la fin de l'année scolaire en cours :

2° pour quitter le Congo ou le Ruanda-Urundi à la première occasion utile suivant l'expiration du terme de vingt-trois ans, prolongé éventuellement en vertu du 1° ci-dessus.

Les agents qui comptent au moins quinze ans de carrière sont admis à faire valoir leurs droits à la retraite lors de l'achèvement de tout terme en cours et au plus tard, avant l'expiration du congé auquel leur donne droit leur dernier terme.

A l'expiration de leur carrière de vingt-trois ans, les agents peuvent, s'ils en font la demande, être autorisés par le ministre à continuer leurs services pour un terme dont la durée est fixée dans chaque cas. Cette prolongation peut être renouvelée.

Elle peut aussi être retirée à tout moment. Si l'autorisation est retirée, un préavis d'au moins trois mois est notifié à l'intéressé.

Vanaf de dag na die waarop de betrokkene het grondgebied van Congo of van Ruanda-Urundi heeft verlaten, geniet hij het voordeel van de in 2° van § 2 bepaalde wedde.

§ 4. Indien na de sluiting van de tuchtvordering, de afzetting, als straf, wordt uitgesproken, blijven de gevolgen van de schorsing bij ordemaatregel integraal behouden tot de dag waarop de afzetting in werking treedt.

In de andere gevallen worden de gevolgen van de schorsing bij ordemaatregel tenietgedaan vanaf het begin.

De tijd van de ambtsschorsing gedurende welke de ambtenaar het in § 2, 1° bepaalde wachtgeld heeft ontvangen, wordt als werkelijke dienst gerekend. Deze gedurende welke de ambtenaar het in § 2, 2° bepaalde wachtgeld heeft ontvangen, wordt als herstelverlof gerekend. De tijd gedurende welke de in § 2, 3°, bepaalde regeling op de ambtenaar werd toegepast, wordt gerekend als periode doorgebracht in de statutaire toestand waarin hij zich bevond toen hij bij ordemaatregel in zijn ambt werd geschorst.

HOOFDSTUK XIII.

Loopbaan en definitieve ambtsneerlegging.

Art. 77.

De duur van de loopbaan bedraagt drieëntwintig jaren vermeerderd met de tijd die voor de ambtenaar nodig is om :

1° eventueel voor zijn laatste lopende termijn een duur van twee jaren te kunnen bereiken ofwel indien het een ambtenaar betreft van het kader officiële scholen, opdat deze laatste termijn zou samenvallen met het einde van het lopende schooljaar :

2° om bij de eerste geschikte gelegenheid volgend op het verstrijken van de eventueel krachtens 1° hierboven verlengde termijn Congo of Ruanda-Urundi te kunnen verlaten.

De ambtenaren met een loopbaan van ten minste 15 jaren mogen hun rechten om op rust te worden gesteld doen gelden bij het voltooien van gelijk welke lopende termijn en uiterlijk, vóór het verstrijken van het verlof waarop zij recht hebben op grond van hun laatste termijn.

Bij het verstrijken van hun loopbaan van 23 jaren kunnen de ambtenaren, op hun verzoek, door de minister ertoe gemachtigd worden hun diensten voort te zetten voor een termijn waarvan de duur in ieder geval afzonderlijk wordt bepaald. Deze verlenging kan worden hernieuwd.

Zij kan eveneens ten allen tijd worden ingetrokken. Indien de machtiging wordt ingetrokken wordt aan de betrokkene een opzegging van ten minste drie maanden betekend.

Art. 78.

Sont compris dans la carrière des agents visés à l'article 1^{er} :

1. Pour la période antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté : les services énumérés à l'article 204 de l'arrêté royal du 13 janvier 1959 portant statut des agents de l'Administration d'Afrique et le temps passé dans les positions visées au dit article.

2. Pour la période courant à dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté :

les services effectifs rendus au Congo et au Ruanda-Urundi, y compris les services effectifs rendus pendant le stage ;

les missions officielles accomplies pour compte des administrations congolaises et celles dont les agents ont été chargés en application de l'article 8, 2^o ;

le temps passé dans la position de suspension d'activité visée à l'article 16 ;

le temps passé dans la position de disponibilité visée à l'article 17, autrement que pour convenances personnelles ou d'office ;

la suspension de fonctions par mesures d'ordre, pendant laquelle l'agent a bénéficié du traitement prévu à l'article 76, § 2, 1^o ;

les congés annuels de détente et les congés de circonstances ;

les périodes passés dans une des positions visées à l'article 94 lorsque ces périodes étaient comprises dans la carrière, en application de l'article 204 de l'arrêté royal du 13 janvier 1959, précité.

Art. 79.

La durée des congés de reconstitution n'est pas comprise dans la carrière, celle-ci étant supputée en conformité avec les dispositions de l'article 78. Mais lorsqu'intervient la fin de carrière, après quinze ans au moins ou dans le cas prévu à l'article 80, 6^o, la durée de celle-ci est augmentée forfaitairement d'un sixième pour les quinze premières années de la carrière et d'un cinquième pour les années ultérieures, cette augmentation forfaitaire représentant les congés.

Toutefois, sauf dans le cas où l'agent est révoqué, la durée du dernier congé de reconstitution intervient dans cette augmentation à raison de six mois au moins lorsque la cessation des fonctions résulte de l'application de l'article 80, 6^o.

Art. 80.

Entraînent la cessation définitive des fonctions :

1^o la mise à la retraite par expiration de la durée ordinaire, prolongée ou réduite de la carrière, ou par limite d'âge ;

2^o l'incapacité physique au service pour cause de maladie ou d'infirmités graves et permanentes ;

Art. 78.

In de loopbaan van de in artikel 1 bedoelde ambtenaren zijn begrepen :

1. Voor de periode die de inwerkingtreding van dit besluit voorafgaat : de diensten opgesomd in artikel 204 van het koninklijk besluit van 13 januari 1959 houdende het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika, alsmede de tijd doorgebracht in de bij dit artikel bedoelde toestanden.

2^o Voor de periode die begint te lopen vanaf de inwerkingtreding van dit besluit :

de werkelijke diensten in Congo en in Ruanda-Urundi gedaan met inbegrip van de werkelijke diensten gedurende de proeftijd volbracht ;

de officiële opdrachten volbracht voor rekening van het bestuur in Congo en deze waarmede de ambtenaren werden belast in toepassing van artikel 8, 2^o ;

de tijd doorgebracht in de toestand van activiteitsschorsing bedoeld in artikel 16 ;

de tijd doorgebracht in de toestand van terbeschikkingstelling bedoeld in artikel 17, behalve wegens persoonlijke aangelegenheden of van ambtswege ;

de ambtsschorsing bij ordemaatregel tijdens welke de ambtenaar de in artikel 76, § 2, 1^o bepaalde wedde heeft genoten ;

het jaarlijks ontspanningsverlof en het gelegenheidsverlof ;

de perioden doorgebracht in een der toestanden bedoeld in artikel 94, wanneer deze perioden in toepassing van artikel 204 van vormeld koninklijk besluit van 13 januari 1959, in de loopbaan waren begrepen.

Art. 79.

De duur van het herstelverlof is in de loopbaan niet begrepen vermits deze wordt berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 78. Wanneer echter de eindloopbaan intreedt na ten minste 15 jaren of in het bij artikel 80, 6^o bepaalde geval wordt de duur ervan forfaitair vermeerderd met een zesde voor de eerste 15 jaren van de loopbaan en met een vijfde voor de latere jaren omdat in dit geval de forfaitaire vermeerdering de verlofperiode vertegenwoordigt.

Behalve echter in geval van afzetting van de ambtenaar komt de duur van het laatste herstelverlof in aanmerking voor deze vermeerdering voor ten minste zes manden, wanneer de ambtsneerlegging voortvloeit uit de toepassing van artikel 80, 6^o.

Art. 80.

Definitieve ambtsneerlegging brengen mede :

1^o de opruststelling wegens gewone, verlengde of verminderde duur van de loopbaan of wegens leeftijdsgrens ;

2^o de lichamelijke ongeschiktheid tot de dienst wegens erge en voortdurende ziekte of gebrekkelijkheid ;

- 3° l'inaptitude professionnelle ;
- 4° la démission d'office et la démission offerte et acceptée ;
- 5° la révocation ;
- 6° la mise fin de carrière, pour des raisons indépendantes de la volonté de l'agent, décidée conformément à l'article 2 de la loi du 21 mars 1960.

Art. 81.

La carrière des agents prend fin à la date déterminée à l'article 80.

Toutefois, la fin de carrière des intéressés n'intervient qu'à l'expiration du congé de reconstitution auquel donne droit le dernier terme, éventuellement augmenté du reliquat de congé visé à l'article 13, § 5, à moins qu'ils n'aient opté, au plus tard, endéans les trois premiers mois de leur congé, pour l'octroi de l'allocation de congé prévu à l'article 82, auquel cas la carrière des intéressés prend fin conformément aux dispositions de l'alinéa 1^{er}.

Par dérogation à l'alinéa précédent, les agents qui ont été mis à la disposition du ministre soit en qualité d'agent de l'Etat, définitif ou stagiaire, soit en qualité d'agent définitif d'une province, d'une commune, d'un établissement subordonné ou d'un des organismes d'intérêt public énumérés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954, soit en qualité de militaire de carrière de l'armée belge et qui possèdent toujours cette qualité au moment où ils cessent leurs services à l'Administration d'Afrique, sont, lorsqu'ils ont opté pour l'octroi de l'allocation de congé prévue par l'article 82, mis fin de carrière à l'expiration du congé par mesure de transition dans lequel ils sont placés conformément à l'article 84, alinéa 1^{er}.

Pendant la durée du congé de reconstitution et, le cas échéant, du reliquat de congé, les agents visés à l'alinéa 2 du présent article et qui n'ont pas opté pour l'octroi de l'allocation de congé prévue à l'article 82, bénéficient du traitement correspondant à cette position statutaire et des indemnités y attachées. Ils n'ont pas droit à l'allocation de congé.

En aucun cas, le traitement de congé et les indemnités y afférentes ne peuvent se cumuler avec une pension coloniale.

Art. 82.

Les agents qui, pour une cause autre que celles prévues aux 5° et 6° de l'article 80, cessent définitivement leurs services, peuvent demander en lieu et place du congé de reconstitution, une allocation de congé.

Cette allocation de congé est égale :

- 1° lorsque les intéressés quittent l'Administration en cours de terme ou à l'expiration d'un terme : au montant du traitement et des indemnités familiales qui aurait été payé pour un congé de reconstitution

- 3° de beroepsonbekwaamheid ;

4° het ontslag van ambtswege en het ingediend en aanvaard ontslag ;

- 5° de afzetting ;

6° het in verplichte eindeloopbaan stellen om redenen onafhankelijk van de wil van de ambtenaar, waartoe wordt besloten overeenkomstig artikel 2 van de wet van 21 maart 1960.

Art. 81.

De loopbaan van de ambtenaar neemt een einde op de in artikel 80 bepaalde datum.

Evenwel treedt de eindeloopbaan van de betrokkenen slechts in bij het verstrijken van het herstelverlof waarop de laatste termijn recht geeft, eventueel vermeerderd met het gedeelte van het in artikel 13, § 5 bedoeld verlof, tenzij door hen uiterlijk binnen de eerste drie maanden van hun verlof, de voorkeur is gegeven aan de betaling van de in artikel 82, bepaalde verlofuitkering ; in dit geval eindigt de loopbaan van de betrokkenen overeenkomstig de bepalingen van het eerste lid.

In afwachting van voorgaand lid, worden de ambtenaren, die als vast benoemd of stagedoend rijksambtenaar of als vastbenoemd ambtenaar van een provincie, een gemeente, een ondergeschikte instelling of een in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 vermelde instelling van openbaar belang of nog als beroepsmilitair van het Belgisch leger ter beschikking van de minister zijn gesteld en deze hoedanigheid nog bezitten op het tijdstip waarop zij hun diensten bij het Bestuur in Afrika staken, wanneer zij de voorkeur hebben gegeven aan de betaling van de in artikel 82 bepaalde verlofuitkering, in eindeloopbaan gesteld bij overgangsmaatregel, bij het verstrijken van het verlof waarin zij overeenkomstig artikel 84, eerste lid, worden gesteld.

Tijdens de duur van het herstelverlof en, in voorkomend geval, van het overblijven verlof, genieten de in het tweede lid van dit artikel bedoelde ambtenaren die niet de voorkeur hebben gegeven aan het bekomen van de in artikel 82 bepaalde verlofuitkering de wedde die overeenstemt met deze statutaire toestand en met de hieraan verbonden vergoedingen. Zij hebben geen recht op verlofuitkering.

In geen geval mogen de verlofuitkering en de hieraan verbonden vergoedingen met een koloniaal pensioen worden samengevoegd.

Art. 82.

De ambtenaren die om een andere reden dan deze bepaald in 5° en 6° van artikel 80 hun diensten definitief neerleggen, mogen in de plaats van het herstelverlof een verlofuitkering aanvragen.

Deze verlofuitkering is gelijk :

- 1° wanneer de betrokkenen het bestuur verlaten tijdens een termijn of het verstrijken van een termijn : aan het bedrag van de wedde en van de gezinsbijslag dat zou zijn uitbetaald voor een her-

équivalent selon le cas à un sixième ou à un cinquième du dernier terme ou de la partie du dernier terme accomplie ;

2° lorsque les intéressés quittent l'Administration durant un congé de reconstitution : au montant du traitement et des indemnités familiales qui aurait été payé pour la partie du congé de reconstitution restant éventuellement à courir, prolongation non comprise.

Lorsque les intéressés, au moment où ils quittent l'Administration ont encore droit à un reliquat antérieur de congé de reconstitution, ce reliquat est remplacé par une allocation équivalente au traitement et aux indemnités familiales afférentes à la durée du reliquat de congé. Cette allocation s'ajoute à l'allocation de congé.

Le montant des allocations octroyées en vertu du présent article est éventuellement réduit du montant des arrérages de pension correspondant à la durée théorique pendant laquelle ces allocations sont accordées.

Art. 83.

Le taux de traitement pris en considération pour l'application de l'article 82 est celui du dernier traitement d'activité acquis par l'agent.

Quant aux indemnités familiales, il est tenu compte de la situation familiale de l'agent lors de la cessation définitive de ses services.

Art. 84.

Les agents qui ont été mis à la disposition du ministre soit en qualité d'agent de l'Etat, définitif ou stagiaire, soit en qualité d'agent définitif d'une province, d'une commune, d'un établissement subordonné ou d'un des organismes d'intérêt public énumérés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954, soit en qualité de militaire de carrière de l'armée belge et qui possèdent toujours cette qualité au moment où ils cessent leurs services à l'Administration d'Afrique, sont placés à leur demande lorsqu'ils ont opté pour l'octroi de l'allocation de congé prévue par l'article 82, en congé par mesure de transition, au plus tard jusqu'à la date où serait venu à expiration le congé normal de reconstitution afférent à leur dernier terme ou à la partie de leur dernier terme. Les intéressés reçoivent l'allocation de congé prévue à l'article 82 lors de leur mise en congé.

Art. 85.

Il est mis fin à la carrière des agents nommés par le Roi, par arrêté royal, à celle des autres agents par arrêté ministériel.

Art. 86.

La limite d'âge, pour cessation définitive des services effectifs, est fixée à 60 ans.

Cette limite d'âge est relevée de deux ans en faveur des bénéficiaires de la loi du 3 août 1919 et

stvelverlof, al naar het geval gelijk aan een zesde of aan een vijfde van de laatste termijn of van het volbrachte gedeelte van de laatste termijn ;

2° wanneer de betrokkenen het bestuur verlaten tijdens een herstelverlof : aan het bedrag van de wedde en van de gezinsbijslag dat uitbetaald zou geworden zijn voor de eventuele verdere duur van het herstelverlof, verlenging niet inbegrepen.

Wanneer de betrokkenen bij het verlaten van het bestuur nog recht hebben op een vroeger gedeelte van herstelverlof, wordt dit gedeelte vervangen door een uitkering gelijk aan de wedde en de gezinsbijslag die betrekking hebben op de duur van dit gedeelte. Deze uitkering wordt bij de verlofuitkering gevoegd.

Het bedrag van de krachtens dit artikel betaalde uitkeringen wordt eventueel verminderd met het bedrag der vervallen pensioentermijnen, dat overeenstemt met de theoretische duur tijdens welke deze uitkeringen worden toegekend.

Art. 83.

Het weddebedrag dat voor de toepassing van artikel 82 wordt in aanmerking genomen is dit van de laatste door de ambtenaar verworven activiteitswedde.

Wat betreft de gezinsbijslag, wordt rekening gehouden met de gezinstoestand van de ambtenaar bij zijn definitieve ambtsneerlegging.

Art. 84.

De ambtenaren die als vastbenoemd of stage-doend rijksambtenaar of als vastbenoemd ambtenaar van een provincie, een gemeente, een ondergeschikte instelling of een in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 vermelde instelling van openbaar belang of nog als beroepsmilitair van het Belgisch leger ter beschikking van de minister zijn gesteld en deze hoedanigheid nog bezitten op het tijdstip waarop zij hun diensten bij het bestuur in Afrika staken, worden op hun verzoek bij overgangsmaatregel in verlof gesteld wanneer zij de voorkeur gegeven hebben aan de uitbetaling van de in artikel 82 bepaalde verlofuitkering uiterlijk tot de dag waarop het normaal herstelverlof van hun laatste termijn of het gedeelte van hun laatste termijn zou verstreken zijn. Bij hun in verlofstelling ontvangen de betrokkenen de in artikel 82 bepaalde verlofuitkering.

Art. 85.

Aan de loopbaan van de ambtenaren, door de Koning benoemd, wordt een einde gemaakt bij Koninklijk besluit en aan dit van de overige ambtenaren bij ministerieel besluit.

Art. 86.

De leeftijdsgrens voor definitieve dienstneerlegging is vastgesteld op 60 jaren.

Deze leeftijdsgrens wordt met twee jaren verhoogd voor degenen die recht hebben op de voor-

27 mai 1947 qui sont reconnus, par certificat médical, aptes à continuer l'exercice de leurs fonctions au delà de l'âge normal de la retraite.

A moins que les intéressés n'aient déjà sollicité leur admission à la pension, il est mis fin d'office aux services effectifs des agents qui atteignent la limite d'âge.

La carrière des agents qui atteignent, en cours de terme, la limite d'âge est toutefois prolongée d'office du temps éventuellement nécessaire pour que leur dernier terme atteigne une durée de deux ans.

La fin de carrière intervient à la date prévue à l'article 81.

Art. 87.

§ 1^{er}. L'incapacité physique pour cause de maladie ou d'infirmité graves et permanentes est constatée par le ministre sur avis d'une commission médicale.

Dans les trente jours de la notification de l'avis de la commission, l'agent intéressé et l'autorité chargée de constater l'incapacité physique peuvent soumettre le cas à l'avis d'une commission médicale d'appel.

La commission médicale d'appel se prononce dans les quatre mois suivant l'appel régulièrement interjeté.

§ 2. L'incapacité professionnelle des agents est constatée par le ministre, sur avis d'une commission d'incapacité professionnelle.

§ 3. Le siège des commissions médicales et de la commission d'incapacité professionnelle est établi en Belgique.

La composition et le fonctionnement des commissions médicales sont arrêtés par le Roi, ceux de la commission d'incapacité professionnelle par le ministre.

§ 4. En ce qui concerne plus particulièrement les agents visés à l'article 5 et se trouvant au Congo, leur incapacité physique au service du Congo pour cause de maladie ou d'infirmité graves et permanentes et d'incapacité professionnelle au service du Congo, sont constatées sur avis de commissions dont la composition est à fixer par les deux gouvernements.

Art. 88.

L'agent dont l'incapacité physique est constatée ne peut être relevé de sa fonction avant que la commission médicale d'appel ne se soit prononcée sur la demande en révision éventuellement introduite conformément aux dispositions de l'article 87, § 1^{er}, ou, à défaut de pareille demande, à l'expiration du délai de trente jours depuis la notification de l'avis de la commission médicale.

delen van de wet van 3 augustus 1919 en 27 mei 1947 en bij geneeskundig getuigschrift geschikt worden verklaard om hun ambt verder uit te oefenen boven de normale leeftijd van opruststelling.

Tenzij de betrokkenen reeds een aanvraag hebben ingediend om oprust te worden gesteld, wordt ambtshalve een einde gemaakt aan de werkelijke diensten van de ambtenaren die de leeftijdsgrens bereiken.

De loopbaan van de ambtenaren die tijdens een termijn, de leeftijdsgrens bereiken, wordt eventueel ambtshalve verlengd met de tijd die eventueel nodig is opdat hun laatste termijn een duur van twee jaren zou bereiken.

De eindloopbaan treedt in op de in artikel 81 bepaalde dag.

Art. 87.

§ 1. De lichamelijke ongeschiktheid wegens ziekte of zware en blijvende gebrekkelijkheid wordt vastgesteld door de minister op advies van een geneeskundige commissie.

Binnen dertig dagen na de kennisgeving van het advies van de Commissie kunnen de betrokken ambtenaren en de overheid die belast is met vaststelling van de lichamelijke ongeschiktheid, het geval aan de geneeskundige commissie van beroep voorleggen voor advies.

De geneeskundige commissie van beroep doet uitspraak binnen vier maanden na de regelmatig ingediende aanvraag tot herziening.

§ 2. De beroepsonbekwaamheid van de ambtenaren wordt vastgesteld door de minister op advies van een commissie voor beroepsonbekwaamheid.

§ 3. De zetel van de geneeskundige commissies en van de commissie voor beroepsonbekwaamheid is in België gevestigd.

Samenstelling en werkwijze van de geneeskundige commissies worden door de Koning bij besluit geregeld; die van de commissie voor beroepsonbekwaamheid door de minister.

§ 4. Wat meer inzonderheid de in artikel 5 en zich in Congo bevindende ambtenaren betreft, wordt hun lichamelijke ongeschiktheid voor de dienst in Afrika wegens ziekte of zware en blijvende gebrekkelijkheid, alsmede de beroepsonbekwaamheid voor de dienst in Congo vastgesteld op advies van de commissies waarvan de bevoegdheid door beide regeringen moet worden bepaald.

Art. 88.

De ambtenaar die lichamenlijk ongeschikt wordt bevonden, kan uit zijn ambt niet worden ontheven alvorens de geneeskundige commissie van beroep uitspraak heeft gedaan op het eventueel overeenkomstig de bepalingen van artikel 87, § 1 ingediend verzoek tot herziening of, bij gebreke van dergelijk verzoek, vóór het verstrijken van de termijn van dertig dagen vanaf de kennisgeving van het advies van de geneeskundige commissie.

Art. 89.

L'agent qui désire donner sa démission doit adresser sa demande écrite par la voie hiérarchique au ministre, et pour les agents visés à l'article 5, également aux autorités congolaises.

L'agent qui offre sa démission est tenu de continuer à prêter ses services jusqu'à ce qu'il ait obtenu sa mise en disponibilité pour convenances personnelles ou reçu notification de l'arrêté acceptant sa démission, à moins que dans l'entre-temps il ne se trouve dans une position statutaire ne comportant pas l'exercice des fonctions.

Art. 90.

Sont démis d'office :

1° l'agent qui cesse de posséder la nationalité belge ou qui est privé, en vertu d'une sanction pénale, des droits civils ou politiques ;

2° l'agent en disponibilité qui refuse de reprendre du service quand il en est requis ;

3° l'agent féminin qui s'engage dans les liens du mariage, sauf lorsqu'il s'agit d'un agent appartenant au cadre des écoles officielles ;

4° l'agent qui ne part pas à la date qui lui est indiquée par le ministre ou son délégué pour rejoindre son poste d'attache administratif.

La démission d'office produit ses effets à dater du jour où est survenu l'événement qui l'a provoquée.

Art. 91.

Les agents à la carrière desquels il a été mis fin après avoir accompli honorablement au moins douze ans de services effectifs, peuvent être autorisés à porter le titre honorifique du dernier grade auquel ils ont été nommés.

Il en est de même pour les agents qui ont été relevés pour inaptitude physique ou admis anticipativement à la retraite et qui ont accompli au moins dix ans de services effectifs, ainsi que dans le cas prévu à l'article 80, 6°.

L'autorisation de porter le titre honorifique est accordée par le ministre ou son délégué.

Art. 92.

En vue de l'application des dispositions en matière de pensions, de rente de veuves ou d'allocations d'orphelins, le dernier traitement statutaire d'activité est celui dont les agents bénéficient réellement, affecté du coefficient réducteur de 100/124.

CHAPITRE XIV.

Dispositions transitoires.

Art. 93.

Les agents temporaires, complémentaires ou de complément qui ont introduit leur demande d'admission sous statut avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, peuvent être admis sous le pré-

Art. 89.

De ambtenaar die wenst zijn ontslag in te dienen, moet zijn aanvraag langs hiërarchische weg aan de minister doen geworden en de in artikel 5 bedoelde ambtenaren eveneens aan de Congolese overheid.

De ambtenaar die zijn ontslag indient, moet zijn dienst verder uitoefenen tot wanneer hij zijn terbeschikkingstelling wegens persoonlijke aangelegenheden heeft bekomen of kennis heeft genomen van het besluit waarbij zijn ontslag wordt aanvaard, tenzij hij inmiddels in een statutaire toestand verkeert, die geen amtsuitoefening medebrengt.

Art. 90.

Van amtswege worden uit hun ambt ontzet :

1° de ambtenaar die ophoudt Belg te zijn of die krachtens een strafrechtelijke beslissing uit de burgerlijke of politieke rechten ontzet is ;

2° de ter beschikking gestelde ambtenaar die weigert zijn dienst te hernemen wanneer dit van hem wordt gevorderd ;

3° de vrouwelijke ambtenaar die een huwelijk aangaat behalve wanneer het een ambtenaar betreft die tot het kader van de officiële scholen behoort ;

4° de ambtenaar die zich niet naar zijn administratieve standplaats begeeft op de door de minister of zijn gemachtigde hiertoe gestelde datum.

Het ontslag van amtswege heeft uitwerking met ingang van de dag waarop de gebeurtenis die het veroorzaakt heeft, zich heeft voorgedaan.

Art. 91.

De ambtenaren aan wier loopbaan een einde is gemaakt nadat zij ten minste twaalf jaren eervolle werkelijke dienst hebben volbracht, kunnen worden gemachtigd tot het voeren van de eretitel van de laatste graad waarin zij werden benoemd.

Dit geldt eveneens voor ambtenaren die uit hun ambt worden ontheven wegens lichamelijke ongeschiktheid of vroegtijdig op rust zijn gesteld en die ten minste tien jaren werkelijke dienst hebben gedaan, alsmede in het geval bepaald in artikel 80, 6°.

Machtiging tot het voeren van de eretitel wordt door de minister of zijn gemachtigde verleend.

Art. 92.

Met het oog op de toepassing van de bepaling inzake pensionen, weduwrenten of wezenuitkeringen geldt als laatste statutaire activiteitswedde deze welke de ambtenaren werkelijk genieten, met toepassing van de herleidingscoëfficiënt 100/124.

HOOFDSTUK XIV.

Overgangsbepalingen.

Art. 93.

De tijdelijke, aanvullings- of toegevoegde ambtenaren die hun aanvraag tot opnemning onder statuut hebben aangevraagd vóór de datum van de inwerkingtreding van dit besluit, kunnen onder dit

sent statut aux conditions antérieurement déterminées par l'article 3, 1^{er}, de l'arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents de l'Administration d'Afrique en service à la date du 1^{er} janvier 1959 tel qu'il a été complété par l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 22 janvier 1960.

Art. 94.

Les dispositions des arrêtés royaux visés à l'article 1^{er}, et relatives à la disponibilité, à la suspension d'activité de service et au détachement restent d'application pour les agents visés à cet article qui se trouvent dans une de ces positions à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté, et ce, jusqu'à la date de leur rappel en activité de service.

Ce rappel est décidé par le ministre ou ses délégués.

Art. 95.

Les médecins nommés au service de l'Administration d'Afrique après le 31 décembre 1946, et qui ont bénéficié des dispositions de l'arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents de l'Administration d'Afrique en service à la date du 1^{er} janvier 1959, reçoivent une allocation de 100.000 francs lorsqu'ils ont accompli au moins cinq ans de services effectifs.

Dans l'hypothèse où l'intéressé est relevé de son grade et de ses fonctions pour cause d'incapacité physique avant d'avoir accompli cinq ans de services effectifs, l'allocation est ramenée aux taux suivants :

- pour la 1^{re} année : 15.000 francs ;
- pour la 2^e année : 17.500 francs ;
- pour la 3^e année : 20.000 francs ;
- pour la 4^e année : 22.500 francs ;
- pour la 5^e année : 25.000 francs.

Toute période d'un an commencée mais non achevée donne droit à l'allocation calculée au prorata du temps de services effectifs, en tenant compte du montant prévu pour l'année non achevée.

Si le total des services effectifs fait apparaître une fraction de mois, celle-ci est supputée pour un mois entier.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux médecins nommés sous le statut après le 31 décembre 1946, si à cette date ils comptaient cinq ans ou plus de services effectifs.

Les sommes perçues à titre d'indemnité pour perte de pension ou prime équivalente sont imputées sur le montant de l'allocation fixée par le présent article.

Art. 96.

Les vétérinaires nommés au service de l'Administration d'Afrique après le 31 décembre 1946 et qui ont bénéficié des dispositions de l'arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents

statuut worden opgenomen onder de voorwaarden vroeger bepaald in artikel 3, 1^o van het koninklijk besluit van 11 februari 1959 tot regeling van de toestand der ambtenaren van het bestuur in Afrika in dienst op 1 januari 1959 zoals het is aangevuld door artikel 1 van het koninklijk besluit van 22 januari 1960.

Art. 94.

De bepalingen van de in artikel 1 bedoelde koninklijke besluiten betreffende de terbeschikkingstelling, de schorsing van dienstactiviteit en de detachering blijven van toepassing op de in dit artikel bedoelde ambtenaren die zich in een van deze toestanden bevinden bij de in werkingtreding van dit besluit en zulks tot hun wederoproeping in dienstactiviteit.

Deze wederoproeping wordt door de minister of zijn gemachtigden bevolen.

Art. 95.

De geneesheren, na 31 december 1946 bij het bestuur in Afrika benoemd en die het voordeel hebben genoten van de bepalingen van het koninklijk besluit van 11 februari 1959 tot regeling van de toestand der ambtenaren van het bestuur in Afrika in dienst op 1 januari 1959, bekomen een vergoeding van 100.000 F wanneer zij ten minste vijf jaar werkelijke dienst hebben gedaan.

Ingeval de betrokkene wegens lichamelijke ongeschiktheid uit zijn graad of uit zijn ambt wordt ontheven alvorens vijf jaren werkelijke dienst te hebben gedaan, wordt de vergoeding tot de volgende bedragen verminderd :

- voor het 1^{ste} jaar : 15.000 frank ;
- voor het 2^e jaar : 17.500 frank ;
- voor het 3^e jaar : 20.000 frank ;
- voor het 4^e jaar : 22.500 frank ;
- voor het 5^e jaar : 25.000 frank.

Elke begonnen doch niet voleindigde periode van één jaar geeft recht op de vergoeding berekend naar rato van de tijd der werkelijke diensten met inachtneming van het bedrag dat voor het niet voleindigde jaar was bepaald.

Indien in het totaal van de werkelijke diensten een gedeelte van een maand voorkomt, wordt dit voor een volledige maand aangerekend.

De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de na 31 december 1946 onder statuut benoemde geneesheren, indien zij op deze datum vijf jaren of meer werkelijke dienst hadden gedaan.

De als vergoeding wegens verlies van pensioen of gelijkwaardige premie ontvangen sommen worden aangerekend op het bedrag van de in dit artikel vastgestelde vergoeding.

Art. 96.

De dierenartsen, na 31 december 1946 bij het bestuur in Afrika benoemd en die het voordeel hebben genoten van de bepalingen van het koninklijk besluit van 11 februari 1959 tot regeling van de

de l'Administration d'Afrique, en service à la date du 1^{er} janvier 1959, reçoivent une allocation de 100.000 francs lorsqu'ils ont accompli au moins cinq ans de services effectifs.

Dans l'hypothèse où l'intéressé est relevé de son grade et de ses fonctions pour cause d'inaptitude physique avant d'avoir accompli cinq ans de services effectifs, l'allocation est ramenée aux taux suivants :

- pour la 1^{re} année : 15.000 francs ;
- pour la 2^e année : 17.500 francs ;
- pour la 3^e année : 20.000 francs ;
- pour la 4^e année : 22.500 francs ;
- pour la 5^e année : 25.000 francs.

Toute période d'un an commencée mais non achevée donne droit à l'allocation calculée au prorata du temps de services effectifs, en tenant compte du montant prévu pour l'année non achevée.

Si le total des services effectifs fait apparaître une fraction de mois, celle-ci est supputée pour un mois entier.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux vétérinaires nommés sous le statut après le 31 décembre 1946, si à cette date ils compaient cinq ans ou plus de services effectifs.

Les sommes perçues à titre d'indemnité pour perte de pension ou prime équivalente sont imputées sur le montant de l'allocation fixée par le présent article.

Art. 97.

Les ingénieurs nommés au service de l'Administration d'Afrique après le 1^{er} janvier 1953 et qui ont bénéficié des dispositions de l'arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents de l'Administration d'Afrique en service à la date du 1^{er} janvier 1959, reçoivent une allocation de 100.000 francs lorsqu'ils ont accompli au moins cinq ans de services effectifs.

Dans l'hypothèse où l'intéressé est relevé de son grade et de ses fonctions pour cause d'inaptitude physique avant d'avoir accompli cinq ans de services effectifs, l'allocation est ramenée aux taux suivants :

- pour la 1^{re} année : 15.000 francs ;
- pour la 2^e année : 17.500 francs ;
- pour la 3^e année : 20.000 francs ;
- pour la 4^e année : 22.500 francs ;
- pour la 5^e année : 25.000 francs.

Toute année commencée donne droit à l'allocation calculée au prorata du temps de services effectifs, en tenant compte du montant prévu pour cette année non achevée.

Si le total des services effectifs fait apparaître une fraction de mois, celle-ci est supputée pour un mois entier.

Les dispositions du présent article ne sont pas applicables aux ingénieurs nommés sous le statut

toestand der ambtenaren van het bestuur in Afrika in dienst op 1 januari 1959, bekomen een vergoeding van 100.000 F wanneer zij ten minste vijf jaar werkelijke dienst hebben gedaan.

Ingeval de betrokkene wegens lichamelijke ongeschiktheid uit zijn graad of uit zijn ambt wordt ontheven alvorens vijf jaren werkelijke dienst te hebben gedaan, wordt de vergoeding tot de volgende bedragen verminderd :

- voor het 1^{ste} jaar : 15.000 frank ;
- voor het 2^e jaar : 17.500 frank ;
- voor het 3^e jaar : 20.000 frank ;
- voor het 4^e jaar : 22.500 frank ;
- voor het 5^e jaar : 25.000 frank.

Elke begonnen doch niet voleindigde periode van één jaar geeft recht op de vergoeding berekend naar rato van de tijd der werkelijke diensten met inachtneming van het bedrag dat voor het niet voleindigde jaar was bepaald.

Indien in het totaal van de werkelijke diensten een gedeelte van een maand voorkomt, wordt dit voor een volledige maand aangerekend.

De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de na 31 december 1946 onder statuut benoemde dierenartsen indien zij op deze datum vijf jaren of meer werkelijke dienst hadden gedaan.

De als vergoeding wegens verlies van pensioen of gelijkwaardige premie ontvangen sommen worden aangerekend, op het bedrag van de in dit artikel vastgestelde vergoeding.

Art. 97.

De ingenieurs, na 31 december 1946 bij het bestuur in Afrika benoemd en die het voordeel hebben genoten van de bepalingen van het koninklijk besluit van 11 februari 1959 tot regeling van de toestand der ambtenaren van het bestuur in Afrika in dienst op 1 januari 1959, bekomen een vergoeding van 100.000 F wanneer zij ten minste vijf jaren werkelijke dienst hebben gedaan.

Ingeval de betrokkene wegens lichamelijke ongeschiktheid uit zijn graad of uit zijn ambt wordt ontheven alvorens vijf jaren werkelijke dienst te hebben gedaan, wordt de vergoeding tot de volgende bedragen verminderd :

- voor het 1^{ste} jaar : 15.000 frank ;
- voor het 2^e jaar : 17.500 frank ;
- voor het 3^e jaar : 20.000 frank ;
- voor het 4^e jaar : 22.500 frank ;
- voor het 5^e jaar : 25.000 frank.

Elke begonnen doch niet voleindigde periode van één jaar geeft recht op de vergoeding berekend naar rato van de tijd der werkelijke diensten met inachtneming van het bedrag dat voor het nietvolleindigde jaar was bepaald.

Indien in het totaal van de werkelijke diensten een gedeelte van een maand voorkomt, wordt dit voor een volledige maand aangerekend.

De bepalingen van dit artikel zijn niet toepasselijk op de de na 1 januari 1953, onder statuut be-

après le 1^{er} janvier 1953, si à cette date ils comptaient cinq ans ou plus de services effectifs.

Les sommes perçues à titre d'indemnité pour perte de pension ou prime équivalente sont imputées sur le montant de l'allocation fixée par le présent article.

Art. 98.

Les agents qui ont bénéficié, au moment de leur recrutement, d'une indemnité d'équipement restent soumis aux dispositions statutaires antérieures relatives au remboursement éventuel de cette indemnité.

Art. 99.

Les agents visés à l'article 94 qui se trouvent dans la position de détachement depuis une date antérieure au 15 avril 1953, continuent à participer à l'avancement de grade et de traitement.

Toutefois, leur situation au point de vue avancement de traitement n'est régularisée qu'au moment où prend fin leur détachement et au plus tard lors de la cessation définitive de leurs fonctions.

A cet égard, il est tenu compte du dernier signalement obtenu par les intéressés avant leur détachement pour la période antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent arrêté.

Leur situation au point de vue avancement de grade est réglée conformément aux dispositions de l'article 21, § 2.

Art. 100.

Les agents qui ont accompli une mission en Belgique avant le 1^{er} mars 1959, conservent pour la mission ou partie de mission qu'ils ont accomplie, avant cette date, le droit à un congé de reconstitution calculé conformément à l'article 13, §§ 1 et 2.

Si leur mission n'était pas terminée à cette date, ils sont considérés comme ayant entamé une nouvelle mission au 1^{er} mars 1959 pour le calcul de la durée du congé de reconstitution afférent à la partie de mission postérieure à cette date.

Art. 101.

A dater de l'entrée en vigueur du présent arrêté, les agents visés à l'article 1^{er}, *sub* 1^o, 3^o et 5^o, sont revêtus du grade et bénéficient du traitement qui leur auraient été octroyés s'ils avaient été recrutés, depuis leur entrée en service, sous l'empire des arrêtés royaux visés respectivement *sub* 2^o, 4^o, et 6^o, de l'article 1^{er}.

Il en est de même des anciens agents temporaires auxquels, en application des dispositions des articles 4, alinéa 2, ou 6bis, § 2, de l'arrêté royal du 24 décembre 1959, il a été accordé un traitement réduit lors de leur nomination en qualité d'agent de complément.

Il en est de même également des anciens agents complémentaires pour lesquels il a été fait application des dispositions du second alinéa de l'article 2

noemde ingenieurs, indien zij op deze datum vijf jaren of meer werkelijke dienst hadden gedaan.

De als vergoeding wegens verlies van pensioen of gelijkwaardige premie ontvangen sommen worden aangerekend op het bedrag van de in dit artikel vastgestelde vergoeding.

Art. 98.

De ambtenaren die bij hun aanwerving een uitrustingsvergoeding hebben bekomen, blijven onderworpen aan de vroegere statutaire bepalingen, betreffende de eventuele terugbetaling van deze vergoeding.

Art. 99.

De in artikel 94 bedoelde ambtenaren die zich sedert een datum welke 15 april 1953 voorafgaat, in de toestand van detachering bevinden, blijven deelnemen aan de bevordering in graad en in wedde.

Inzake bevordering in wedde wordt hun toestand slechts geregulariseerd op het tijdstip waarop een einde wordt gemaakt aan hun definitieve ambtsneerlegging.

Te dien opzichte wordt rekening gehouden met het laatste signalement dat de betrokkenen voor hun detachering hebben bekomen voor de periode welke de datum der inwerkingtreding van dit besluit voorafgaat.

Hun toestand op gebied van bevordering in graad wordt geregeld overeenkomstig de bepalingen van artikel 21, § 2.

Art. 100.

De ambtenaren die in België vóór 1 maart 1959 een opdracht hebben uitgevoerd, behouden voor de opdracht of voor een gedeelte van de opdracht die zij vóór deze datum hebben volbracht, het recht op een herstelverlof berekend overeenkomstig artikel 13, §§ 1 en 2.

Ingeval hun opdracht vóór deze datum niet was beëindigd, wordt ondersteld dat zij een nieuwe opdracht hebben begonnen op 1 maart 1959 voor de berekening van de duur van het herstelverlof dat betrekking heeft op de opdracht welke op deze datum volgt.

Art. 101.

Te rekenen van de inwerkingtreding van dit besluit zijn de in artikel 1, 1^o, 3^o en 5^o bedoelde ambtenaren bekleed met de graad en genieten zij de wedde die hun zouden verleend zijn, indien zij, vanaf hun indiensttreding, waren aangeworven onder het stelsel van de onderscheidenlijk in 2^o, 4^o en 6^o van artikel 1 bedoelde koninklijke besluiten.

Hetzelfde geldt voor de gewezen tijdelijken die, in toepassing van de bepalingen van de artikelen 4, tweede lid of 6bis, § 2 van het koninklijk besluit van 24 december 1959 een verminderde wedde hebben bekomen bij hun benoeming tot aanvullingsambtenaar.

Hetzelfde geldt eveneens voor de gewezen aanvullingsambtenaren op wie de bepalingen van het tweede lid van artikel 2 of van het tweede lid van

ou du second alinéa du § 1, de l'article 6bis de l'arrêté du 24 décembre 1959 lors de leur nomination en qualité d'agent de complément.

Lorsque les intéressés bénéficiaient sous le régime antérieur d'un traitement supérieur à celui qui leur est accordé en application des dispositions qui précèdent, il leur est octroyé une bonification comportant le nombre d'augmentations annuelles nécessaires pour atteindre, dans leur nouvelle échelle barémique, un traitement immédiatement supérieur à celui dont ils jouissaient antérieurement.

Art. 102.

Les pouvoirs prévues aux articles 6, 11, 14, 15, 16, 17, alinéas 1 à 3, 32, 33, 46, 48, § 1, 6°, alinéa 2, 54, alinéa 2, en ce qui concerne les voyages prévus aux articles 48, § 1, 4°, et 49, 1° et 2°, 54, alinéa 3, 56, 58, §§ 2 et 3, 62, 66, 71, 72, 73, alinéa 2, et 75 en ce qui concerne l'avertissement écrit sont exercés par le ministre ou ses délégués, en ce qui concerne les agents visés à l'article 8, et par les autorités congolaises déterminées par la convention visée à l'article 5 en ce qui concerne les agents mis à la disposition du Gouvernement du Congo.

CHAPITRE XV.

Dispositions finales.

Art. 103.

Le ministre des Affaires africaines est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Il a compétence pour prendre toutes mesures d'application qui ne sont pas réservées au Roi par les dispositions qui précèdent.

Il peut en toute matière déléguer ses pouvoirs aux autorités qui lui sont subordonnées et aux dirigeants des missions belges d'assistance installées au Congo.

Art. 104.

Le présent arrêté entre en vigueur le 30 juin 1960.

Donné à Bruxelles, le 28 juin 1960.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre,

chargé des Affaires économiques et financières
du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

§ 1 van artikel 6bis van het besluit van 24 december 1959 werd toegepast bij hun benoeming tot aanvullingsambtenaar.

Ingeval de betrokkenen onder de vroegere regeling een hogere wedde genoten dan degere welke hun in toepassing van de voorafgaande bepalingen is toegekend, wordt hun een bonificatie uitgekeerd bestaande uit het aantal jaarlijkse verhogingen die nodig zijn om in hun nieuwe weddeschaal een onmiddellijk hogere wedde te bereiken dan degene welke zij voordien genoten.

Art. 102.

De machten bepaald in de artikel 6, 11, 14, 15, 16, 17, lid 1 tot 3, 32, 33, 46, 48 § 1, 6°, lid 2, 54, lid 2 wat betreft de reizen bedoeld in de artikelen 48, § 1, 4° en 49, 1° en 2°, 54, lid 3, 56, 58, §§ 2 en 3, 62, 66, 71, 72, 73, lid 2 en 75 wat betreft de schriftelijke verwittiging, worden uitgeoefend door de minister of zijn gemachtigde, wat betreft de in artikel 8 bedoelde ambtenaren en door de Congolese overheidspersonen bepaald in de bij artikel 5 bedoelde overeenkomst, wat betreft de ter beschikking van de Regering van Congo gestelde ambtenaren.

HOOFDSTUK XV.

Slotbepalingen.

Art. 103.

De minister van Afrikaanse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Hij is bevoegd om alle toepassingsmaatregelen te treffen, welke door de voorafgaande bepalingen niet aan de Koning zijn voorbehouden.

Hij kan in alle zaken zijn machten overdragen aan de hem ondergeschikte overheidspersonen en aan de leiders van de in Congo geïnstalleerde Belgische zendingen voor bijstand.

Art. 104.

Dit besluit treedt in werking op 30 juni 1960.

Gegeven te Brussel, 28 juni 1960.

Van Koningswege :

De Minister,

belast met de Economische en Financiële Zaken
van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

SCHEYVEN.

TABLEAU 1. — TABEL 1.

A. CADRES GENERAUX. — A. ALGEMENE KADERS.

Grades.	Traitements initiaux.	Graden.
—	—	—
Beginwedden.		
1. Administration supérieure :		
Directeur général	542.500	Directeur-generaal.
Commissaire provincial	465.000	Provinciecommissaris.
Directeur général adjoint	465.000	Adjunct-directeur-generaal.
Secrétaire provincial	403.000	Provinciesecretaris.
Directeur provincial	403.000	Provincie directeur.
2. Territorial :		
Commissaire de district	403.000	Districtscommissaris.
Administrateur de territoire	341.000	Gewestadministrateur.
Administrateur territorial assistant principal	294.500	Eerstaanwezend gewestadministrateur assistent.
Administrateur territorial assistant	232.500	Assistent-gewestadministrateur.
Agent territorial principal	193.750	Eerstaanwezend gewestbeambte.
Agent territorial	155.000	Gewestbeambte.
3. Police :		
Inspecteur général de police	465.000	Inspecteur-generaal van politie.
Inspecteur provincial de police	403.000	Provinciaal inspecteur van politie.
Commissaire de police en chef	341.000	Hoofdcommissaris van politie.
Commissaire de police principal	294.500	Eerstaanwezend politiecommissaris.
Commissaire de police	232.500	Politiecommissaris.
Sous-commissaire de police principal	193.750	Eerstaanwezend onderpolitiecommissaris.
Sous-commissaire de police	155.000	Onderpolitiecommissaris.
4. Sûreté :		
Administrateur en chef de la Sûreté	542.500	Hoofdadministrateur van de Veiligheid.
Administrateur de la Sûreté	403.000	Administrateur van de Veiligheid.
Sous-directeur	341.000	Onderdirecteur.
Commissaire principal de la Sûreté	294.500	Eerstaanwezend commissaris van de Veiligheid.
Commissaire de la Sûreté	232.500	Commissaris van de Veiligheid.
Sous-commissaire principal de la Sûreté	193.750	Eerstaanwezend ondercommissaris van de Veiligheid.
Sous-commissaire de la Sûreté	155.000	Ondercommissaris van de Veiligheid.
5. Secrétariats :		
Directeur	403.000	Directeur.
Sous-directeur	341.000	Onderdirecteur.
Chef de bureau	294.500	Bureauchef.
Chef de bureau adjoint	232.500	Adjunct-bureauchef.
Rédacteur principal	193.750	Eerstaanwezend redacteur.
Rédacteur	155.000	Redacteur.
6. Archives et bibliothèque :		
Sous-directeur	341.000	Onderdirecteur.
Archiviste	294.500	Archivaris.
Bibliothécaire	294.500	Bibliothecaris.
Archiviste adjoint	232.500	Adjunct-archivaris.
Bibliothécaire adjoint	232.500	Adjunct-bibliothecaris.
7. Conseillers juridiques :		
Conseiller juridique principal	403.000	Eerstaanwezend rechtskundig adviseur.
Conseiller juridique	341.000	Rechtskundige adviseur.
Attaché juridique principal	294.500	Eerstaanwezend rechtskundig attaché.
Attaché juridique	232.500	Rechtskundig attaché.

Grades.	Traitements initiaux.	Graden.
—	—	—
Beginwedden.		
8. Services pénitentiaires :		
Inspecteur des prisons	341.000	Inspecteur der gevangenen.
Directeur des prisons de 1 ^{re} classe	294.500	Gevangenisdirecteur 1 ^e klasse.
Directeur des prisons de 2 ^{me} classe	232.500	Gevangenisdirecteur 2 ^e klasse.
Directeur des prisons de 3 ^{me} classe	193.750	Gevangenisdirecteur 3 ^e klasse.
Directeur adjoint de prison de 1 ^{re} classe.	155.000	Hulpgevangenisdirecteur 1 ^e klasse.
Directeur adjoint de prison de 2 ^{me} classe.	155.000	Hulpgevangenisdirecteur 2 ^e klasse.
9. Affaires indigènes et sociales :		
Directeur	403.000	Directeur.
Sous-directeur	341.000	Onderdirecteur.
Chef de bureau	294.500	Bureauchef.
Chef de bureau adjoint	232.500	Adjunct-bureauchef.
Rédacteur principal	193.750	Eerstaanwend redacteur.
Rédacteur	155.000	Redacteur.
10. Travail :		
Directeur (1)	403.000	Directeur (1).
Sous-directeur	341.000	Onderdirecteur.
Inspecteur de main-d'œuvre principal ...	341.000	Eerstaanwend inspecteur der arbeidskrachten.
Chef de bureau	294.500	Bureauchef.
Inspecteur de main-d'œuvre	294.500	Inspecteur der arbeidskrachten.
Chef de bureau adjoint	232.500	Adjunct-bureauchef.
Inspecteur de main-d'œuvre assistant ...	232.500	Inspecteur-assistent der arbeidskrachten.
Rédacteur principal	193.750	Eerstaanwend redacteur.
Rédacteur	155.000	Redacteur.
11. Information :		
Directeur (2)	403.000	Directeur (2).
Sous-directeur (2)	341.000	Onderdirecteur (2).
Groupe administratif :		
Chef de bureau	294.500	Administratieve groep :
Chef de bureau adjoint	232.500	Bureauchef.
Rédacteur principal	193.750	Adjunct-bureauchef.
Rédacteur	155.000	Eerstaanwend redacteur.
Groupe des journalistes :		
Journaliste-chef de rédaction	294.500	Redacteur.
Journaliste-chef de rédaction adjoint ...	232.500	Groep der dagbladschrijvers :
Journaliste assistant principal	193.750	Dagbladschrijver-hoofd van de redactie.
Journaliste assistant	155.000	Dagbladschrijver-adjunct hoofd van de redactie.
Groupe des régisseurs :		
Régisseur principal	294.500	Eerstaanwend assistent-dagbladschrijver.
Régisseur	232.500	Assistent dagbladschrijver.
Régisseur adjoint principal	193.750	Groep der regisseurs :
Régisseur adjoint	155.000	Eerstaanwend regisseur.
		Regisseur.
		Eerstaanwend hulpregisseur.
		Hulpregisseur.

- (1) Ce grade est également accessible aux agents du cadre des ingénieurs-inspecteurs du travail.
Deze graad is eveneens toegankelijk voor de ambtenaren van het kader der ingenieurs-inspecteurs der arbeidskrachten.
- (2) Ces grades sont accessibles aux agents du groupe administratif, du groupe des journalistes et du groupe des régisseurs.
Deze graden zijn toegankelijk voor de ambtenaren van de administratieve groep, van de groep der dagbladschrijvers en van de groep der regisseurs.

Grades.	Traitements initiaux.	Grades.
	Beginwedden.	
Groupe des speakers(ines) :		Groep der omroepers(sters) :
Speaker(ine)	193.750	Omroeper(ster).
Speaker(ine) assistant(e)	155.000	Assistent(e) omroeper(ster).
12. Budget et contrôle budgétaire :		12. Begroting en begrotingscontrole :
Directeur	403.000	Directeur.
Sous-directeur	341.000	Onderdirecteur.
Inspecteur	341.000	Inspecteur.
Contrôleur	294.500	Controleur.
Contrôleur assistant	232.500	Assistent-controleur.
Rédacteur principal (2)	193.750	Eerstaanwendend redacteur (2).
Rédacteur (2)	155.000	Redacteur (2).
13. Impôts :		13. Belastingen :
Directeur	403.000	Directeur.
Sous-directeur	341.000	Onderdirecteur.
Vérificateur principal	294.500	Eerstaanwendend verificateur.
Inspecteur	294.500	Inspecteur.
Vérificateur	232.500	Verificateur.
Rédacteur principal (2)	193.750	Eerstaanwendend redacteur (2).
Rédacteur (2)	155.000	Redacteur (2).
14. Douanes :		14. Douanen :
Directeur	403.000	Directeur.
Inspecteur	341.000	Inspecteur.
Sous-directeur	341.000	Onderdirecteur.
Contrôleur principal	341.000	Eerstaanwendend controleur.
Contrôleur	294.500	Controleur.
Chef de bureau	294.500	Bureauchef.
Vérificateur principal	294.500	Eerstaanwendend verificateur.
Chef de bureau adjoint	232.500	Adjunct-bureauchef.
Vérificateur	232.500	Verificateur.
Rédacteur principal (2)	193.750	Eerstaanwendend redacteur (2).
Rédacteur (2)	155.000	Redacteur (2).
15. Comptabilité et approvisionne- ments :		15. Comptabiliteit en voorraden :
Directeur	403.000	Directeur.
Sous-directeur	341.000	Onderdirecteur.
Inspecteur	341.000	Inspecteur.
Chef de bureau	294.500	Bureauchef.
Contrôleur	294.500	Controleur.
Chef de bureau adjoint	232.500	Adjunct-bureauchef.
Rédacteur principal (2)	193.750	Eerstaanwendend redacteur (2).
Rédacteur (2)	155.000	Redacteur (2).
16. Trésorie générale et questions financières :		16. Algemene Thesaurie en finan- ciële zaken :
Directeur	403.000	Directeur.
Sous-directeur	341.000	Onderdirecteur.
Chef de bureau	294.500	Bureauchef.
Chef de bureau adjoint	232.500	Adjunct-bureauchef.
Rédacteur principal (2)	193.750	Eerstaanwendend redacteur (2).
Rédacteur (2)	155.000	Redacteur (2).

(2) Les grades de quatrième catégorie des cadres 12, 13, 14, 15 et 16 sont communs à ces cadres.
De graden van de vierde categorie der kaders 12, 13, 14, 15 en 16 zijn aan deze kaders gemeen.

Grades.	Traitements initiaux.	Graden.
	Beginwedden.	
17. Affaires économiques :		
Directeur	403.000	Directeur.
Sous-directeur	341.000	Onderdirecteur.
Inspecteur principal	294.500	Eerstaanwezend inspecteur.
Inspecteur	232.500	Inspecteur.
Rédacteur principal	193.750	Eerstaanwezend redacteur.
Rédacteur	155.000	Redacteur.
18. Titres fonciers :		
Conservateur en chef (2)	403.000	Hoofdbewaarder (2).
Conservateur (2)	341.000	Bewaarder (2).
Chef de bureau	294.500	Bureauchef.
Chef de bureau adjoint	232.500	Adjunct-bureauchef.
Rédacteur principal	193.750	Eerstaanwezend redacteur.
Rédacteur	155.000	Redacteur.
19. Colonisation :		
Directeur	403.000	Directeur.
Sous-directeur	341.000	Onderdirecteur.
Chef de bureau	294.500	Bureauchef.
Chef de bureau adjoint	232.500	Adjunct-bureauchef.
Rédacteur principal	193.750	Eerstaanwezend redacteur.
Rédacteur	155.000	Redacteur.
20. Percepteurs des postes :		
Directeur	403.000	Directeur.
Sous-directeur	341.000	Onderdirecteur.
Percepteur principal	294.500	Eerstaanwezend ontvanger.
Percepteur	232.500	Postontvanger.
Percepteur adjoint principal	193.750	Eerstaanwezend hulpontvanger.
Percepteur adjoint	155.000	Hulpontvanger.

B. CADRES SPECIAUX. — B. SPECIALE KADERS.

1. Techniciens des services pénitentiaires :		1. Vaklieden van de diensten der gevangenis :	
Technicien de prison principal	294.500	Eerste vakman gevangenis.	
Technicien de prison	232.500	Vakman gevangenis.	
Technicien de prison adjoint de 1 ^{re} classe	193.750	Hulpvakman 1 ^e klasse gevangenis.	
Technicien de prison adjoint de 2 ^{me} classe	155.000	Hulpvakman 2 ^e klasse gevangenis.	
2. Ingénieurs-inspecteurs du travail :		2. Ingenieurs-inspecteurs van de arbeid :	
Ingénieur-inspecteur principal	341.000	Eerstaanwezend ingenieur-inspecteur.	
Ingénieur-inspecteur	294.500	Ingenieur-inspecteur.	
3. Photographes et cinéastes :		3. Fotografen en cineasten :	
Cinéaste principal	294.500	Eerstaanwezend cineast.	
Chef de laboratoire principal	294.500	Eerstaanwezend laboratoriumchef.	
Cinéaste	232.500	Cineast.	
Chef de laboratoire	232.500	Laboratoriumchef.	
Photographe principal	193.750	Eerstaanwezend fotograaf.	
Opérateur principal	193.750	Eerstaanwezend operateur.	
Photographe	155.000	Fotograaf.	
Opérateur	155.000	Operateur.	
Technicien	155.000	Vakman.	

(2) Ces grades ne sont accessibles qu'aux porteurs du diplôme de docteur en droit.

Deze graden zijn slechts toegankelijk voor de houders van het diploma van doctor in de rechten.

Grades.	Traitements initiaux. Beginwedden.	Graden.
4. Imprimerie :		
Sous-directeur	341.000	Onderdirecteur.
Chef d'atelier de l'imprimerie	294.500	Werkmeester in de drukkerij.
Chef d'atelier assistant de l'imprimerie ...	232.500	Adjunct-werkmeester in de drukkerij.
Sous-chef d'atelier de l'imprimerie	193.750	Onderwerkmeester in de drukkerij.
Agent de l'imprimerie	155.000	Drukkerijbeambte.
5. Vérificateur des poids et mesu- res :		
Vérificateur principal	294.500	Eerstaanwend ijkmeester.
Vérificateur	232.500	Ijkmeester.
Vérificateur adjoint principal	193.750	Eerstaanwend hulpijkmeester.
Vérificateur adjoint	155.000	Hulpijkmeester.
6. Techniciens mécanographes :		
Mécanographe principal	294.500	Eerstaanwend mechanograaf.
Mécanographe	232.500	Mechanograaf.
Mécanographe adjoint principal	193.750	Eerstaanwend hulpmechanograaf.
Mécanographe adjoint	155.000	Hulpmechanograaf.
7. Cadastre :		
Sous-directeur (1)	341.000	Onderdirecteur (1).
Géomètre principal (1)	294.500	Eerstaanwend landmeter (1).
Géomètre (1)	232.500	Landmeter (1).
Agent technique principal	193.750	Eerstaanwend technisch beambte.
Géomètre adjoint principal (1)	193.750	Eerstaanwend hulplandmeter (1).
Agent technique	155.000	Technisch beambte.
Géomètre adjoint	155.000	Hulplandmeter.
8. Laborantins :		
Laborantin principal	294.500	Eerstaanwend laborant.
Laborantin	232.500	Laborant.
Laborantin adjoiat principal	193.750	Eerstaanwend hulplaborant.
Laborantin adjoit	155.000	Hulplaborant.
9. Mines :		
Ingénieur directeur	403.000	Ingenieur-directeur.
Ingénieur-chef de section	341.000	Ingenieur-sectiechef.
Ingénieur-chef de bureau	294.500	Ingenieur-bureauchef.
10. Géologie :		
Groupe des ingénieurs géologues :		
Ingénieur géologue-directeur	403.000	Aardkundig ingenieur-directeur.
Ingénieur géologue-chef de section	341.000	Aardkundig ingenieur-sectiechef.
Ingénieur géologue-chef de bureau	294.500	Aardkundig ingenieur-bureauchef.
Groupe des géologues :		
Géologue-directeur	403.000	Geoloog-directeur.
Géologue-chef de section	341.000	Geoloog-sectiechef.
Géologue-chef de bureau	294.500	Geoloog-bureauchef.
Géologue assistant	232.500	Geoloog-assistent.

(1) Ces grades ne sont accessibles qu'aux porteurs du diplôme de géomètre-expert immobilier.
In deze graden kunnen alleen worden opgenomen, de houders van het diploma van landmeter-expert inzake onroerende goederen.

Grades.	Traitements initiaux.	Graden.
Beginwedden.		
11. Agriculture :		11. Landbouw :
Directeur (2)	403.000	Directeur (2).
Sous-directeur (2)	341.000	Onderdirecteur (2).
Groupe des ingénieurs agronomes :		Groep de landbouwkundige ingenieurs :
Ingénieur agronome principal	294.500	Eerstaanwezend landbouwkundig inge- nieur.
Ingénieur agronome	232.500	Landbouwkundig ingenieur.
Groupe des agronomes :		Groep der landbouwkundigen :
Agronome principal	294.500	Eerstaanwezend landbouwkundige.
Agronome	232.500	Landbouwkundige.
Agronome adjoint principal	193.750	Eerstaanwezend hulplandbouwkundige.
Agronome adjoint	155.000	Hulplandbouwkundige.
12. Eaux et forêts :		12. Waters en bossen :
Directeur (3)	403.000	Directeur (3).
Sous-directeur (3)	341.000	Onderdirecteur (3).
Groupe des ingénieurs des eaux et fo- rêts :		Groep der ingenieurs bij waters en bossen :
Ingénieur principal des eaux et forêts ...	294.500	Eerstaanwezend ingenieur bij waters en bossen.
Ingénieur des eaux et forêts	232.500	Ingenieurs bij waters en bossen.
Groupe des forestiers :		Groep der bosbouwkundigen :
Forestier principal	294.500	Eerstaanwezend bosbouwkundige.
Forestier	232.500	Bosbouwkundige.
Forestier adjoint principal	193.750	Eerstaanwezend hulpbosbouwkundige.
Forestier adjoint	155.000	Hulpbosbouwkundige.
13. Vétérinaires :		13. Dierenartsen :
Conseiller vétérinaire	465.000	Diergeneeskundig adviseur.
Vétérinaire-directeur	403.000	Dierenarts-directeur.
Vétérinaire provincial		Provinciaal dierenarts.
Vétérinaire-sous-directeur	341.000	Dierenarts-onderirecteur.
Vétérinaire principal	294.500	Eerstaanwezend dierenarts.
Vétérinaire	232.500	Dierenarts.
14. Fonctionnaires et agents tech- niciens du service vétérinaire :		14. Technische ambtenaren en beambten van de diergenees- kundige dienst :
Fonctionnaire technicien principal	294.500	Eerstaanwezend technisch ambtenaar.
Fonctionnaire technicien	232.500	Technisch ambtenaar.
Agent technicien principal	193.750	Eerstaanwezend technisch beambte.
Agent technicien	155.000	Technisch beambte.
15. Ingénieurs :		15. Ingenieurs :
Ingénieur-directeur général (1)	542.500	Ingenieur-directeur-generaal (1).
Ingénieur-directeur d'administration (1).	465.000	Ingenieur-bestuursdirecteur (1).

(2) Ces grades sont accessibles aux agents du groupe des ingénieurs-agronomes et du groupe des agronomes.

In deze graden kunnen worden opgenomen de ambtenaren van de groep der landbouwkundige-ingenieurs en van de groep der landbouwkundigen.

(3) Ces grades sont accessibles aux agents du groupe des ingénieurs des eaux et forêts et du groupe des forestiers.

In deze graden kunnen worden opgenomen de ambtenaren van de groep der ingenieurs van wa-
ters en bossen en van de groep der bosbouwkundigen.

(1) Ces grades sont accessibles aux agents des cinq groupes des ingénieurs.

In deze graden kunnen worden opgenomen de ingenieurs van de vijf groepen van ingenieurs.

Grades.	Traitements initiaux.	Traitements
Groupe travaux publics :		
Ingénieur-directeur	403.000	
Ingénieur provincial	403.000	
Ingénieur-cher de section	341.000	
Ingénieur-chef de bureau	294.500	
Groupe mécanique :		
Ingénieur-directeur	403.000	
Ingénieur provincial	403.000	
Ingénieur-chef de section	341.000	
Ingénieur-chef de bureau	294.500	
Groupe télécommunications :		
Ingénieur-directeur	403.000	
Ingénieur provincial	403.000	
Ingénieur-chef de section	341.000	
Ingénieur-chef de bureau	294.500	
Groupe aéronautique :		
Ingénieur-directeur	403.000	
Ingénieur provincial	403.000	
Ingénieur-chef de section	341.000	
Ingénieur-chef de bureau	294.500	
Groupe météorologie :		
Ingénieur-directeur	403.000	
Ingénieur-chef de section	341.000	
Ingénieur-chef de bureau	294.500	
16. Architectes :		
Groupe bâtiments civils :		
Chef de section	341.000	
Architecte principal	294.500	
Architecte	232.500	
Architecte adjoint principal	193.750	
Groupe urbanisme :		
Chef de section	341.000	
Architecte urbaniste principal	294.500	
Architecte urbaniste	232.500	
Architecte urbaniste adjoint principal	193.750	
17. Conducteurs :		
Groupe ponts et chassées-bâtiments civils :		
Chef de section	341.000	
Conducteur principal	294.500	
Conducteur	232.500	
Conducteur adjoint principal	193.750	
Groupe mécaniciens :		
Chef de section	341.000	
Conducteur principal	294.500	
Conducteur	232.500	
Conducteur adjoint principal	193.750	
18. Chefs de chantiers travaux publics :		
Chef de chantier	294.500	
Sous-chef de chantier	232.500	
Surveillant	193.750	
Intendant	155.000	

Graden.	Traitements
Groep openbare werken :	
Ingenieur-directeur.	
Provinciaal-ingénieur.	
Ingenieur-sectiechef.	
Ingenieur-bureauchef.	
Groep mechanica :	
Ingenieur-directeur.	
Provinciaal-ingénieur.	
Ingenieur-sectiechef.	
Ingenieur-bureauchef.	
Groep verkeerberichtgevingen :	
Ingenieur-directeur.	
Provinciaal-ingénieur.	
Ingenieur-sectiechef.	
Ingenieur-bureauchef.	
Groep luchtvaart :	
Ingenieur-directeur.	
Provinciaal-ingénieur.	
Ingenieur-sectiechef.	
Ingenieur-bureauchef.	
Groep meteorologie :	
Ingenieur-directeur.	
Ingenieur-sectiechef.	
Ingenieur-bureauchef.	
16. Architecten :	
Groep burgerlijke gebouwen :	
Sectiechef.	
Eerst aanwezend architect.	
Architect.	
Eerst aanwezend hulparchitect.	
Groep stedenbouw :	
Sectiechef.	
Eerst aanwezend stedenbouwkundig architect.	
Stedenbouwkundig architect.	
Eerst aanwezend stedenbouwkundig hulparchitect.	
17. Conducteurs :	
Groep bruggen en wegen, burgerlijke gebouwen :	
Sectiechef.	
Eerst aanwezend conducteur.	
Conducteur.	
Eerst aanwezend hulpconducteur.	
Groep werktuigkundigen :	
Sectiechef.	
Eerst aanwezend conducteur.	
Conducteur.	
Eerst aanwezend hulpconducteur.	
18. Werkbazen openbare werken :	
Werkbaas.	
Onderbaas.	
Opzichter.	
Werkmeester.	

Grades.	Traitements initiaux.	Graden.
19. Secrétaires des travaux publics :		19. Secretarissen openbare werken :
Chef de bureau technique	294.500	Hoofd van een technisch bureau.
Chef de bureau technique adjoint	232.500	Adjunct-hoofd van een technisch bureau.
Rédacteur principal technique	193.750	Eerstaanwendend technisch redacteur.
Rédacteur technique	155.000	Technisch redacteur.
20. Comptables :		20. Boekhouders :
Chef de bureau comptable	294.500	Bureauchef boekhouding.
Chef de bureau comptable adjoint	232.500	Adjunct-bureauchef boekhouding.
Comptable principal	193.750	Eerstaanwendend boekhouder.
Comptable	155.000	Boekhouder.
21. Dessinateurs :		21. Tekenaars :
Dessinateur principal	294.500	Eerste tekenaar.
Dessinateur	232.500	Tekenaar.
Dessinateur adjoint principal	193.750	Eerste hulptekenaar.
Dessinateur adjoint	155.000	Hulptekenaar.
22. Pompiers :		22. Brandweer :
Capitaine	294.500	Kapitein.
Lieutenant	232.500	Luitenant.
Adjudant chef	193.750	Opperadjutant.
Adjudant	155.000	Adjutant.
23. Géomètres topographes :		23. Landmeters topografen :
Géomètre topographe principal	294.500	Eerstaanwendend landmeter-topograaf.
Géomètre topographe	232.500	Landmeter-topograaf.
Géomètre topographe adjoint principal	193.750	Eerstaanwendend hulplandmeter topograaf.
Géomètre topographe adjoint	155.000	Hulplandmeter topograaf.
24. Mécaniciens :		24. Werktuigkundigen :
Mécanicien principal	294.500	Eerstaanwendend werktuigkundige.
Mécanicien	232.500	Werktuigkundige.
Mécanicien adjoint principal	193.750	Eerstaanwendend hulpwerktuigkundige.
Mécanicien adjoint	155.000	Hulpwerktuigkundige.
25. Officiers de marine, hydrographes et pilotes :		25. Officieren van marine, hydrographen en piloten :
Directeur (1)	403.000	Directeur (1).
Groupe des pilotes :		Groep der piloten :
Pilote de 1 ^{re} classe	341.000	Piloot 1 ^e klasse.
Pilote de 2 ^{me} classe	294.500	Piloot 2 ^e klasse.
Pilote de 3 ^{me} classe	232.500	Piloot 3 ^e klasse.
Groupe des officiers de marine et hydrographes :		Groep der officieren van marine en hydrographen :
Chef de section	341.000	Sectiechef.
Capitaine de la marine	294.500	Kapitein bij de marine.
Hydrographe principal	294.500	Eerstaanwendend hydrograaf.
Premier lieutenant de la marine de 1 ^{re} classe	232.500	Eerste luitenant bij de marine 1 ^e klasse.
Hydrographe	232.500	Hydrograaf.
Lieutenant de la marine	193.750	Luitenant bij de marine.
Hydrographe adjoint principal	193.750	Eerstaanwendend hulphydrograaf.
Aspirant de la marine	155.000	Adelborst 1 ^e klasse.
Hydrographe adjoint	155.000	Hulphydrograaf.

(1) Ce grade est accessible aux agents du groupe des pilotes et du groupe des officiers de marine et hydrographes.

In deze graad kunnen worden opgenomen de ambtenaren van de groep der piloten en van de groep der officieren van marine en hydrographen.

Grades.	Traitements initiaux.	Beginwedden.
26. Radio-électriciens :		
Chef de section	341.000	
Sous-directeur	294.500	
Radio-électricien principal	294.500	
Radio-électricien	232.500	
Radio-électricien adjoint principal	193.750	
Radio-électricien adjoint	155.000	
27. Météorologistes :		
Météorologiste-directeur	403.000	
Météorologiste-chef de section	341.000	
Météorologiste-chef de bureau	294.500	
28. Calculateurs :		
Calculateur principal	294.500	
Calculateur	232.500	
Calculateur adjoint principal	193.750	
Calculateur adjoint	155.000	
29. Commandants d'aéroport :		
Sous-directeur	341.000	
Commandant d'aéroport	294.500	
Commandant d'aéroport adjoint	232.500	
Contrôleur de trafic	193.750	
Contrôleur de trafic assistant	155.000	
30. Médecins :		
Groupe A :		
Médecin en chef	542.500	
Médecin-inspecteur général	465.000	
Médecin-inspecteur des laboratoires	465.000	
Médecin-inspecteur des services d'hygiène	465.000	
Médecin-inspecteur de l'enseignement médical	465.000	
Médecin provincial	465.000	
Groupe B :		
Médecin-directeur de laboratoire	403.000	
Médecin-directeur de service d'hygiène	403.000	
Médecin-directeur d'école	341.000	
Médecin de laboratoire	341.000	
Médecin hygiéniste	294.500	
Médecin-sous-directeur d'école	294.500	
Médecin de laboratoire assistant	294.500	
Médecin hygiéniste assistant	403.000	
Groupe C :		
Médecin-chef de clinique	403.000	
Médecin-chef de service des hôpitaux	341.000	
Médecin des hôpitaux	294.500	
31. Pharmaciens :		
Pharmacien en chef	403.000	
Pharmacien-directeur	403.000	
Pharmacien-inspecteur	341.000	
Pharmacien principal	294.500	
Pharmacien	232.500	

Graden.

26. Radioelectriciens :

Sectiechef.

Onderdirecteur.

Eerstaanwezend radioelectricien.

Radioelectricien.

Eerstaanwezend hulpradioelectricien.

Hulpradioelectricien.

27. Meteorologen :

Meteoroloog-directeur.

Meteoroloog-sectiechef.

Meteoroloog-bureauchef.

28. Rekenaars :

Eerstaanwezend rekenaar.

Rekenaar.

Eerstaanwezend hulprekenaar.

Hulprekenaar.

29. Luchthavenmeesters :

Onderdirecteur.

Luchthavenmeestr.

Adjunct-luchthavenmeester.

Verkeersleider.

Assistent- verkeersleider.

30. Geneesheren :

Groep A :

Hoofdgeneesheer.

Geneesheer-inspecteur-generaal.

Geneesheer-inspecteur der laboratoria.

Geneesheer-inspecteur der hygiënische diensten.

Geneesheer-inspecteur van het geneeskundig onderwijs.

Provinciaal geneesheer.

Groep B. :

Geneesheer-directeur der laboratoria.

Geneesheer-directeur van een hygiënische dienst.

Geneesheer-directeur van een school.

Laboratoriumgeneesheer.

Geneesheer-hygiënist.

Geneesheer-onderdirecteur van een school.

Laboratoriumgeneesheer-assistent.

Geneesheer-hygiënist-assistent.

Groep C. :

Geneesheer hoofd van een kliniek.

Ziekenhuisgeneesheer-hoofd van dienst.

Ziekenhuisgeneesheer.

31. Apothekers :

Hoofdapotheker.

Apotheker-directeur.

Apotheker-inspecteur.

Eerstaanwezend apotheker.

Apotheker.

Grades.	Traitements initiaux.	Graden.
—	—	—
Beginwedden.		
32. Biologistes :		32. Biologen :
Biologiste principal	403.000	Eerstaanwezend bioloog.
Biologiste-chef de section	341.000	Bioloog-sectiechef.
Biologiste	294.500	Bioloog.
Biologiste assistant	232.500	Bioloog-assistent.
33. Dentistes :		33. Tandartsen :
Dentiste-chef de service	341.000	Tandarts-hoofd van dienst.
Dentiste	294.500	Tandarts.
Dentiste assistant	232.500	Tandarts-assistent.
34. Fonctionnaires, agents sanitai- res et assistants médicaux :		34. Gezondheidsambtenaren en beambten en geneeskundige hel- pers :
Sous-directeur	341.000	Onderdirecteur.
Fonctionnaire sanitaire principal	294.500	Eerstaanwezend gezondheidsambtenaar.
Fonctionnaire sanitaire	232.500	Gezondheidsambtenaar.
Agent sanitaire principal	193.750	Eerstaanwezend gezondheidsbeambte.
Agent sanitaire	155.000	Gezondheidsbeambte.
35. Infirmiers(ères) :		35. Ziekenverplegers (verpleeg- sters) :
Infirmier(ère) en chef	294.500	Hoofdziekenverpleger (verpleegster).
Infirmier(ère) principal(e)	232.500	Eerstaanwezend(e) ziekenverpleger (ver- pleegster).
Infirmier(ère)	193.750	Ziekenverpleger (verpleegster).
Infirmier(ère) assistant(e)	155.000	Ziekenverpleger-assistent (verpleegster).
36. Accoucheuses :		36. Vroedvrouwen :
Accoucheuse en chef	294.500	Hoofdvroedvrouw.
Accoucheuse principale	232.500	Eerste vroedvrouw.
Accoucheuse	193.750	Vroedvrouw.
Accoucheuse assistante	155.000	Vroedvrouw assistent.
37. Techniciens du service médi- cal :		37. Technici van de geneeskundi- ge dienst :
Technicien principal	294.500	Eerstaanwezend technicus.
Technicien	232.500	Technicus.
Technicien adjoint principal	193.750	Eerstaanwezend hulptechnicus.
Technicien adjoint	155.000	Hulptechnicus.
38. Institut géographique :		38. Geografisch instituut :
Groupe des ingénieurs géographes. photographes et navigateurs :		Groep der ingenieurs-geografen, foto- grafen en navigators :
Ingénieur-géographe en chef-directeur général (1)	542.500	Hoofdingenieur-geograaf - directeur - generaal (1).
Ingénieur - géographe - directeur géné- ral adjoint (1)	465.000	Ingenieur-geograaf-adjunct-directeur-ge- neraal (1).
Ingénieur-géographe-directeur (1)	403.000	Ingenieur-geograaf-directeur (1).
Ingénieur-géographe-sous-directeur	341.000	Ingenieur-geograaf-onderdirecteur.
Ingénieur-géographe principal	294.500	Eerstaanwezend ingenieur-geograaf.
Groupe des géographes, photographes et navigateurs :		Groep geografen, fotografen en navi- gators :
Géographe en chef-directeur général (1).	542.500	Hoofdgeograaf-directeur-generaal (1).
Géographe-directeur général adjoint (1).	465.000	Geograaf-adjunct-directeur-generaal (1).
Géographe-directeur (1)	403.000	Geograaf-directeur (1).

(1) Ce grade n'est accessible qu'aux fonctionnaires titulaires selon le cas :

— du diplôme d'ingénieur civil ou du diplôme de licencié ou de docteur en sciences, à condition qu'ils aient accompli la candidature en sciences mathématiques.

In deze graad kunnen alleen worden opgenomen de ambtenaren die titularis zijn al naar het geval :

— van het diploma van burgerlijk ingenieur of van het diploma van licentiaat of van doctor in de wetenschappen op voorwaarde dat zij de kandidatuur in de wiskundige wetenschappen hebben beëindigd.

Grades.	Traitements initiaux.
—	—
Beginwedden.	
Géographe-sous-directeur	341.000
Géographe principal	294.500
Photographe principal	294.500
Navigateur principal	294.500
Géographe	232.500
Photographe	232.500
Navigateur	232.500
Géographe adjoint principal	193.750
Photographe adjoint principal	193.750
Navigateur adjoint principal	193.750
Géographe adjoint	155.000
Photographe adjoint	155.000

Groupe des imprimeurs lithographes :

Imprimeur lithographe chef d'atelier ..	294.500
Imprimeur lithographe	232.500
Imprimeur lithographe adjoint principal.	193.750
Imprimeur lithographe adjoint	155.000

Groupes des mécaniciens de précision :

Mécanicien de précision principal	294.500
Mécanicien de précision	232.500
Mécanicien de précision adjoint principal.	193.750
Mécanicien de précision adjoint	155.000

39. Cadre de l'Instruction publique :

Directeur	403.000
Sous-directeur	341.000
Chef de bureau	294.500
Chef de bureau adjoint	232.500
Rédacteur principal	193.750
Rédacteur	155.000

40. Cadre de l'Inspection de l'enseignement :

Inspecteur général	403.000
Inspecteur en chef de l'enseignement secondaire général	356.000
Inspecteur en chef de l'enseignement technique	356.000
Inspecteur de l'enseignement secondaire.	341.000
Inspecteur en chef de l'enseignement primaire (*)	310.000
Inspecteur principal de l'enseignement technique (*)	341.000
Inspecteur de l'enseignement technique.	294.500
Inspecteur principal de l'enseignement primaire (*)	263.500
Inspecteur de l'enseignement primaire (*)	294.500
Inspecteur de l'enseignement primaire (*)	240.250
Inspectrice des travaux ménagers (*) ..	263.500

Grades.

Geograaf-onderdirecteur.
Eerstaanwezend geograaf.
Eerstaanwezend fotograaf.
Eerstaanwezend navigator.
Geograaf.
Fotograaf.
Navigator.
Eerstaanwezend hulpgeograaf.
Eerstaanwezend hulpfotograaf.
Eerstaanwezend hulpnavigator.
Hulpgeograaf.
Hulpfotograaf.

Groep der drukkers-lithografen :

Drukker-lithograaf-werkmeester.
Drukker-lithograaf.
Eerstaanwezend hulpdrukker-lithograaf
Hulpdrukker-lithograaf.

Groep der precisiewerktuigkundigen :

Eerstaanwezend precisiewerktuigkundige.
Precisiewerktuigkundige.
Eerstaanwezend hulpprecisiewerktuigkundige.
Hulpprecisiewerktuigkundige.

39. Kader openbaar onderwijs :

Directeur.
Onderdirecteur.
Bureauchef.
Adjunct-bureauchef.
Eerstaanwezend redacteur.
Redacteur.

40. Kader inspectie van het onderwijs :

Inspecteur-generaal.
Hoofdinspecteur algemeen secundair onderwijs.
Hoofdinspecteur technisch onderwijs.
Inspecteur secundair onderwijs.
Hoofdinspecteur lager onderwijs (*).
Eerstaanwezend inspecteur technisch onderwijs (*).
Inspecteur technisch onderwijs.
Eerstaanwezend inspecteur lager onderwijs (*).
Inspecteur lager onderwijs (*).
Inspectrice huishoudwerken (*).

Grades.	Traitements initiaux.	Graden.
41. Cadre des écoles officielles :		
Préfet d'athénée		Atheneumprefect.
Directeur d'école technique supérieur (1).		Directeur hogere technische school (1).
Directeur d'école normale moyenne (1).		Directrice middelbare huishoudschool (*).
Directeur d'école technique secondaire supérieure	341.000	Directeur hogere secundaire technische school.
Directeur d'école normale primaire		Directeur lagere normaalschool.
Directeur d'école technique secondaire in- férieure (*)	263.500	Directeur lagere secundaire technische school (*).
Professeur de l'enseignement technique supérieur (*) (1)	294.500	Leraar hoger technisch onderwijs (*) (1)
Professeur d'enseignement secondaire (*) (1) (2)	232.500	Leraar secundair onderwijs (*) (1) (2).
Professeur de cours spéciaux (*) (1) ...	271.250	Leraar bijzonderè vakken (*) (1).
Directeur d'école moyenne (*)	310.000	Directeur middelbare school (*).
Directeur d'école de moniteur (*)		Directeur school voor monitors (*).
Directeur d'école professionnelle (*) ...	240.250	Directeur vakschool (*).
Directrice d'école moyenne ménagère (*)	263.500	Directrice middelbare huishoudschool (*).
Directeur d'école primaire (*)		Directeur lagere school (*).
Directeur d'internat (*)	217.000	Directeur internaat (*).
Professeur de l'enseignement technique (*)	240.250	Leraar technisch onderwijs (*).
Chef de travaux (*)	193.750	Werkleider (*).
Régent (*)	232.500	Regent (*).
Maître de cours spéciaux (*)	263.500	Leermeester bijzondere vakken (*).
Professeur d'apprentissage	186.000	Leraar vakkopleiding (*).
Secrétaire d'athénée (*)	186.000	Atheneumsecretaris (*).
	217.000	
	155.000	
Instituteur (*)	186.000	Onderwijzer (*).
	217.000	
Chargé de cours spéciaux (*)		Lesgever bijzondere vakken (*).
Surveillant (*)	155.000	Studiemeester (*).
Institutrice d'école gardienne (*)	170.500	Bewaarschoolonderwijzeres (*).
Maître d'apprentissage (*)	193.750	Meester vakkopleiding (*).
42. Cadre de l'orientation profes- sionnelle :		
Conseiller-directeur	341.000	Adviseur-directeur.
	232.500	
Conseiller (*)	271.250	Adviseur (*).
	310.000	

41. Kader der officiële scholen :

- (1) Les directeurs et professeurs en fonction dans les établissements d'enseignement postsecondaire bénéficient en outre d'une indemnité mensuelle de fonctions dont le montant et les modalités d'octroi sont déterminés dans chaque cas.
- (2) Dans le cas de l'ingénieur civil nommé professeur d'enseignement secondaire ou professeur de l'enseignement technique supérieur, les deux premiers échelons de traitement sont portés à 294.500 francs.
- (1) De directeurs en leraars die hun ambt uitoefenen in de inrichtingen van postsecundair onderwijs, genieten bovendien een maandelijks ambtsvergoeding, waarvan het bedrag en de wijze van toekenning in elk geval worden bepaald.
- (2) Voor de burgerlijk-ingenieur, benoemd tot leraar secundair onderwijs of tot leraar hoger technisch onderwijs, worden de eerste twee weddetrappen gebracht op 294.500 frank.

Grades.	Traitements initiaux.	Grades.
	Beginwedden.	
Assistant (*)	186.000 217.000 240.250	Assistent (*).
43. Cadre de l'ordre judiciaire :		43. Kader van de rechterlijke orde :
Fonctionnaire principal de l'ordre judiciaire	341.000	Hoofdambtenaar van de rechterlijke orde.
Fonctionnaire de 1 ^{re} classe de l'ordre judiciaire	294.500	Ambtenaar 1 ^o klasse van de rechterlijke orde.
Fonctionnaire de 2 ^{me} classe de l'ordre judiciaire	232.500	Ambtenaar 2 ^o klasse van de rechterlijke orde.
Agent de 1 ^{re} classe de l'ordre judiciaire.	193.750	Beambte 1 ^o klasse van de rechterlijke orde.
Agent de 2 ^{me} classe de l'ordre judiciaire.	155.000	Beambte 2 ^o klasse van de rechterlijke orde.
44. Cadre de la police judiciaire des parquets :		4. Kader van de gerechtelijke politie bij de parketten :
Inspecteur judiciaire principal	341.000	Eerstaanwend gerechtelijk inspecteur.
Inspecteur judiciaire de 1 ^{re} classe	294.500	Gerechtelijk inspecteur 1 ^o klasse.
Inspecteur judiciaire de 2 ^{me} classe	232.500	Gerechtelijk inspecteur 2 ^o klasse.
Inspecteur judiciaire-adjoint de 1 ^{re} classe.	193.750	Adjunct-gerechtelijk inspecteur 1 ^o klasse.
Inspecteur judiciaire-adjoint de 2 ^{me} classe	155.000	Adunct-gerechtelijk inspecteur 2 ^o klasse.

(*) L'astérisque indique les grades à échelons.

En ce qui concerne ces grades les dispositions statutaires qui font référence au traitement initial s'appliquent au premier échelon de traitement des grades à échelon, à moins qu'il n'en soit spécifié autrement.

Les agents passent d'un échelon de traitement au suivant dans les conditions ci-dessous :

a) après trois années de service, le premier échelon de traitement est remplacé par le deuxième échelon de traitement.

Le troisième échelon de traitement est atteint trois années de service après avoir atteint le deuxième échelon de traitement.

b) est incluse dans le temps de service exigé pour le passage à l'échelon de traitement supérieur, la durée des congés et des prolongations de congé autres que pour convenances personnelles obtenus pendant cette période.

Il en est de même du temps passé dans la position de disponibilité autre que pour convenances personnelles sous réserve que le passage à l'échelon supérieur de traitement qui vient à échéance pendant une période de disponibilité, n'est accordé avec effet rétroactif, qu'à la fin de cette disponibilité. Toutefois, le temps passé dans cette position de disponibilité n'entre pas en ligne de compte pour le passage à échelon supérieur de traitement lorsque le signalement de l'agent était inférieur à « bon » au moment de la mise en disponibilité.

(*) Het sterretje duidt de graden met trappen aan.

Wat betreft deze graden, zijn de bepalingen van het statuut die verwijzen naar de aanvangswedde, toepasselijk op de eerste weddetrap van de graden met trappen, tenzij anders bepaald wordt.

De personeelsleden gaan van de ene weddetrap naar de volgende over volgens de hiernavermelde voorwaarden :

a) Na drie jaar dienst wordt de eerste weddetrap door de tweede weddetrap vervangen.

De derde weddetrap wordt bereikt na drie jaar dienst volgend op het bereiken van de tweede weddetrap.

b) In de diensttijd vereit om naar de hogere weddetrap over te gaan, is begrepen de duur van de verlofperioden en van de verlofverlengingen met uitzondering van deze tijdens die periode wegens persoonlijke aangelegenheden bekomen.

Hetzelfde geldt voor de tijd doorgebracht in de toestand van disponibiliteit, met uitzondering van die wegens persoonlijke aangelegenheden, onder voorbehoud dat de overgang naar de hogere weddetrap waarvan de vervaldag plaats heeft gedurende een periode van disponibiliteit, niet toegestaan wordt met terugwerkende kracht dan na afloop van deze disponibiliteit. Nochtans komt de tijd, in deze toestaand van disponibiliteit doorgebracht, niet in aanmerking voor de overgang naar de hogere weddetrap wanneer het signalement van het personeelslid minder dan « goed » was op het tijdstip dat hij in disponibiliteit werd gesteld.

- c) les augmentations annuelles, venant à échéance après le passage à l'échelon supérieur de traitement, sont calculées sur la base de cet échelon.
- d) si au moment du passage à l'échelon supérieur de traitement, l'agent jouit déjà d'un traitement égal ou supérieur au dit échelon, ou si le moment de ce passage coïncide avec l'octroi d'une augmentation annuelle qui aurait porté le traitement de l'intéressé à un niveau égal ou supérieur au dit échelon, il lui est octroyé une bonification comportant le nombre d'augmentations annuelles à 2 % nécessaire pour atteindre un traitement immédiatement supérieur à celui dont il eut bénéficié à défaut de passage à l'échelon supérieur.
- c) De jaarlijkse verhogingen die vervallen na de overgang naar een hogere weddetrap, worden berekend op basis van deze weddetrap.
- d) Ingeval op het tijdstip van de overgang naar de hogere weddetrap, het personeelslid reeds een wedde geniet die gelijk is aan of hoger dan die weddetrap, of wanneer het tijdstip van deze overgang samenvalt met het verlenen van een jaarlijkse verhoging die de wedde van de betrokkene zou verhoogd hebben tot een niveau dat gelijk is aan of hoger dan die weddetrap, bekomt hij een bonificatie welke het vereiste aantal jaarlijkse verhogingen van 2 % bevat om een onmiddellijk hogere wedde te bereiken, dan die welke hij genoot of zou genoten hebben bij gebreke van overgang naar de hogere weddetrap.

TABLEAU II.

Grades des agents.	Appellation pendant la durée de la mise à la disposition.
Directeur général ou grade comportant le même traitement initial	Conseiller général.
Directeur général-adjoint ou grade comportant le même traitement initial	Conseiller général-adjoint.
Directeur ou grade comportant le même traitement initial	Conseiller.
Sous-directeur ou grade comportant le même traitement initial	Conseiller assistant
Chef de bureau ou grade comportant le même traitement initial	Conseiller-adjoint.
Chef de bureau-adjoint ou grade comportant le même traitement initial ...	Assistant de 1 ^{re} classe.
Rédacteur principal ou grade comportant le même traitement initial	Assistant de 2 ^e classe.
Rédacteur ou grade comportant le même traitement initial	Assistant de 3 ^e classe.
L'appellation des grades de agents de cadres de l'Inspection de l'Enseignement	Modifiée.

TABLEAU III.

Indemnités familiales :

Par mois : 1.940 francs pour la femme.
 Par mois : 1.165 francs pour le premier enfant.
 Par mois : 1.240 francs pour le deuxième enfant.
 Par mois : 1.395 francs pour le troisième enfant.
 Par mois : 1.630 francs pour le quatrième enfant.
 Par mois : 1.940 francs pour le cinquième enfant et les suivants.

TABLEAU IV.

TRANSPORT DES BAGAGES : Poids autorisé (1).

Voyages.	Agents.	Epouses	Enfants.		
			3 ans.	3 à 12.	+ 12 ans.
1. Au début de la carrière pour gagner le poste d'attache administratif (a)	300	150	75	75	75
2. En cas de mutation (a)	1000	250	250	250	250
3. Pour l'exécution du service au Congo et au Ruanda-Urundi (a) :					
a) Bagages ordinaires :					
1 ^o A l'intérieur d'un territoire	100	50	50	50	50
2 ^o Dans plusieurs territoires d'un district	125	50	50	50	50
3 ^o Dans plusieurs districts :					
— pour moins d'un mois	150	50	50	50	50
— pour plus d'un mois	200	50	50	50	50
b) Ravitaillement	75	50	50	50	50
4. Pour l'accomplissement d'une mission à l'extérieur du Congo et du Ruanda-Urundi			à déterminer dans chaque cas dans l'ordre de mission.		
5. Pour se rendre sur prescription médicale dans un lieu d'hospitalisation, de repos ou de convalescence, situé en Afrique ou pour convoquer un ayant droit envoyé dans un tel lieu	100	100	50	50	50
6. A l'occasion d'un congé de reconstitution :					
a) Dans le sens Congo-Belgique	200	100	50	50	50
b) Dans le sens Belgique-Congo (a) - (b) ...	300	150	75	75	75
7. Pour recevoir, sur prescription médicale impérative, des soins en Europe	200	100	50	50	50
8. Dans le cas à l'article 21, § 6, dernier alinéa de l'arrêté ministériel du 26 février 1959	300	150	50	75	100

TABEL II.

Graden van de ambtenaren.	Benamingen tijdens de duur van de terbeschik- kingstelling.
Directeur-generaal of graad met dezelfde beginwedde	Adviseur-generaal.
Adjunc-directeur-generaal of graad met dezelfde beginwedde	Adjunct-adviseur-generaal.
Derecteur of graad met dezelfde beginwedde	Adviseur.
Onderdirecteur of graad met dezelfde beginwedde	Assistent-adviseur.
Bureauchef of graad met dezelfde beginwedde	Adjunct-adviseur.
Adjunct-bureauchef of graad met dezelfde beginwedde	Assistent 1 ^e klasse.
Eerstaanwezend redacteur of graad met dezelfde beginwedde	Assistent 2 ^e klasse.
Redacteur of graad met dezelfde beginwedde	Assistent 3 ^e klasse.
De benaming van de graden der ambtenaren van de kaders	Gewijzigd.

TABEL III.

Gezinsbijslagen :

Per maand : 1.940 frank voor de echtgenote.
Per maand : 1.165 frank voor het eerste kind.
Per maand : 1.240 frank voor het tweede kind.
Per maand : 1.395 frank voor het derde kind.
Per maand : 1.630 frank voor het vierde kind.
Per maand : 1.940 frank voor het vijfde en elk van de volgende kinderen.

TABEL IV.

VERVOER VAN REISGOED : Toegelaten gewicht (1).

Reizen.	Ambt.	Echt.	Kinderen.			
			3 jaar.	3 tot j.	+	12 j.
1. Bij het begin van de loopbaan om zich naar de administratieve standplaats te begeven (a).....	300	150	75	75	75	
2. In geval van mutatie (a)	1000	250	250	250	250	
3. Voor de uitoefening van de dienst in Congo en in Ruanda-Urundi (a)						
a) Gewoon reisgoed :						
1 ^o In een gewest	100	50	50	50	50	
2 ^o In verscheidene gewesten van een district	125	50	50	50	50	
3 ^o In verscheidene districten :						
— voor minder dan een maand	150	50	50	50	50	
— voor meer dan een maand	200	50	50	50	50	
b) Bevoorrading	75	50	50	50	50	
4. Voor het volbrengen van een opdracht buiten Congo en Ruanda-Urundi						
	in ieder geval in het bevel tot opdracht vast te stellen.					
5. Om zich op geneeskundig voorschrift naar een in Afrika gelegen verplegings-, rust- of herstellingsoord te begeven of om een daartoe gerechtigde naar een dergelijke plaats te begeleiden	100	100	50	50	50	
6. Ter gelegenheid van een herstelverlof :						
a) In de richting Congo-België	200	100	50	50	50	
b) In de richting België-Congo (a) - (b)	300	150	75	75	75	
7. Om op uitdrukkelijk geneeskundig voorschrift in Europa te worden verzorgd	200	100	50	50	50	
8. In het geval bedoeld in artikel 21, § 6, laatste lid, van het ministerieel besluit van 26 februari 1959	600	300				20 kg per jaar leeftijd

9. En vue de regagner la résidence de l'agent après :

— mise à la retraite soit par fin de carrière normale ou réduite ou pour des raisons indépendantes de la volonté de l'agent, décidée conformément à l'article 2 de la loi du 21 mars 1960, soit par limite d'âge :

— relèvement pour inaptitude physique au service d'Afrique ;

— mise en disponibilité pour atteindre le moment de la retraite.

10. Pour regagner sa résidence dans les cas prévus à l'article 48, 7° du statut pour une cause de cessation définitive des services autres que celles énumérées au 9° ci-dessus

20 kg par année d'âge
avec minimum : 100 kg
et maximum 300 kg.

600 300

200 100 50 50 50

N. B. — a) 1°. Lorsqu'un matériel de campement est remis à l'agent, le supplément de bagages ci-après lui est accordé à partir de l'endroit où le matériel de campement lui est remis : 130 k pour l'agent, 65 kg pour l'épouse et 50 kg pour l'enfant : à ces poids il convient d'ajouter 80 kg par tente. Une tente est prévue pour le logement de 2 personnes. La présence d'un enfant de moins de 3 ans ne donne pas droit au transport d'une tente supplémentaire. Pour un enfant de plus de 3 ans ou par deux enfants : une tente supplémentaire.

2° Au poids de bagages accordé à l'agent, il y a lieu éventuellement d'ajouter le poids du matériel ou des approvisionnements extraordinaires que certains agents (médecins, ingénieurs, par exemple) doivent emporter suivant instructions ou autorisations spéciales.

b) Lorsqu'à son retour de congé de reconstitution, l'agent est affecté à un poste d'attache administratif situé dans une autre région que celle où il exerçait précédemment ses fonctions, il bénéficie des suppléments de bagages ci-après depuis son ancien poste jusqu'au nouveau : 700 kg pour l'agent, 100 pour l'épouse et 175 kg par enfant.

c) A sa demande, l'agent est autorisé à bénéficier, une fois au cours de sa carrière, de la gratuité du transport de ses bagages dans la limite des poids déterminés sub 9) ci-avant, en vue de renvoyer ses bagages au lieu de sa résidence.

L'agent qui fait usage de cette faculté ne peut obtenir une seconde fois la même gratuité à un autre titre. Dans ce cas, il bénéficiera, lors de sa mise à la retraite ou s'il est relevé pour inaptitude ou mis en disponibilité pour atteindre le moment de la retraite de la gratuité prévue sub 6 a).

I. — CONDITIONS GENERALES.

Les poids mentionnés comprennent la gratuité attachée au titre de voyage, accordée par les organismes de transport.

Lorsque cette gratuité est subordonnée, par l'organisme de transport que doit emprunter l'agent à certaines règles d'emballage et de conditionnement des bagages, la partie de ceux-ci qui correspond à la gratuité doit être emballée et conditionnée conformément à ces règles.

L'agent qui, faute de respecter ces prescriptions fera perdre tout ou partie de la gratuité attachée au titre de voyage, supportera les frais de transport de ses bagages exclus de la gratuité.

L'expédition des bagages effectuée sous le couvert d'un réquisitoire doit se faire obligatoirement en un envoi unique.

Lorsque l'agent ou les membres de sa famille se déplacent au Congo et au Ruanda-Urundi, par une voie de surface et par l'entremise d'un organisme de transport, ils sont tenus d'emporter leurs bagages avec eux.

Lorsque, dans les mêmes conditions, ils se déplacent par une ligne aérienne, sont supportés les frais de transport de leurs bagages par la voie de surface la plus directe.

Les agents ont droit au remboursement des frais de manutention des bagages dans les localités du Congo et du Ruanda-Urundi où il existe un service organisé de manutention des bagages sur la base de 25 kg par colis.

Le poids de bagages autorisé par les dispositions du présent arrêté ou par décision ou autorisation spéciale sera divisé par 25 pour déterminer le nombre de colis dont le remboursement des frais de manutention est autorisé.

Les agents regagnant leur poste d'attache administratif à l'issue d'un congé de reconstitution et qui se trouveraient dans l'impossibilité de procéder personnellement au dédouanement de leurs bagages

9. Om terug te keren naar de woonplaats van de ambtenaar na :

— op rust te zijn gesteld hetzij wegens normale of verminderde eindeloopbaan of om redenen onafhankelijk van de wil van de ambtenaar en waartoe besloten wordt overeenkomstig artikel 2 van de wet van 21 maart 1960, hetzij wegens het bereiken van de leeftijdsgrens ;

— ontslagen te zijn wegens lichamelijke ongeschiktheid voor de dienst in Afrika :

— ter beschikking te zijn gesteld om het tijdstip der opruststelling te bereiken

20 kg per jaar leeftijd

met minimum : 100 kg en

maximum : 300 kg

10. Om terug te keren naar zijn woonplaats in de gevallen bepaald in artikel 48, 7°, van het statuut om de reden van definitieve ambtsneerlegging andere dan die welke in 9° hierboven zijn opgesomd

200 100 50 50 50

N. B. — a) 1° Wanneer kampeermaterieel ter beschikking van de ambtenaar wordt gesteld, wordt hem het volgend reisgoedsupplement toegestaan vanaf de plaats waar het kampeermaterieel hem wordt afgegeven : 130 kg voor de ambtenaar, 65 kg voor de echtgenote en 50 kg per kind ; aan deze gewichten moet 80 kg per tent worden toegevoegd. Een tent is voorzien voor logies van twee personen. De aanwezigheid van een kind van minder dan 3 jaar geeft geen recht op het vervoer van een bijkomende tent. Voor een kind van meer dan 3 jaar of voor 2 kinderen een tent meer.

2° Aan het gewicht van het reisgoed, dat aan de ambtenaar wordt toegestaan, dienst eventueel te worden toegevoegd het gewicht van het materieel of de buitengewone voorraden, die sommige ambtenaren (zoals bijvoorbeeld geneesheren, ingenieurs) volgens bijzondere onderrichtingen of toelatingen moeten meenemen.

b) Wanneer de ambtenaar bij zijn terugkeer uit herstelverlof voor een administratieve standplaats wordt bestemd die in een andere streek is gelegen dan deze waar hij voordien zijn ambt uitoefende, heeft hij recht op de volgende reisgoedsupplementen, vanaf zijn vorige standplaats tot zijn nieuwe : 700 kg voor de ambtenaar, 100 kg voor de echtgenote en 175 kg per kind.

c) Op zijn verzoek de ambtenaar, éénmaal tijdens zijn loopbaan, gemachtigd worden het voordeel te genieten van kosteloos vervoer van zijn reisgoed binnen de grens van de onder 9) hiervoren bepaalde gewichten om zijn reisgoed naar zijn verblijfplaats terug te zenden.

De ambtenaar die van dit recht gebruik maakt kan geen tweede maal bedoeld kosteloos vervoer bekomen om een andere reden. In dit geval heeft hij recht bij zijn opruststelling of indien hij uit zijn ambt wordt ontheven wegens ongeschiktheid of indien hij ter beschikking wordt gesteld in afwachting van zijn opruststelling, op het onder 6) a) bepaald kosteloos vervoer.

I. — ALGEMENE VOORWAARDEN.

De vermelde gewichten zijn deze van het kosteloos vervoer waarop het reisbiljet recht geeft en dat door de vervoerondernemingen wordt toegestaan.

Wanneer voor dit kosteloos vervoer, door de vervoeronderneming waarop de ambtenaar is aangewezen, sommige regelen zijn gesteld in verband met de verpakking en conditionering van het reisgoed, moet het gedeelte ervan waarvoor kosteloos vervoer is toegestaan, overeenkomstig deze regelen worden verpakt en geconditioneerd.

De ambtenaar die, wegens niet nakoming van deze voorschriften het volledig of gedeeltelijk kosteloos vervoer waarop het reisbiljet recht geeft, verliest, zal de vervoerkosten dragen van het reisgoed dat van het kosteloos vervoer wordt uitgesloten.

Het verzenden van het reisgoed bij vordering moet verplicht in één enkele verzending gebeuren.

Wanneer de ambtenaar of de leden van zijn gezin zich in Congo of in Ruanda-Urundi te land en door bemiddeling van een vervoeronderneming verplaatsen, moeten zijn hun reisgoed medenemen.

Wanneer zij, onder dezelfde voorwaarden, voor hun verplaatsing gebruik maken van een luchlijn, worden de vervoerkosten van hun reisgoed ten laste genomen langs de kortste weg te land.

De ambtenaren hebben recht op terugbetaling van de kosten voor de behandeling van hun reisgoed in de plaatsen van Congo en van Ruanda-Urundi waar een georganiseerde dienst bestaat voor de behandeling van het reisgoed op basis van 25 kg per colli.

Het door de bepalingen van dit besluit of bij bijzondere beslissing of machtiging toegelaten gewicht van het reisgoed moet door 25 worden verdeeld om het aantal colli te bepalen waarvoor de kosten van behandeling mogen terugbetaald worden.

De ambtenaren die na verloop van een herstelverlof naar hun administratieve standplaats terugkeren of onmogelijk persoonlijk voor het inklaan van hun reisgoed kunnen zorgen, worden ertoe ge-

sont autorisés à charger un organisme privé, d'effectuer ces formalités pour leur compte.

Le montant des frais en résultant, à l'exclusion des droits de douane, leur sera remboursé dans la limite des poids autorisés, sur introduction d'une déclaration de créance.

Les agents doivent faire établir le poids exact de leurs bagages et vérifier si ce poids est porté sur le réquisitoire. En cas de contestation, ils soumettront à leur arrivée à destination, le litige à l'autorité dont ils dépendent.

Lorsque, l'agent est autorisé à se faire accompagner d'un serviteur, ce dernier bénéficie d'une gratuité de transport de 25 kg de bagages.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 28 juin 1960.

BAUDOUIN.

Par le Roi :

Le Ministre

chargé des Affaires économiques et financières
du Congo belge et Ruanda-Urundi,

SCHEYVEN.

MINISTÈRE DU CONGO BELGE
ET DU
RUANDA-URUNDI

174
MINISTERIE VAN BELGISCH-CONGO
EN VAN
RUANDA-URUNDI

Arrêté Ministériel du 26 février 1959

portant mesures d'exécution
du statut des agents de l'Administration d'Afrique

(Extrait B. O. C. B. du 15 mars 1959 — pages 721 à 767.)

Ministerieel Besluit van 26 februari 1959

houdende uitvoeringsmaatregelen
van het statuut van het Bestuurspersoneel in Afrika

(Uittreksel A. B. B. C. van 15 maart 1959 — blz. 721 tot 767.)



Imprimerie Clarence DENIS
289, chaussée de Mons, 289
B R U X E L L E S

Arrêté ministériel portant les mesures d'exécution du statut des agents de l'Administration d'Afrique.

LE MINISTRE DU CONGO BELGE
ET DU RUANDA-URUNDI,

Vu l'arrêté royal du 13 janvier 1959 portant le statut des agents de l'Administration d'Afrique;

Vu l'arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents de l'Administration d'Afrique en service à la date du 1^{er} janvier 1959;

Vu l'arrêté royal du 11 février 1959 portant certaines dispositions transitoires concernant les agents en service à l'Administration d'Afrique à la date du 31 décembre 1958 en qualité d'agent auxiliaire;

Vu l'arrêté ministériel du 7 avril 1948 qui porte les mesures d'exécution du statut des agents de l'Administration d'Afrique, modifié par les arrêtés ministériels des 8 juin 1949, 12 juillet 1951, 15 mars 1952, 26 avril 1952, 27 juin 1952, 3 décembre 1953, 6 janvier 1954, 22 mars 1954, 10 mars 1955, 16 août 1956 et 22 juillet 1958;

Vu l'avis du Conseil Supérieur de Consultation Syndicale des agents de l'Administration d'Afrique;

Vu l'urgence,

ARRÊTE :

CHAPITRE PREMIER.

Recrutement.

ARTICLE 1^{er}.

Seuls, parmi les candidats qui ont participé à l'épreuve d'admission ou de sélection, sont appelés à suivre les cours de préparation administrative ceux qui s'y sont classés en ordre utile.

Ministerieel besluit houdende uitvoeringsmaatregelen van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika.

DE MINISTER VAN BELGISCH-CONGO
EN VAN RUANDA-URUNDI,

Gelet op het koninklijk besluit van 13 januari 1959 houdende het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 februari 1959 tot regeling van de toestand van het bestuurspersoneel in Afrika in dienst op 1 januari 1959;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 februari 1959 houdende sommige overgangsmaatregelen betreffende de ambtenaren in de hoedanigheid van hulpambtenaren, op 31 december 1958 in dienst bij het bestuur in Afrika;

Gelet op het ministerieel besluit van 7 april 1948 houdende uitvoeringsmaatregelen van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika, gewijzigd bij de ministeriële besluiten van 8 juni 1949, 12 juli 1951, 15 maart 1952, 26 april 1952, 27 juni 1952, 3 december 1953, 6 januari 1954, 22 maart 1954, 10 maart 1955, 16 augustus 1956 en 22 juli 1958;

Gelet op het advies van de Hoge Syndicale Raad van Advies van het bestuurspersoneel in Afrika;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid,

BESLUIT :

EERSTE HOOFDSTUK.

Aanwerving.

ARTIKEL 1.

Alleen de kandidaten die hebben deelgenomen aan het toelatings- of schiftingsexamen en daarin batig zijn gerangschikt, worden opgeroepen om de cursussen in administratieve voorbereiding te volgen.

Toutefois, lorsque certains des intéressés se désistent ou lorsqu'il apparaît que certains d'entre eux ne satisfont pas aux conditions prévues à l'article 6 du nouveau statut, sont appelés en remplacement les candidats remplissant ces conditions et qui sont classés immédiatement au-delà de l'enjeu pour autant qu'ils aient obtenu à l'épreuve le minimum des points requis.

Les candidats sont appelés à suivre les cours de préparation administrative par le Ministre ou son délégué ou par le Gouverneur Général ou ses délégués selon le cas.

ART. 2.

Pour l'application de l'article 7, § 2, du nouveau statut, le jour de la prise en considération de la candidature est celui :

1° de la clôture des inscriptions :

- a) à l'épreuve d'admission;
- b) à l'épreuve de sélection éventuellement organisée pour :
 - les candidats qui seront appelés par les autorités désignées à l'article premier, à suivre les cours de l'Institut de médecine tropicale ou des écoles de médecine tropicale;
 - les candidats qui ont déjà suivi avec succès les cours du dit institut ou des dites écoles sans y avoir été préalablement appelés par les autorités désignées à l'article premier;
 - les candidats à certains emplois des cadres spéciaux déterminés par le Ministre;

Wanneer evenwel sommige betrokkenen niet opkomen of wanneer blijkt dat sommigen onder hen aan de bij artikel 6 van het nieuw statuut gestelde vereisten niet voldoen, worden te hunner vervanging de kandidaten opgeroepen die aan bedoelde vereisten voldoen en gerangschikt zijn onmiddellijk na hen die in aanmerking komen, in zover zij op het examen het vereiste minimum aantal punten hebben behaald.

De Minister of zijn gemachtigde, of de Gouverneur-Generaal of zijn gemachtigden, al naar het geval, roepen de kandidaten op om de cursussen in administratieve voorbereiding te volgen.

ART. 2.

Voor de toepassing van artikel 7, § 2, van het nieuw statuut is de dag waarop de kandidatuur wordt in aanmerking genomen deze :

1° van de sluiting der inschrijvingen:

- a) voor het toelatingsexamen;
- b) voor het schiftingsexamen dat eventueel wordt ingericht voor:
 - de kandidaten die door de in artikel één aangewezen overheden worden geroepen om de cursussen te volgen van het Instituut voor tropische geneeskunde of van de scholen voor tropische geneeskunde;
 - de kandidaten die reeds met goed gevolg de cursussen van bedoelde inrichting of van bedoelde scholen hebben gevolgd, zonder dat zij vooraf door de in artikel één aangewezen overheden hiervoor werden opgeroepen;
 - de kandidaten voor sommige door de Minister bepaalde betrekkingen van de speciale kaders;

- 2° de l'ouverture des cours de préparation administrative en cas de dispense de l'épreuve d'admission ou de sélection;
- 3° de l'autorisation d'admission au service de l'Administration d'Afrique en cas de dispense portant à la fois sur l'épreuve d'admission ou de sélection et sur les cours de préparation administrative.

ART. 3.

Les diplômes et certificats pris en considération en application de l'article 10, § 2, 2°, § 3, 2° et § 4, 5°, du nouveau statut, pour l'accès aux grades de la quatrième catégorie des cadres spéciaux, sont déterminés au tableau I annexé au présent arrêté.

ART. 4.

En application de l'article 12, § 2 du nouveau statut, les agents de l'Etat, définitifs ou stagiaires admis au service de l'Administration d'Afrique pour remplir des fonctions territoriales ou des fonctions en rapport avec celles qu'ils exercent à l'administration métropolitaine, ont accès, lors du recrutement aux grades équivalents au leur déterminés au tableau II, 1°, annexé au présent arrêté.

Pour les agents des autres administrations et services publics métropolitains revêtus, à titre définitif, d'un grade similaire à ceux des agents de l'Etat, l'équivalence est fixée dans chaque cas particulier par référence aux critères prévus au 1° du même tableau.

Les agents des administrations et services publics métropolitains visés à l'alinéa précédent et qui ne sont pas revêtus d'un grade similaire à ceux des agents de l'Etat, ne peuvent être recrutés que dans les cas et suivant

- 2° van de openingsdag der cursussen in administratieve voorbereiding, ingeval van vrijstelling van het toelatings- of schiftingsexamen;
- 3° van de machtiging om in de dienst van het bestuur te worden opgenomen, ingeval van vrijstelling, die zowel voor het toelatings- of schiftingsexamen als voor de cursussen in administratieve voorbereiding geldt.

ART. 3.

De diploma's en getuigschriften die bij toepassing van artikel 10, § 2, 2°, § 3, 2° en § 4, 5°, van het nieuw statuut voor de toelating tot de graden van de vierde categorie der speciale kaders in aanmerking worden genomen, zijn bepaald in de bij dit besluit gevoegde tabel I.

ART. 4.

Bij toepassing van artikel 12, § 2 van het nieuw statuut hebben de rijksambtenaren in vaste dienst of de stagiairs die in dienst van het Bestuur in Afrika worden opgenomen om een ambt te bekleden in de gewestdiensten ofwel een ambt in verband met het ambt dat zij bij het moederlands bestuur uitoefenen, bij hun aanwerving toegang tot de met hun graad overeenstemmende graden die in de bij dit besluit gevoegde tabel II, 1°, zijn bepaald.

Voor de ambtenaren van de andere moederlandse besturen en openbare diensten die in vaste dienst bekleed zijn met een graad die gelijk staat met deze van de rijksambtenaren, wordt de overeenstemming voor ieder geval afzonderlijk vastgesteld onder verwijzing naar de sub 1° van dezelfde tabel bepaalde criteria.

De ambtenaren van de administraties en openbare diensten in het moederland, bedoeld in het voorgaande lid, en die niet bekleed zijn met een graad die gelijk staat met deze van de rijksambtenaren, mogen slechts

les équivalences déterminées au tableau II, 2°, annexé au présent arrêté.

ART. 5.

L'épreuve d'admission est remplacée, pour les candidats aux fonctions du groupe des journalistes ou du groupe des régisseurs, par une épreuve de sélection dont le programme est fixé au tableau III annexé au présent arrêté.

Cette épreuve doit être subie avec succès devant un jury constitué par le Ministre.

CHAPITRE II.

Retribution. — Indemnités.

ART. 6.

En application de l'article 61, du nouveau statut, les agents de l'Administration d'Afrique bénéficient, lors du recrutement, des bonifications de titres ou de pratique déterminées ci-après :

§ 1. Bonifications de titres pour la possession de diplômes, brevets ou certificats.

1° Tout diplôme ou certificat de fin d'études d'enseignement supérieur requis au recrutement donne droit à une bonification par année d'études au-delà de la quatrième, exigée pour l'obtention de ce diplôme ou certificat.

Tout diplôme ou certificat de fin d'études d'enseignement supérieur comportant un cycle de quatre années d'études au moins et obtenu en plus du précédent donne droit à une bonification pour autant qu'il soit en rapport avec les attributions du grade auquel le recrutement s'effectue. Ce rapport n'est toutefois pas exigé lorsque le recrutement s'effectue pour le cadre territorial.

worden aangeworven in de gevallen en overeenkomstig de overeenstemmingen van graad die bepaald zijn in de bij dit besluit gevoegde tabel II, 2°.

ART. 5.

Voor de kandidaten voor een ambt van de groep der dagbladschrijvers of van de groep der regisseurs wordt het toelatingsexamen vervangen door een schiftingsexamen, waarvan het programma in de bij dit besluit gevoegde tabel III is vastgesteld.

Dit examen moet met goed gevolg worden afgelegd vóór een door de Minister samengestelde examencommissie.

HOOFDSTUK II.

Bezoldiging. — Vergoedingen.

ART. 6.

Bij toepassing van artikel 61 van het nieuw statuut genieten de ambtenaren van het bestuur in Afrika, bij de aanwerving, bonificaties voor titels of voor praktijk, zoals hierna bepaald :

§ 1. Bonificaties voor titels omwille van het bezit van diploma's, brevetten of getuigschriften.

1° Elk bij de aanwerving vereist diploma of getuigschrift van volledige studiën van het hoger onderwijs geeft recht op één bonificatie voor ieder studiejaar boven het vierde jaar dat voor het behalen van bedoeld diploma of getuigschrift is vereist.

Elk diploma of getuigschrift van volledige studiën van het hoger onderwijs, over een cyclus van ten minste vier studiejaren, dat boven het vorige wordt behaald, geeft recht op een bonificatie, in zover het verband houdt met de bevoegdheden van de graad waarin de aanwerving geschiedt. Dit verband is echter niet vereist bij aanwerving voor het gewestelijk kader.

2° Bénéficient de cinq bonifications :

- les agents recrutés au grade inférieur de la quatrième catégorie des cadres spéciaux sur base des diplômes, brevets et certificats visés à l'article 10, § 2, 2°, 3°, 4° et 5° du nouveau statut;
- les agents recrutés au premier grade intermédiaire de la quatrième catégorie des cadres généraux ou spéciaux sur base d'un des diplômes visés à l'article 9, § 5, du nouveau statut;
- les agents recrutés au premier grade intermédiaire de la quatrième catégorie des cadres spéciaux sur base d'un des diplômes brevets ou certificats visés à l'article 10, § 3, 2° et 3°, du nouveau statut;
- les agents recrutés au grade supérieur de la quatrième catégorie des cadres spéciaux sur base du diplôme d'architecte, de conducteur civil, d'ingénieur technicien ou de géomètre expert immobilier ou sur base du brevet de 2^{me} lieutenant au long cours (ou du brevet délivré sous l'ancienne dénomination de lieutenant au long cours).

3° Tout diplôme ou certificat de spécialisation complémentaire requis en plus des diplômes et certificats visés aux articles 9 et 10 du statut donne droit à une bonification.

4° Pour l'application du présent paragraphe, le même diplôme ne peut être bonifié deux fois.

§ 2. Bonifications de titres pour la possession d'un grade acquis en qualité d'agent définitif ou stagiaire de l'Etat, en qualité d'agent définitif d'une province, d'une commune, d'un établissement subordonné ou d'un des

2° Vijf bonificaties genieten :

- de ambtenaren aangeworven in de laagste graad van de vierde categorie van de speciale kaders uit hoofde van de in artikel 10, § 2, 2°, 3°, 4° en 5° van het nieuwe statuut bedoelde diploma's, brevetten en getuigschriften;
- de ambtenaren aangeworven in de eerste tussengraad van de vierde categorie van de algemene of speciale kaders uit hoofde van een der in artikel 9, § 5 van het nieuw statuut bedoelde diploma's;
- de ambtenaren aangeworven in de eerste tussengraad van de vierde categorie der speciale kaders, uit hoofde van een der in artikel 10, § 3, 2° en 3° van het nieuw statuut bedoelde diploma's, brevetten of getuigschriften;
- de ambtenaren aangeworven in de hoogste graad van de vierde categorie der speciale kaders, uit hoofde van het diploma van architect, burgerlijk conducteur, technisch ingenieur of van landmeter-expert inzake onroerende goederen of uit hoofde van het brevet van tweede luitenant ter lange vaart (of van het onder de vroegere benaming van luitenant ter lange vaart afgegeven brevet).

3° Elk diploma of getuigschrift van bijkomende specialisatie, dat vereist wordt boven de diploma's en getuigschriften bedoeld in de artikelen 9 en 10 van het nieuw statuut, geeft recht op een bonificatie.

4° Voor de toepassing van deze paragraaf kan voor eenzelfde diploma geen tweemaal een bonificatie worden toegekend.

§ 2. Bonificaties voor titels omwille van het bezit van een graad verworven in de hoedanigheid van rijksambtenaar in vaste dienst of in stage, in hoedanigheid van ambtenaar in vaste dienst van een provincie, van

organismes d'intérêt public énumérés à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954 ou en qualité de militaire de carrière de l'armée belge.

Les agents recrutés sur base de leur grade métropolitain bénéficient des bonifications de titres prévues au tableau II, annexé au présent arrêté.

§ 3. Bonifications de pratique.

1^o pratique acquise dans une des administrations ou dans un des services publics métropolitains visés au § 2.

La pratique acquise par les candidats revêtus, en qualité d'agent définitif, stagiaire ou temporaire, d'un grade métropolitain visé au tableau II annexé au présent arrêté et qui ont été recrutés au grade correspondant de l'Administration d'Afrique est bonifiée à raison d'une bonification par deux années de service dans le grade métropolitain.

Toutefois, les trois premières années de service dans le grade métropolitain ne sont pas bonifiées si le candidat est nommé sur base de ce grade au second grade intermédiaire de la quatrième catégorie des agents de l'Administration d'Afrique.

2^o pratique acquise ailleurs que dans une des administrations ou dans un des services publics métropolitains visés au § 2.

Les candidats qui ont acquis, ailleurs que dans une des administrations ou dans un des services publics métropolitains visés au § 2, une pratique en rapport avec les attributions du grade auquel le recrutement s'effectue, ont droit à une bonification par deux années de pratique.

een gemeente, van een ondergeschikte instelling of van een der in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 genoemde instellingen van openbaar nut of in hoedanigheid van beroepsmilitair van het Belgisch leger.

De uit hoofde van hun moederlandse graad aangeworven ambtenaren genieten de bonificaties voor titels, welke in de bij dit besluit gevoegde tabel II zijn bepaald.

§ 3. Bonificaties voor praktijk.

1^o in een der administraties of in een der in § 2 bedoelde moederlandse openbare diensten opgedane praktijk.

Voor de praktijk opgedaan door de kandidaten die de hoedanigheid van ambtenaar in vaste dienst, in stage of in tijdelijke dienst bekleed zijn met een moederlandse graad bedoeld in de bij dit besluit gevoegde tabel II, en die werden aangeworven in de hiermede overeenstemmende graad van het bestuur in Afrika, wordt één bonificatie toegekend per twee jaren dienst in de moederlandse graad.

Voor de eerste drie jaren dienst in de moederlandse graad wordt evenwel geen bonificatie toegekend indien de kandidaat, uit hoofde van deze graad wordt benoemd in de tweede tussengraad van de vierde categorie der ambtenaren van het bestuur in Afrika.

2^o praktijk opgedaan elders dan in een der in § 2 bedoelde administraties of in een der moederlandse openbare diensten.

De kandidaten die elders dan in een der par. 2 bedoelde administraties of in een der moederlandse openbare diensten een praktijk hebben opgedaan welke verband houdt met de bevoegdheden van de graad waarin de aanwerving geschiedt, hebben recht op een bonificatie per twee jaren praktijk.

Toutefois la pratique acquise avant l'âge de 21 ans n'est pas prise en considération.

§ 4. Le montant des bonifications visées aux §§ 1, 2 et 3 s'élève à 2 p. c. du traitement initial du grade auquel l'agent est recruté. Leur nombre total ne peut dépasser dix.

ART. 7.

Le Ministre apprécie le rapport entre, d'une part, les titres ou la pratique acquise et, d'autre part, les attributions du grade auquel le recrutement s'effectue, chaque fois que ce rapport est exigé en vertu de l'article 6.

ART. 8.

Sauf exception spécialement prévue, les traitements et indemnités y afférentes sont dus aux agents à partir du jour de leur entrée en service.

Le traitement et les indemnités familiales sont soumis aux variations de l'index, tel qu'il est établi par la commission de l'index créée par le Gouverneur Général.

Dans le calcul du traitement et des indemnités familiales en fonction des variations de l'index, les règles suivantes sont appliquées :

le traitement et les indemnités familiales, tels qu'ils sont déterminés aux tableaux annexés au statut, correspondent à la tranche du chiffre de l'index se situant entre 305 et 314,99 points.

Ils subiront des augmentations successives de 3,226 p. c. au fur et à mesure que le chiffre de l'index se situera dans une nouvelle tranche de 10 points supérieur à 314,99.

De praktijk welke vóór de leeftijd van 21 jaren werd opgedaan, komt evenwel niet in aanmerking.

§ 4. Het bedrag der in §§ 1, 2 en 3 bedoelde bonificaties beloopt 2 % van de aanvangswedde van de graad waarin de ambtenaar werd aangeworven. Hun totaal aantal mag niet meer bedragen dan 10.

ART. 7.

De Minister oordeelt over het verband tussen eensdeels de titels of de opgedane praktijk en anderdeels de bevoegdheden van de graad waarin de aanwerving geschiedt, telkens als dit verband krachtens artikel 6 is vereist.

ART. 8.

Behoudens bijzonder voorziene uitzondering, zijn de wedden en de daaraan verbonden vergoedingen aan de ambtenaren verschuldigd vanaf de dag van hun indiensttreding.

De wedde en de gezinsbijslag zijn onderworpen aan de schommelingen van het indexcijfer zoals dit wordt opgemaakt door de commissie voor het indexcijfer opgericht door de Gouverneur-Generaal.

Voor de berekening van de wedde en van de gezinsbijslag volgens de schommelingen van het indexcijfer worden onderstaande regelen toegepast :

de wedde en de gezinsbijslag zoals zij bepaald zijn in de bij het statuut gevoegde tabellen, stemmen overeen met de tranche van het indexcijfer dat begrepen is tussen 305 en 314,99 punten.

Zij worden opeenvolgend verhoogd met 3,226 t. h. naargelang en in zover het indexcijfer begrepen is in een nieuwe tranche van 10 punten boven 314,99.

Ils subiront des diminutions successives de 3,226 p. c. au fur et à mesure que le chiffre de l'index se situera dans une nouvelle tranche de 10 points inférieure à 305.

Lorsque le traitement et les indemnités familiales auront été augmentés ou diminués en application des dispositions qui précèdent, la majoration ou la réduction sera applicable dès le premier mois suivant la réunion de la commission de l'index.

ART. 9.

Les traitements d'activité, pleins ou réduits, de congé et d'attente et les indemnités allouées aux agents de l'Administration d'Afrique sont liquidés par mois et par anticipation.

ART. 10.

93,65 p. c. des traitements sont mandatés au profit des ayants-droit et 6,35 p. c. sont versés à la Caisse Coloniale d'Assurance.

ART. 11.

Les ordonnances de paiement sont établies par les services d'Afrique pour les agents qui séjournent en Afrique et par les services du Ministère du Congo belge et du Ruanda-Urundi pour les autres.

Lorsqu'il s'agit d'agents métropolitains et que les intéressés ne se trouvent plus en Afrique, le solde débiteur ou créateur de leurs rétributions est payable à Bruxelles, au Ministère du Congo belge et du Ruanda-Urundi, sauf demande expresse.

ART. 12.

Les parties des rétributions cédées ou frappées de saisies-arrêts sont mandatées, selon le cas, par les services d'Afrique ou par les services du Ministère du Congo belge et du Ruanda-

Zij worden opeenvolgend met 3,226 t. h. verminderd naargelang en in zover het indexcijfer begrepen is in een nieuwe tranche van 10 punten beneden 305.

Wanneer de wedde en de gezinsbijslag verhoogd of verminderd zijn in toepassing van voorafgaande bepalingen, wordt de verhoging of de vermindering toegepast vanaf de eerste maand volgend op de vergadering van de commissie voor het indexcijfer.

ART. 9.

De volle of verminderde activiteitswedden, de verlofwedden en het wachtgeld, alsmede de aan de ambtenaren van het bestuur in Afrika toegekende vergoedingen, worden maandelijks en vooraf uitbetaald.

ART. 10.

Voor 93,65 t. h. van de wedden wordt bevel tot betaling gegeven ten voordele der rechthebbenden, terwijl 6,35 t. h. in de Koloniale Verzekeringskas wordt gestort.

ART. 11.

De betalingsmandaten worden opgemaakt door de diensten in Afrika voor de ambtenaren die aldaar verblijven en door de diensten van het Ministerie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi voor de anderen.

Wanneer het moederlandse ambtenaren betreft en de betrokkenen zich niet meer in Afrika bevinden, is behoudens uitdrukkelijk verzoek, het debet of creditsaldo van hun bezoldiging betaalbaar te Brussel op het Ministerie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi.

ART. 12.

Bevel tot betaling van de overgedragen of door beslag onder derden getroffen gedeelten, van bezoldiging wordt, al naar het geval, gegeven door de diensten in Afrika of door de

da-Urundi; elles sont versées en consignation au profit de qui il appartient. Les sommes ainsi déposées en consignation ne sont pas productives d'intérêt.

ART. 13.

Les retenues résultant de l'application de peines disciplinaires s'opèrent sur la partie disponible du traitement telle qu'elle est déterminée à l'article 10.

Elles se calculent sur le montant total du traitement tel qu'il est fixé au jour où la mesure est prononcée, compte tenu ultérieurement des majorations éventuelles décidées avec effet rétroactif et sont versées en recettes accidentelles dès qu'elles sont acquises définitivement au Trésor.

ART. 14.

§ 1. Les traitements, primes et indemnités sont payés suivant les dispositions du règlement sur la comptabilité.

§ 2. En Afrique, le Gouverneur Général ou son délégué peut accorder des avances aux agents rejoignant leur destination suivant un barème qu'il détermine. Il peut aussi consentir aux agents, suivant les modalités et conditions qu'il détermine, une avance destinée à l'achat d'un véhicule utilitaire, à employer dans l'intérêt du service.

Le Secrétaire général, les Gouverneurs de province et les Directeurs généraux peuvent, dans le cas où les feuilles de compte ne leur sont pas parvenues ou dans d'autres cas spéciaux, accorder, par décision motivée des avances sur traitement aux agents placés sous leurs ordres.

diensten van het Ministerie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi; zij worden in consignatie gestort ten voordele van wie het behoort. De aldus in consignatie neergelegde sommen brengen geen intrest op.

ART. 13.

De afhoudingen die voortvloeien uit de toepassing van tuchtstraffen, geschieden op het beschikbare gedeelte van de wedde zoals in artikel 10 bepaald.

Zij worden berekend op het totale bedrag van de wedde zoals dit is vastgesteld de dag waarop de maatregel is opgelegd, met inachtneming later van de eventuele verhogingen waartoe met terugwerkende kracht wordt be-list; zij worden als accidentele ontvangsten gestort, zodra zij voorgoed aan de Schatkist zijn vervallen.

ART. 14.

§ 1. De wedden, premiën en vergoedingen worden uitbetaald overeenkomstig de bepalingen van het reglement op de openbare comptabiliteit.

§ 2. In Afrika kan de Gouverneur-Generaal of zijn gemachtigde voor schotten toestaan, volgens een door hem vastgestelde schaal, aan de ambtenaren die zich naar hun bestemming begeven. Hij kan eveneens, volgens de regelen en voorwaarden die hij vaststelt, aan de ambtenaren een voorschot toestaan dat bestemd is voor de aankoop van een in het belang van de dienst te bezigen nuttigheidsvoertuig.

De secretaris - generaal, de provincie-gouverneurs en de directeurs-generaal kunnen, ingeval zij nog niet in het bezit zijn van de loonstaten, of in andere bijzondere gevallen, bij een met redenen omklede beslissing, aan de onder hun gezag ressorterende ambtenaren voorschotten op de wedde toestaan.

§ 3. Dans des circonstances exceptionnelles, laissées à leur appréciation, le Ministre, le Gouverneur Général ou leur délégué peuvent consentir aux agents, en vue de leur permettre de se faire rejoindre par leur famille, des avances dont ils déterminent, dans chaque cas, les modalités de remboursement.

ART. 15.

Pour l'octroi de l'indemnité familiale, les enfants sont considérés comme étant à charge des parents jusqu'à l'âge de seize ans. Au-delà de cet âge, l'indemnité n'est payée que s'il est prouvé que les enfants ne cessent pas d'être à charge.

L'agent établira cette preuve en fournissant, soit un certificat de l'établissement d'enseignement où l'enfant poursuit ses études, soit un certificat du chef de l'établissement où l'enfant a été placé en apprentissage sans rémunération, soit une attestation qu'il lui incombe d'établir d'office, certifiant que l'enfant ne se livre à aucune occupation lucrative.

En ce qui concerne les enfants visés à l'article 73, 4° et 5° du nouveau statut, ils sont présumés ne pas être à charge de l'agent. Il appartient à ce dernier, pour pouvoir bénéficier de l'indemnité familiale, de prouver que ces enfants sont effectivement à sa charge.

ART. 16.

Il est alloué à certains agents, pour frais de représentation, une indemnité annuelle dont le montant est fixé au tableau IV annexé au présent arrêté.

§ 3. In uitzonderlijke omstandigheden welke aan hun oordeel worden overgelaten, kunnen de Minister, de Gouverneur-Generaal of hun gemachtigde aan de ambtenaren, teneinde deze in de mogelijkheid te stellen hun gezin bij zich te laten komen, voorschotten toestaan, waarvan zij, voor ieder geval, de regelen van terugbetaling bepalen.

ART. 15.

Voor het toekennen van de gezinsbijslag worden de kinderen tot de leeftijd van zestien jaar beschouwd als zijnde ten laste van de ouders. Boven deze leeftijd wordt de bijslag slechts uitbetaald indien bewezen is dat de kinderen niet ophouden ten laste te zijn.

De ambtenaar moet zulks bewijzen door, hetzij een bewijs voor te leggen van de onderwijsinrichting waar het kind zijn studies voortzet, hetzij een bewijs van het hoofd van de inrichting waar het kind in de leer is zonder bezoldiging, ofwel een bewijs dat hij van ambtswege moet opmaken en waarin hij verklaart dat het kind geen winstgevende bezigheid heeft.

Wat betreft de kinderen bedoeld in artikel 73, 4° en 5°, van het nieuw statuut, wordt vermoed dat zij niet ten laste zijn van de ambtenaar. Deze laatste moet, om de gezinsbijslag te kunnen bekomen, bewijzen dat hij deze kinderen werkelijk ten laste heeft.

ART. 16.

Aan sommige ambtenaren wordt, voor representatiekosten een jaarlijkse vergoeding toegekend, waarvan het bedrag in de bij dit besluit gevoegde tabel IV is vastgesteld.

ART. 17.

§ 1. L'indemnité d'équipement prévue à l'article 85 du nouveau statut est accordée à tous les agents lors de leur recrutement pour autant qu'ils n'aient point appartenu antérieurement à l'Administration d'Afrique.

§ 2. Le montant de l'indemnité d'équipement est fixé à un mois du traitement d'activité accordé lors du recrutement. L'indemnité ne peut toutefois dépasser 7.500 francs. Ce maximum est soumis aux variations de l'index du coût de la vie au Congo belge.

§ 3. L'indemnité d'équipement est liquidée aux bénéficiaires dès que leur acte de nomination est signé. Elle est acquise à l'agent qui en bénéficie et n'est pas remboursable en cas de décès.

Toutefois, l'indemnité d'équipement doit être remboursée par l'agent qui, par suite de révocation, de démission offerte et acceptée, cesserait d'appartenir au personnel de l'Administration d'Afrique avant d'avoir accompli trois ans de services effectifs.

Dans ce cas, l'indemnité d'équipement sera remboursée au prorata du temps restant à courir pour achever trois ans de services effectifs, tout mois commencé étant considéré comme accompli.

ART. 18.

Les agents chargés d'une mission officielle de collaboration au Cabinet du Ministre ou dans les services de son Département bénéficient de leur traitement d'activité et des indemnités familiales.

ART. 17.

§ 1. De in artikel 85 van het nieuw statuut bepaalde toerustingsvergoeding wordt aan alle ambtenaren bij hun aanwerving toegekend, in zover zij voordien niet tot het bestuurspersoneel in Afrika hebben behoord.

§ 2. Het bedrag van de toerustingsvergoeding is vastgesteld op een maand van de bij de aanwerving toegekende activiteitswedde. De vergoeding mag evenwel niet méér bedragen dan 7.500 frank. Dit maximum is onderworpen aan de schommelingen van het indexcijfer der kosten van levensduurte in Belgisch-Congo.

§ 3. De toerustingsvergoeding wordt aan de gerechtigden uitbetaald zodra hun benoemingsakte is ondertekend. Zij vervalt aan de ambtenaar die er voor in aanmerking komt en is niet terugbetaalbaar in geval van overlijden.

De ambtenaar moet evenwel de toerustingsvergoeding terugbetalen wanneer hij, ten gevolge van afzetting, aangeboden of aanvaard ontslag zou ophouden deel uit te maken van het bestuurspersoneel in Afrika alvorens drie jaren werkelijke dienst te hebben volbracht.

In dit geval moet de toerustingsvergoeding worden terugbetaald naar evenredigheid van de tijd die te doen overblijft om drie jaren werkelijke dienst te bereiken, elke begonnen maand wordt als een gehele maand beschouwd.

ART. 18.

De ambtenaren die belast zijn met een officiële opdracht om hun medewerking te verlenen aan het Kabinet van de Minister of aan de diensten van zijn departement, genieten tijdens hun opdracht, hun activiteitswedde en gezinsbijslag.

En outre il leur est accordé :

- 1° une indemnité journalière de logement fixée à 250 francs, 200 francs ou 150 francs, selon que les intéressés appartiennent à la première catégorie, à la deuxième catégorie ou à une autre catégorie;
- 2° pendant le premier mois de la mission, l'indemnité forfaitaire accordée par le Gouverneur Général aux agents qu'il charge d'une mission officielle en Belgique.

Les agents chargés d'une mission de collaboration au Cabinet du Ministre ou dans les services de son département bénéficient de l'intervention du Trésor dans leurs frais pour soins médicaux, dans les mêmes conditions que les agents en activité au Congo belge ou au Ruanda-Urundi. Les frais de déplacement inhérents à leur mission sont pris en charge par le Trésor.

Le Ministre peut octroyer une indemnité complémentaire aux agents des 5^{me}, 6^{me} et 7^{me} catégories chargés d'une mission de collaboration à son Cabinet ou dans les services de son Département.

ART. 19.

Les agents métropolitains peuvent être autorisés, par le Ministre à effectuer des stages ou suivre des cours de perfectionnement technique en Belgique durant leur congé de reconstitution. La même autorisation peut leur être accordée pour l'étranger lorsqu'il n'est pas possible d'effectuer les dits stages ou de suivre les dits cours en Belgique.

Le Ministre peut également prolonger, dans l'intérêt du service, le congé de reconstitution des agents autorisés à accomplir des stages ou suivre des

Zij ontvangen bovendien :

- 1° een dagelijkse vergoeding voor huisvesting vastgesteld op 250 frank, 200 frank of 150 frank, naar gelang de betrokkenen tot de eerste categorie, tot de tweede categorie of tot een andere categorie behoren;
- 2° gedurende de eerste maand van de opdracht, de forfaitaire vergoeding welke de Gouverneur - Generaal toekent aan de ambtenaren die hij met een officiële opdracht in België belast.

De ambtenaren belast met een opdracht om hun medewerking te verlenen aan het Kabinet van de Minister of aan de diensten van zijn departement komen in aanmerking voor de bijdrage van de Schatkist in hun kosten voor geneeskundige verzorging, onder dezelfde voorwaarden als de ambtenaren in werkelijke dienst in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi. De Schatkist neemt de reiskosten die aan hun opdracht zijn verbonden te haren laste.

De Minister kan een aanvullende vergoeding toestaan aan de ambtenaren van de 5^{de}, 6^{de} en 7^{de} categorie, die belast zijn met een opdracht om hun medewerking te verlenen aan zijn Kabinet of aan de diensten van zijn departement.

ART. 19.

De moederlandse ambtenaren kunnen door de Minister worden gemachtigd om gedurende hun herstelverlof, stages te doen of cursussen in technische vervolmaking te volgen in België. Zij kunnen dezelfde machtiging bekomen voor het buitenland, wanneer het onmogelijk is in België bedoelde stages te doen of bedoelde cursussen te volgen.

De Minister kan eveneens in het belang van de dienst het herstelverlof verlengen van de ambtenaren die gemachtigd zijn om stages te doen of

cours de perfectionnement technique lorsque ceux-ci offrent un intérêt direct pour l'exercice ultérieur de leurs attributions et que leur durée atteint au minimum trois mois. La prolongation du congé de reconstitution ainsi accordée ne peut excéder huit mois.

Lorsqu'il s'agit de stages ou cours à l'étranger, le Ministre ou son délégué peut accorder aux intéressés une indemnité forfaitaire dont il fixe le montant et les modalités d'octroi.

Le Trésor prend en charge les déplacements en première classe des agents autorisés à effectuer des stages ou suivre des cours de perfectionnement technique.

ART. 20.

L'indemnité de fin de carrière est payée en Afrique au plus tard trente jours après la cessation définitive des services. Toutefois, dans le cas où l'agent décède après la cessation définitive de ses services mais avant le paiement de l'indemnité, celle-ci est payée à sa veuve ou éventuellement à ses orphelins au plus tard trente jours après le décès.

Le montant de l'indemnité de fin de carrière est réduit, s'il échet, des sommes touchées au même titre à la fin d'une précédente carrière à l'Administration d'Afrique.

CHAPITRE III.

Frais de voyage.

ART. 21.

§ 1. Lorsque les agents métropolitains et leur famille voyagent par la voie maritime nationale ou par ligne aérienne belge, le Trésor prend à sa charge les frais de transport des bagages, dans les conditions, propor-

om cursussen in technische vervolmaking te volgen, wanneer deze van rechtstreeks belang zijn voor de verdere uitoefening van hun ambtsbezigheden en de duur ervan tenminste drie maanden belooft. De aldus toegekende verlenging van herstelverlof mag acht maanden niet overschrijden.

Wanneer het stages betreft of cursussen in het buitenland kan de Minister of zijn gemachtigde aan de betrokkenen een forfaitaire vergoeding toekennen, waarvan hij het bedrag alsmede de toekenningsregelen bepaalt.

De Schatkist neemt ten haren laste de reiskosten in eerste klasse van de ambtenaren die gemachtigd zijn stages te doen of cursussen in technische vervolmaking te volgen.

ART. 20.

De vergoeding voor loopbaaneinde wordt in Afrika uitbetaald ten laatste dertig dagen na de definitieve ambtsneerlegging. Ingeval de ambtenaar sterft na de definitieve ambtsneerlegging, maar vóór de uitbetaling van de vergoeding, wordt deze aan zijn weduwe uitbetaald of eventueel aan zijn weeskinderen ten laatste dertig dagen na het overlijden.

Van het bedrag van de vergoeding voor loopbaaneinde worden desgevallend afgetrokken de sommen die uit dien hoofde op het einde van een voorgaande loopbaan bij het bestuur in Afrika werden ontvangen.

HOOFDSTUK III.

Reiskosten.

ART. 21.

§ 1. Wanneer de moederlandse ambtenaren en hun gezin voor hun reis de nationale zeeweg nemen of een Belgische luchtvaartlijn, draagt de Schatkist de vervoerkosten van het reisgoed binnen de hierna gestelde

tions et limites fixées ci-après. Il en est de même lorsque les intéressés voyagent par une autre voie ou un autre mode que leur indiquent les autorités désignées à l'article 112 du nouveau statut.

Le droit au transport des bagages aux frais du Trésor est limité aux poids déterminés ci-après :

- 1° voyage Belgique-Congo :
- | | |
|------------------|----------|
| agent | 300 kgs. |
| épouse | 150 kgs. |
| par enfant | 75 kgs. |
- 2° voyage Congo-Belgique :
- | | |
|------------------|----------|
| agent | 200 kgs. |
| épouse | 100 kgs. |
| par enfant | 50 kgs. |

Les agents doivent se conformer au règlement du transporteur en ce qui concerne :

- les objets pouvant être transportés au tarif « bagages » (accompagnés ou non accompagnés selon le cas) ;
- le poids maximum autorisé par colis ;
- le rapport entre le poids et le volume des bagages ;
- les conditions d'emballage.

§ 2. Lorsqu'ils voyagent par la voie maritime nationale, les agents métropolitains sont tenus d'emporter leurs bagages avec eux.

§ 3. Lorsqu'ils voyagent par une des lignes aériennes belges, le Trésor supporte les frais de transport de leurs bagages, par la voie maritime nationale, dans la limite des poids mentionnés au § 1^{er}, alinéa 2 et sous déduction de la gratuité afférente au titre de voyage.

Toutefois, ils peuvent également faire expédier leurs bagages par une

voorwaarden, verhoudingen en perken. Hetzelfde geldt wanneer de betrokkenen de reis maken langs een andere weg of op een andere wijze dan hun is voorgeschreven door de in artikel 112 van het nieuw statuut aangewezen overheden.

Het recht op vervoer van het reisgoed op kosten van de Schatkist is beperkt tot de hiernavolgende gewichten :

- 1° reis België-Congo :
- | | |
|------------------|---------|
| ambtenaar | 300 kg. |
| echtgenote | 150 kg. |
| per kind | 75 kg. |
- 2° reis Congo-België :
- | | |
|------------------|---------|
| ambtenaar | 200 kg. |
| echtgenote | 100 kg. |
| per kind | 50 kg. |

De ambtenaren zijn ertoe gehouden het reglement van de vervoerder in acht te nemen, wat betreft :

- voorwerpen die kunnen vervoerd worden tegen het tarief « reisgoed » (volgens het geval al dan niet verzonden met hetzelfde vervoermiddel) ;
- maximum-gewicht dat per colli is toegelaten ;
- verhouding tussen gewicht en omvang van het reisgoed ;
- opgelegde wijze van verpakking.

§ 2. Wanneer zij de reis maken over de nationale zeeweg, zijn de moederlandse ambtenaren ertoe gehouden hun reisgoed mede te nemen.

§ 3. Wanneer zij over een der Belgische luchtvaartlijnen reizen, draagt de Schatkist de kosten van vervoer van het reisgoed over de nationale zeeweg, binnen de perken der in par. 1, tweede lid, vermelde gewichten en met aftrek van het kosteloos vervoer waarop het reisbewijs recht geeft.

Zij mogen evenwel ook hun reisgoed door een der Belgische lucht-

des lignes aériennes belges, aux conditions fixées par le transporteur. Dans ce cas, l'intervention du Trésor se limite au maximum aux frais qu'aurait supportés celui-ci pour le transport, par la voie maritime nationale, du poids de bagages déterminé au § 1^{er}, alinéa 2.

§ 4. Lorsque la voie qui leur est indiquée est autre que la voie maritime nationale ou une des lignes aériennes belges, le droit au transport de bagages aux frais du Trésor s'exerce dans les limites déterminées au § 1^{er}, alinéa 2.

Le Ministre, le Gouverneur Général ou leurs délégués déterminent les conditions dans lesquelles les bagages sont transportés.

§ 5. Sont à charge des agents métropolitains, les frais :

- 1° de transport des bagages jusqu'au port d'embarquement en Belgique lors du départ pour l'Afrique et depuis ce port lors du retour;
- 2° de douane et de statistique;
- 3° d'assurance des bagages;
- 4° de timbres et port de lettres.

§ 6. Par dérogation au § 1^{er}, le Trésor supporte les frais de transport des bagages, à concurrence de 600 kgs. pour l'agent métropolitain, 300 kgs. pour l'épouse et 20 kgs. par année d'âge pour l'enfant avec un minimum de 100 kgs. et un maximum de 300 kgs., lorsqu'il s'agit de membres du personnel rentrant ou rentrés en Europe et qui sont :

- 1° mis à la retraite par fin de carrière normale ou réduite ou par limite d'âge;
- 2° relevés pour inaptitude physique au service d'Afrique;

vaartlijnen laten verzenden onder de voorwaarden welke de vervoerder stelt. In dit geval blijft de bijdrage van de Schatkist beperkt tot ten hoogste de kosten welke deze op zich zou genomen hebben voor het vervoer over de nationale zeeweg, van het in paragraaf 1, tweede lid, bepaalde gewicht reisgoed.

§ 4. Wanneer de hun aangewezen weg een andere is dan de nationale zeeweg of een der Belgische luchtvaartlijnen, wordt gebruik gemaakt van het recht op het vervoer van het reisgoed ten koste van de Schatkist binnen de in par. 1, tweede lid, bepaalde perken.

De Minister, de Gouverneur-Generaal of hun gemachtigden bepalen onder welke voorwaarden het reisgoed wordt vervoerd.

§ 5. Ten laste van de moederlandse ambtenaren, vallen de kosten :

- 1° van vervoer van het reisgoed tot de haven van inscheping in België bij vertrek naar Afrika en vanaf deze haven bij de terugkeer;
- 2° van douane en van statistieken;
- 3° van verzekering van het reisgoed;
- 4° van zegels en frankering van brieven.

§ 6. In afwijking van par. 1, neemt de Schatkist op zich de kosten van vervoer van het reisgoed ten belope van 600 kg. voor de moederlandse ambtenaar, 300 kg. voor de vrouw en 20 kg. per leeftijdsjaar voor het kind met een maximum van 100 kg. en een maximum van 300 kg., wanneer het ambtenaren betreft die naar Europa terugkeren of teruggekeerd zijn en die :

- 1° op rust zijn gesteld na een normale of verkorte loopbaan of wegens het bereiken van de leeftijdsgrens;
- 2° ontslagen zijn wegens lichamelijke ongeschiktheid voor de dienst in Afrika;

3° mis en disponibilité pour atteindre le moment de la retraite.

D'autre part, le Trésor intervient à concurrence de 300 kgs. pour l'agent métropolitain, 150 kgs. pour l'épouse, 100 kgs. pour chaque enfant âgé de plus de 12 ans et 75 kgs. pour chaque enfant âgé de 3 à 12 ans lorsqu'il s'agit de membres du personnel rentrant ou rentrés en Europe et qui sont mis à la disposition de l'Administration ou de l'armée métropolitaine pour une période d'un an au moins.

ART. 22.

En cas de décès d'un membre de sa famille, l'agent métropolitain bénéficie, lors de sa rentrée en Europe, de la gratuité à laquelle le défunt aurait eu droit.

ART. 23.

En cas de décès de l'agent métropolitain, les membres de sa famille bénéficient, lors de leur rentrée en Europe, de la gratuité de transport de bagages à laquelle le défunt aurait eu droit, s'il était rentré dans les conditions énoncées à l'article 21, § 5, 1°, 2° et 3°. Cet avantage sera, le cas échéant, accordé à la veuve ou aux orphelins se trouvant en Europe qui en feraient la demande.

ART. 24.

Il est accordé aux agents métropolitains et à leur famille, empruntant suivant instructions du Ministre ou du Gouverneur Général, la voie Bruxelles-Dilolo via Lobito, une indemnité de restaurant dont le taux et les conditions d'octroi sont déterminées par le Gouverneur Général.

Pendant le voyage aller, cette indemnité est due depuis le jour d'arrivée à Lobito inclus jusqu'à la veille du passage de la frontière à Dilolo.

3° ter beschikking zijn gesteld om het tijdstip der opruststelling te bereiken.

Anderzijds draagt de Schatkist de vervoerkosten van 300 kg., voor de moederlandse ambtenaar, 150 kg. voor de vrouw, 100 kg. voor elk kind van meer dan 12 jaar en 75 kg. voor ieder kind van 3 tot 12 jaar wanneer het ambtenaren betreft die naar Europa terugkeren of teruggekeerd zijn en die ter beschikking worden gesteld van het bestuur of van het moederlands leger voor een periode van ten minste een jaar.

ART. 22.

Ingeval van overlijden van een gezinslid, komt de moederlandse ambtenaar, bij zijn terugkeer naar Europa, in aanmerking voor het kosteloos vervoer waarop de overledene zou hebben recht gehad.

ART. 23.

In geval van overlijden van een moederlandse ambtenaar, hebben de leden van zijn gezin, bij hun terugkeer, naar Europa, het recht op het kosteloos vervoer van het reisgoed, waarvoor de overledene zou zijn in aanmerking gekomen, indien hij onder de voorwaarden, vermeld in par. 5, 1°, 2° en 3° van artikel 21 was teruggekeerd. Dit voordeel wordt in voorkomend geval, verleend aan de weduwe of de wezen die zich in Europa bevinden en hierom zouden verzoeken.

ART. 24.

Aan de moederlandse ambtenaren en aan hun gezin, die volgens de voorschriften van de Minister of van de Gouverneur-Generaal langs de weg Brussel-Dilolo via Lobito reizen, wordt een restauratievergoeding toegekend, waarvan de Gouverneur-Generaal het bedrag alsmede de toekenningsvoorwaarden bepaalt.

Gedurende de heenreis is deze vergoeding verschuldigd vanaf de dag van aankomst te Lobito inbegrepen tot daags vóór het overschrijden van de grens te Dilolo.

Pendant le voyage de retour, cette indemnité est due à partir du lendemain du passage de la frontière à Dilolo jusqu'au jour du départ de Lobito inclus.

ART. 25.

Dans le cas visé à l'article 24, les agents métropolitains et leur famille ont, en outre, droit au remboursement des frais de logement à Lobito; ce remboursement n'est effectué que sur présentation de pièces justificatives.

ART. 26.

Le Ministre peut consentir aux agents des avances destinées au paiement de leur frais de voyage.

ART. 27.

Le Gouverneur Général est autorisé à modifier le taux des indemnités de voyage, à modifier ou compléter leurs conditions d'octroi et à créer de nouvelles indemnités de voyage.

CHAPITRE IV.

Soins médicaux et pharmaceutiques.

ART. 28.

§ 1. Le montant de l'intervention du Trésor dans les frais autres que ceux de prothèse dentaire, visés à l'article 235 du nouveau statut est fixée, dans chaque cas, par le directeur du Centre médical ou son délégué, eu égard à l'origine et à la gravité de l'affection ou de l'infirmité, ainsi qu'à la durée et à la nature du traitement.

Sont exclus de l'intervention, les frais de nourriture ou de régime. Il en est de même des frais de transport, à l'exception de ceux qui seraient autorisés, dans certains cas exceptionnels, par le directeur du Centre Médical.

Tijdens de terugreis is deze vergoeding verschuldigd te rekenen van de dag die volgt op het overschrijden van de grens te Dilolo tot de dag van vertrek uit Lobito inbegrepen.

ART. 25.

In het geval dat bedoeld is in artikel 24 hebben de moederlandse ambtenaren en hun gezin bovendien recht op terugbetaling van de kosten voor overnachting te Lobito; deze terugbetaling geschiedt enkel op voorlegging van verantwoordingsstukken.

ART. 26.

De Minister kan aan de ambtenaren voorschotten toestaan die bestemd zijn om hun reiskosten te betalen.

ART. 27.

De Gouverneur-Generaal is gemachtigd om het bedrag van de reisvergoedingen te wijzigen, de voorwaarden van toekenning daarvan te wijzigen of aan te vullen, alsmede om nieuwe reisvergoedingen in te stellen.

HOOFDSTUK IV.

*Geneeskundige
en pharmaceutische verzorging.*

ART. 28.

§ 1. Het bedrag van de bijdrage der Schatkist in de andere kosten dan deze voor tandprothese, zoals bedoeld in artikel 235 van het nieuw statuut, wordt voor elk geval vastgesteld door de directeur van het geneeskundig centrum of zijn gemachtigde met inachtneming van de oorsprong en van de ernst der aandoening of der gebrekkelijkheid alsmede van de duur en van de aard der behandeling.

In de bijdrage zijn niet begrepen de kosten van voeding of van dieet. Hetzelfde geldt voor de kosten van vervoer, met uitzondering van deze waarvoor de directeur van het geneeskundig centrum, in sommige uitzonderlijke gevallen, toelating zou geven.

Le montant de l'intervention du Trésor dans les frais de prothèse dentaire visés aux articles 121, alinéa 2, et 235, du nouveau statut est fixé au tarif déposé au Ministère du Congo belge et du Ruanda-Urundi.

§ 2. Sans préjudice des dispositions du § 1^{er}, le directeur du Centre médical peut accorder une intervention forfaitaire aux ayants-droit dont l'état nécessite un séjour dans un établissement spécial et qui ont été autorisés par lui à y recevoir des soins.

§ 3. Le montant de l'intervention du Trésor fixée en exécution des §§ 1 et 2 ne peut être inférieur :

1° au tarif déposé au Ministère du Congo belge et du Ruanda-Urundi pour ce qui concerne les frais médicaux, chirurgicaux, obstétricaux, hospitaliers et dentaires;

2° au tarif pharmaceutique officiel édité par le Ministère de la Prévoyance sociale pour ce qui concerne les frais pharmaceutiques.

ART. 29.

Ouvrent seuls le droit à l'intervention visée à l'article 28, les frais occasionnés par les maladies ou infirmités qui n'ont pas été provoquées intentionnellement par la victime.

ART. 30.

§ 1. Pour pouvoir bénéficier des droits prévus à l'article 28, les intéressés doivent, avant leur départ du Congo belge ou du Ruanda-Urundi, faire dresser par un médecin du Gouvernement leurs notes étiologiques, mentionnant notamment les accidents et les maladies susceptibles d'ouvrir un droit au remboursement.

En cas d'accident en service, les autorités compétentes doivent établir un rapport circonstancié.

Het bedrag van de bijdrage der Schatkist in de kosten van tandprothese, die bedoeld zijn in de artikelen 121, tweede lid, en 235 van het nieuw statuut is bepaald in het tarief dat op het Ministerie van Belgisch-Congo een van Ruanda-Urundi is neergelegd.

§ 2. Onverminderd de bepalingen van par. 1, kan de directeur van het geneeskundig centrum een forfaitaire bijdrage toekennen aan de rechthebbenden wier toestand een verblijf in een speciale inrichting vergt en die van hem toelating bekomen om aldaar te worden verzorgd.

§ 3. Het in uitvoering van par. 1 en 2 vastgestelde bedrag van de bijdrage der Schatkist mag niet blijven beneden :

1° het tarief dat op het Ministerie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi is neergelegd, wat betreft de kosten voor geneesheer, chirurg, verloskundige, voor verpleging in een ziekenhuis en voor tandverpleging;

2° het officieel, door het Ministerie van Sociale Voorzorg uitgegeven pharmaceutisch tarief, wat betreft de pharmaceutische kosten.

ART. 29.

Op de in artikel 28 bedoelde bijdrage geven alleen recht de kosten wegens ziekten of gebrekkelijkheden die niet opzettelijk door de getroffene werden veroorzaakt.

ART. 30.

§ 1. Om voor de bepalingen van artikel 28 te kunnen in aanmerking komen moeten de betrokkenen vóór hun vertrek uit Belgisch-Congo of uit Ruanda-Urundi, door een geneesheer van het gouvernement hun aethiologische nota's laten opmaken, waarin ondermeer de ongevallen en ziekten worden vermeld, die voor terugbetaling kunnen in aanmerking komen.

Voor ongevallen tijdens de dienst overkomen, moeten de bevoegde overheden een omstandig verslag opmaken.

Pour les frais à exposer en Belgique ou au Grand-Duché de Luxembourg, les intéressés sont tenus de remplir les formalités énumérées aux §§ 2, 3 et 6. Les formalités relatives aux frais à exposer à l'étranger font l'objet d'instructions particulières.

§ 2. Les intéressés retirent au Ministère du Congo belge et du Ruanda-Urundi (Service du Personnel d'Afrique) l'autorisation de se rendre au Centre médical. Ils y subissent un examen médical, le jour ouvrable de leur choix, sauf le samedi, aux heures fixées par le directeur du Centre médical.

En cas d'urgence ou d'impossibilité de se déplacer, les intéressés font parvenir sans délai, sous pli confidentiel, au directeur du Centre médical, un certificat portant le diagnostic établi par le médecin traitant. En ce cas, l'administration a le droit de faire examiner les intéressés par un médecin de son choix.

§ 3. Les malades ainsi que les femmes enceintes et les accouchées suivent ponctuellement les instructions qui leur sont données par les médecins du Ministère du Congo belge et du Ruanda-Urundi au sujet du traitement à suivre ou concernant d'autres dispositions quelconques à prendre.

§ 4. Sous réserve des dispositions qui précèdent, les intéressés ont le libre choix du médecin.

§ 5. Pour les affections qui nécessitent le recours à des médecins spécialistes, le remboursement des frais ne peut être obtenu que si ce recours a été autorisé par le directeur du Centre médical ou son délégué.

§ 6. Sauf dans des cas spéciaux à justifier par les intéressés, les demandes de remboursement des frais médicaux, chirurgicaux, obstétricaux, pharmaceutiques

Voor de kosten in België of in het Groothertogdom Luxemburg te maken, moeten de betrokkenen de in paragrafen 2, 3 en 6 opgesomde formaliteiten vervullen. De formaliteiten betreffende de kosten in het buitenland te maken, zijn in bijzondere onderrichtingen vervat.

§ 2. De betrokkenen komen op het Ministerie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi (Dienst van het Personeel in Afrika) een toelating afhalen om zich naar het geneeskundig centrum te begeven, waar zij een geneeskundig onderzoek ondergaan op de door hen gekozen werkdag, behalve de zaterdag, op de uren welke de directeur van het geneeskundig centrum bepaalt.

In dringende gevallen of indien zij niet kunnen reizen, zenden de betrokkenen onverwijld, bij vertrouwelijk schrijven aan de directeur van het geneeskundig centrum een getuigschrift met vermelding van de door de behandelende geneesheer gestelde diagnose. In dergelijk geval heeft de administratie het recht de betrokkenen te laten onderzoeken door een geneesheer, die zij aanwijst.

§ 3. De zieken alsmede de zwangere vrouwen en de kraamvrouwen volgen strikt de onderrichtingen op die hun door de geneesheren van het Ministerie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi worden gegeven in verband met de toe te passen behandeling of met enigerlei andere te nemen maatregelen.

§ 4. Onder voorbehoud van de voorgaande bepalingen, kiezen de betrokkenen vrij hun geneesheer.

§ 5. Voor aandoeningen waarbij op geneesheren-specialisten moet worden beroep gedaan, kan terugbetaling van de kosten slechts worden bekomen indien de directeur van het geneeskundig centrum of zijn gemachtigde toelating heeft gegeven om op een specialist beroep te doen.

§ 6. Behoudens bijzondere door de betrokkenen te verantwoorden gevallen, moet samen met de aanvragen tot terugbetaling der kosten van geneesheer, chi-

et dentaires doivent être accompagnées de la note d'honoraires acquittée ou d'une attestation de paiement. Cette note ou cette attestation mentionne le détail des prestations et des traitements spéciaux, conformément à la nomenclature générale adoptée par la Fédération médicale belge. La note du pharmacien donne le détail des fournitures pharmaceutiques.

§ 7. L'inobservation de l'une des formalités prévues au présent article prive les intéressés du droit au remboursement des frais pour lesquels cette formalité était requise.

ART. 31.

Le directeur du Centre médical ou son délégué décide, dans chaque cas, si tout ou partie des frais dont le remboursement est demandé en vertu de l'article 235 du nouveau statut répondent aux conditions et ont fait l'objet des formalités requises pour l'intervention du Trésor.

En cas de refus total ou partiel du directeur ou de son délégué, un recours contre sa décision peut être exercé auprès d'une commission médicale dont le Ministre fixe la composition et le fonctionnement. Les décisions de la commission sont sans appel.

ART. 32.

Dans certains cas spéciaux particulièrement dignes d'intérêt et laissés à l'appréciation du directeur du Centre médical, l'intervention du Trésor peut consister dans le paiement direct des frais exposés.

ART. 33.

A condition qu'ils se soient adressés au Centre médical ou aux praticiens désignés par les autorités consulaires du pays où ils séjournent, selon le cas, les agents

rurg, verloskundige, apotheker en tandarts, de voor voldaan getekende rekening van het ereloon of een betalingskwijtschrift worden voorgelegd. Deze rekening of dat kwijtschrift vermeldt omstandig de speciale prestaties en behandelingen overeenkomstig de algemene nomenclatuur welke door het algemeen Belgisch geneesherenverbond is aangenomen. De rekening van de apotheker vermeldt omstandig de geleverde pharmaceutische artikelen.

§ 7. Door nietnakoming van een der in artikel voorgeschreven formaliteiten verbeuren de betrokkenen het recht op terugbetaling van de kosten waarvoor die formaliteit was vereist.

ART. 31.

De directeur van het geneeskundig centrum of zijn gemachtigde beslist in elk geval of de ganse kosten of een gedeelte ervan, waarvan de terugbetaling krachtens artikel 235 van het nieuw statuut wordt gevraagd, aan de gestelde eisen voldoen en of hierbij de formaliteiten zijn in acht genomen die voor de bijdrage van de Schatkist zijn vereist.

Bij volledige of gedeeltelijke weigering van de directeur of van zijn gemachtigde, staat tegen zijn beslissing hoger beroep open bij een geneeskundige commissie, waarvan de Minister de samenstelling alsmede de werking bepaalt. Tegen de beslissingen van de commissie staat geen hoger beroep open.

ART. 32.

In sommige speciale gevallen, die bijzondere aandacht verdienen en aan het oordeel van de directeur van het geneeskundig centrum worden overgelaten, kan de bijdrage van de Schatkist bestaan in de onmiddellijke betaling der gemaakte kosten.

ART. 33.

De ambtenaren die met een officiële opdracht in België of in het buitenland zijn belast, kunnen, mits zij zich hebben gericht, ofwel tot het geneeskundig cen-

chargés d'une mission officielle soit en Belgique, soit à l'étranger, peuvent obtenir le remboursement des frais médicaux, chirurgicaux, obstétricaux, pharmaceutiques, hospitaliers et dentaires, ainsi que des frais pour appareils d'orthopédie et de prothèse, prothèse dentaire exceptée, dans la limite où ces frais sont pris en charge par le Trésor en faveur des agents en activité de service au Congo belge ou au Ruanda-Urundi. Ils peuvent également, et dans la même mesure, obtenir une intervention du Trésor dans leurs frais de prothèse dentaire.

Les agents chargés d'une mission officielle de collaboration au Cabinet du Ministre ou dans les services de son Département bénéficient des mêmes avantages, à condition qu'ils se soient adressés au Centre médical.

CHAPITRE V.

Avancement de grade.

ART. 34.

Lorsqu'il est proposé d'accorder à un agent le bénéfice de la disposition dérogatoire prévue par l'article 154 du nouveau statut, la proposition d'avancement doit être accompagnée d'un rapport circonstancié justifiant les capacités et le zèle extraordinaire requis.

ART. 35.

Les agents du grade supérieur ou du premier grade intermédiaire de la quatrième catégorie qui ont réussi dans l'administration métropolitaine les épreuves requises en vue de l'accession à un emploi de la première catégorie des agents de l'Etat en rapport avec les fonctions qu'ils exercent dans l'Administration d'Afrique, sont dispensés de l'obligation de subir les épreuves visés à l'article 155 du nouveau statut pour être promus au grade inférieur de la troisième catégorie.

trum of tot de geneesheren die de consulaire overheid van het land, waar zij verblijven, heeft aangewezen, de terugbetaling bekomen der kosten van geneesheer, chirurg, verloskundige, apotheker, voor verpleging in een ziekenhuis en voor tandverzorging, alsmede van de kosten voor orthopedische toestellen en prothese met uitzondering van tandprothese, in zover de Schatkist deze kosten op zich neemt ten voordele van de ambtenaren die in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi in werkelijke dienst zijn. Zij kunnen eveneens, en in dezelfde mate, een bijdrage van de Schatkist bekomen voor hun kosten van tandprothese.

De ambtenaren die met een officiële opdracht zijn belast om hun medewerking te verlenen aan het kabinet van de Minister, of in de diensten van zijn departement, komen voor dezelfde voordelen in aanmerking mits zij zich tot het geneeskundig centrum hebben gericht.

HOOFDSTUK V.

Bevordering in graad.

ART. 34.

Wanneer wordt voorgesteld aan een ambtenaar het voordeel te verlenen van de in artikel 154 van het nieuw statuut bepaalde afwijking moet bij het voorstel tot bevordering een omstandig verslag worden gevoegd, waarin de vereiste bekwaamheid en de buitengewone ijver worden verantwoord.

ART. 35.

De ambtenaren van de hoogste graad of van de eerste tussengraad van de vierde categorie die bij het moederlands bestuur geslaagd zijn voor de examens, welke vereist zijn om toegelaten te worden tot een betrekking van de eerste categorie van het Rijkspersoneel, die in verband staat met het ambt dat zij bij het bestuur in Afrika bekleden, zijn vrijgesteld van de verplichting om de in artikel 155 van het nieuw statuut bedoelde examens af te leggen om tot de laagste graad van de derde categorie te kunnen worden bevorderd.

ART. 36.

Lorsqu'un agent obtient, après son entrée au service de l'Administration d'Afrique un diplôme ou certificat qui, lors du recrutement, aurait permis son engagement à un grade supérieur, sa situation administrative est régularisée par sa nomination à ce grade dès que les cadres budgétaires annuels le permettent.

ART. 37.

Le Gouverneur Général est délégué pour établir toutes autres règles relatives à l'avancement de grade ou de traitement qui ne seraient pas prévues par les dispositions statutaires ou par le présent arrêté.

ART. 38.

En application de l'article 155, § 3, du nouveau statut, il est institué pour les cadres et groupes hiérarchiques énumérés ci-dessous, une épreuve spéciale d'accession au grade inférieur de la troisième catégorie, qui est organisée en Afrique :
cadre des services pénitentiaires ;

cadre des techniciens des services pénitentiaires ;

cadre des photographes et cinéastes ;

cadre de l'imprimerie ;

cadre des vérificateurs des poids et mesures ;

cadre des techniciens mécanographes ;

cadre du cadastre ;

cadre des laborantins ;

cadre des fonctionnaires et agents techniciens du service vétérinaire ;

cadre des architectes ;

cadre des conducteurs ;

cadre des chefs de chantiers travaux publics ;

cadre des secrétaires des travaux publics ;

cadre des comptables ;

cadre des dessinateurs ;

ART. 36.

Wanneer een ambtenaar na zijn indiensttreding bij het bestuur in Afrika een diploma of getuigschrift behaald dat, bij zijn aanwerving, de opneming in een hogere graad mogelijk had gemaakt, dan wordt zijn administratieve toestand geregulariseerd door zijn benoeming in deze graad, zodra de jaarlijkse begrotingskaders zulks mogelijk maken.

ART. 37.

De Gouverneur-Generaal is gemachtigd om, betreffende de bevordering in graad of in wedde, alle andere regelen vast te stellen die niet bepaald zijn in het statuut of in dit besluit.

ART. 38.

In toepassing van artikel 155, par. 3 van het nieuw statuut, wordt voor de hieronder vermelde kaders en hiërarchieke groepen een speciaal toelatingsexamen ingesteld voor de laagste graad van de derde categorie, dat in Afrika ingericht wordt :

kader van de diensten der gevangenis-
sen ;

kader van de vaklieden van de diensten
der gevangenis ;

kader der fotografen en cineasten ;

kader van de drukkerij ;

kader der ijkmeesters ;

kader van de vaklieden-mecanografen ;

kader van het kadaster ;

kader der laboranten ;

kader der technische ambtenaren en
beambten van de diergeneeskundige
dienst ;

kader der architecten ;

kader der conducteurs ;

kader der werkbazen openbare werken ;

kader der secretarissen openbare wer-
ken ;

kader der boekhouders ;

kader der tekenaars ;

cadre des pompiers;
cadre des géomètres topographes;
cadre des mécaniciens;
cadre des radio-électriciens;
cadre des calculateurs;
cadre des commandants d'aéroport;
cadre des fonctionnaires, agents sanitaires et assistants médicaux;

cadre des infirmiers (ères);
cadre des accoucheuses;
cadre des techniciens du service médical;

groupe des imprimeurs lithographes et
groupe des mécaniciens de précision
du cadre de l'Institut géographique du
Congo belge.

CHAPITRE VI.

Régime disciplinaire.

ART. 39.

Dès qu'une faute disciplinaire est reprochée à un agent, il en est dressé procès-verbal. Les déclarations des témoins sont actées s'il échet.

ART. 40.

Sauf dans les cas prévus à l'article 170, alinéas 4 et 5, du nouveau statut, tout agent incriminé est immédiatement et par écrit, avisé des faits mis à sa charge et invité à exposer sa justification. Cette justification doit être fournie dans les quinze jours de la réception de la demande d'explication. Ce délai peut toutefois être prolongé par décision de l'autorité qui entame l'action disciplinaire.

Lorsque, au moment où l'action disciplinaire est ouverte à sa charge, l'agent ne se trouve pas sur le territoire du Congo belge ou du Ruanda-Urundi ou se trouve en dehors de son poste d'attache administratif à l'occasion d'un congé de détente, ce délai est prorogé d'office jus-

kader van de brandweer;
kader der landmeters-topografen;
kader der werktuigkundigen;
kader der radio-électriciens;
kader der rekenaars;
kader der luchthavenmeesters;
kader der gezondheidsambtenaren en
-beambten en der geneeskundige hel-
pers;
kader der ziekenverplegers (-pleegsters);
kader der vroedvrouwen;
kader der technici van de geneeskundige
dienst;

groep drukkers-lithografen en groep pre-
cisiewerktuigkundigen van het kader
van het Geografisch Instituut van Bel-
gisch-Congo.

HOOFDSTUK VI.

Tuchtregeling.

ART. 39.

Zodra een ambtenaar een vergrijp tegen de tucht wordt ten laste gelegd, wordt hiervan proces-verbaal opgemaakt. De verklaringen van de getuigen worden in voorkomend geval opgetekend.

ART. 40.

Behoudens in de gevallen bepaald in het vierde en vijfde lid van artikel 170 van het nieuw statuut wordt iedere ambtenaar, tegen wie een fout is ingebracht, onmiddellijk en schriftelijk in kennis gesteld van de hem ten laste gelegde feiten en verzoekt zich schriftelijk te verantwoorden. Deze verantwoording moet binnen vijftien dagen na de ontvangst van het verzoek worden ingediend. De overheid die de tuchtvordering opent kan echter beslissen deze termijn te verlengen.

Wanneer de ambtenaar zich op het tijdstip waarop tegen hem de tuchtvordering wordt geopend, niet op het grondgebied van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi bevindt of zich ter gelegenheid van een ontspanningsverlof buiten zijn administratieve standplaats bevindt,

qu'au trentième jour suivant la réception, par l'intéressé, de la demande d'application. Ce délai peut être prorogé par décision de l'autorité qui entame l'action disciplinaire.

Faute pour l'agent de fournir sa justification dans le délai prescrit, les dispositions de l'article 171 du nouveau statut lui seront appliquées.

ART. 41.

Il pourra éventuellement être procédé à une enquête contradictoire écrite.

Sauf cas de force majeure formellement établi, si l'agent incriminé, dûment convoqué, ne comparait pas, il sera procédé à l'enquête en son absence. Aucune réclamation ne pourra être introduite par l'agent défaillant et les dispositions de l'article 171 du nouveau statut lui seront appliquées.

Les procès-verbaux d'enquête seront signés par l'enquêteur et par l'agent incriminé. Si celui-ci ne comparait pas ou s'il refuse ou est dans l'impossibilité de signer, mention en sera faite, ainsi que des motifs du refus ou de l'impossibilité de signer. Les témoins signeront leurs déclarations.

ART. 42.

Lorsque le Ministre, le Gouverneur Général ou le Secrétaire général se saisissent d'un dossier disciplinaire en application des dispositions de l'article 166, alinéas 4 et 5, du nouveau statut, ils peuvent faire procéder à toutes enquêtes qu'ils jugent utiles. Ils désignent l'agent chargé de l'enquête, laquelle est soumise aux règles de forme reprises à l'article 41.

wordt deze termijn van ambtswege verlengd tot de dertigste dag na het ontvangen door de betrokkene van het verzoek om uitleg. Deze termijn kan worden verlengd bij beslissing van de overheid die de tuchtvordering opent.

Indien de ambtenaar zijn verantwoording niet indient binnen de gestelde termijn worden de bepalingen van artikel 171 van het nieuw statuut op hem toegepast.

ART. 41.

Tot een schriftelijk onderzoek op tegenspraak kan eventueel worden overgegaan.

Behoudens uitdrukkelijk vastgesteld geval van overmacht, wordt in afwezigheid van de ambtenaar tegen wie een fout is ingebracht, tot het onderzoek overgegaan, indien hij niet verschijnt na behoorlijke oproeping. De in gebreke gebleven ambtenaar mag geen enkel bezwaar inbrengen en de bepalingen van artikel 171 van het nieuw statuut worden op hem toegepast.

De processen-verbaal van onderzoek worden getekend door de persoon die het onderzoek deed en door de ambtenaar tegen wie een fout is ingebracht. Indien deze niet verschijnt, of indien hij weigert of zich in de onmogelijkheid bevindt om te tekenen, dan wordt zulks vermeld, met opgave van de redenen waarom hij weigert of zich in de onmogelijkheid bevindt om te tekenen. De getuigen moeten hun verklaringen ondertekenen.

ART. 42.

Wanneer de Minister, de Gouverneur-Generaal of de secretaris-generaal, bij toepassing van de bepalingen van artikel 166, vierde en vijfde lid, van het nieuw statuut een tuchtdossier bij zich aanhangig maakt dan kan hij elk onderzoek doen instellen dat hij nuttig acht. Hij wijst de ambtenaar aan die belast is met het onderzoek dat, wat de vorm betreft, aan de bij artikel 41 bepaalde regelen is onderworpen.

ART. 43.

Lorsque l'autorité qui entame l'action disciplinaire estime que la peine à infliger dépasse les pouvoirs qui lui sont dévolus, elle avise l'agent en cause de cette décision et transmet par la voie hiérarchique le dossier et ses propositions écrites et motivées à l'autorité supérieure qui a le pouvoir d'infliger cette peine. L'autorité supérieure avise alors l'agent de la peine qu'elle se propose de lui infliger.

ART. 44.

Toute peine disciplinaire est prononcée par une décision écrite et motivée.

ART. 45.

Les décisions seront notifiées par la voie hiérarchique à l'agent intéressé. Celui-ci accusera réception de la décision dans les huit jours de sa notification et reproduira, dans son accusé de réception, le libellé, in extenso, du motif de la peine infligée.

ART. 46.

Le recours administratif prévu à l'article 173 du nouveau statut doit être adressé par écrit et par la voie hiérarchique endéans un délai de huit jours prenant cours à dater du lendemain de la notification de la décision disciplinaire.

ART. 47.

L'autorité saisie d'un recours administratif peut ordonner une enquête. Elle désignera l'agent chargé de l'enquête, laquelle sera soumise aux règles de forme reprises à l'article 41.

ART. 48.

Lorsque la peine du déplacement est infligée à un agent des quatre catégories inférieures ou du grade inférieur de la

ART. 43.

Wanneer de overheid die de tuchtvoordering opent oordeelt dat zij de haar toegekende bevoegdheid zou te buiten gaan wanneer zij de op te leggen straf uitspreekt, stelt zij de betrokken ambtenaar van deze beslissing in kennis en maakt het dossier, alsmede haar schriftelijke en met redenen omklede voorstellen, langs de hiërarchieke weg over aan de hogere overheid die bevoegd is om deze straf op te leggen. De hogere overheid geeft daarna aan de ambtenaar kennis van de straf welke zij voornemens is hem op te leggen.

ART. 44.

Elke tuchtstraf wordt uitgesproken bij een schriftelijke en met redenen omklede beslissing.

ART. 45.

De betrokken ambtenaar wordt langs de hiërarchieke weg in kennis gesteld van de beslissingen, waarvan hij binnen acht dagen na de kennisgeving ontvangst moet melden en in zijn bericht van ontvangst moet hij de reden van de opgelegde straf in extenso vermelden.

ART. 46.

Het bij artikel 173 van het nieuw statuut bepaald administratief hoger beroep moet schriftelijk en langs de hiërarchieke weg worden ingediend binnen een termijn van acht dagen, te rekenen van af de dag volgend op de kennisgeving van de uitgesproken tuchtstraf.

ART. 47.

De overheid bij wie een administratief beroep aanhangig is, kan een onderzoek gelasten. Zij wijst de ambtenaar aan die belast is met het onderzoek dat, wat de vorm betreft, aan de bij artikel 41 bepaalde regelen is onderworpen.

ART. 48.

Wanneer aan een ambtenaar van de vier laagste categorieën, of van de laagste graad van de derde categorie die in

troisième catégorie en service dans une province, l'agent peut adresser un recours au Gouverneur de la Province.

Si la peine du déplacement est infligée à un agent du grade supérieur de la troisième catégorie, l'agent puni adresse son recours au Gouverneur Général.

CHAPITRE VII.

Inaptitude au service d'Afrique.

ART. 49.

L'inaptitude au service d'Afrique pour cause de maladie ou infirmités graves et permanentes est, à Bruxelles, constatée sur avis donné par la commission médicale prévue par l'arrêté royal du 21 janvier 1929.

ART. 50.

L'inaptitude au service d'Afrique pour cause morales ou intellectuelles est, à Bruxelles, constatée sur avis donné par la commission d'inaptitude établie conformément à l'arrêté ministériel du 16 février 1932.

CHAPITRE VIII.

Titre honorifique.

ART. 51.

L'autorisation de porter le titre honorifique du dernier grade auquel les agents ont été nommés est accordée par le Gouverneur Général ou son délégué pour les agents des quatre catégories inférieures et par le Ministre sur proposition du Gouverneur Général, pour les autres agents.

L'autorisation est octroyée à l'expiration d'un délai de six mois prenant cours à la date à laquelle les intéressés ont cessé d'appartenir au personnel de l'Administration d'Afrique.

dienst is in een provincie, overplaatsing bij tuchtmaatregel wordt opgelegd, kan de ambtenaar bij de Provinciégouverneur, in beroep komen.

Indien de overplaatsing bij tuchtmaatregel wordt opgelegd aan een ambtenaar van de hoogste graad der derde categorie, stelt de gestrafte ambtenaar beroep in bij de Gouverneur-Generaal.

HOOFDSTUK VII.

Ongeschiktheid tot de dienst in Afrika.

ART. 49.

Ongeschiktheid tot de dienst in Afrika wegens ziekte of ernstige en blijvende gebleekelijkheid wordt te Brussel vastgesteld op advies van de bij Koninklijk Besluit van 21 januari 1929 opgerichte geneeskundige commissie.

ART. 50.

De beroepsonbekwaamheid tot dienst in Afrika om zedelijke of intellectuele redenen wordt te Brussel vastgesteld op advies van de overeenkomstig het ministerieel besluit van 16 februari 1932 opgerichte commissie voor beroepsonbekwaamheid.

HOOFDSTUK VIII.

Eretitel.

ART. 51.

De machtiging tot het voeren van de eretitel van de laatste graad waarin de ambtenaren werden benoemd, wordt verleend door de Gouverneur-Generaal of zijn gemachtigde voor de ambtenaren van de vier laagste categorieën en door de Minister, op de voordracht van de Gouverneur-Generaal, voor de andere ambtenaren.

De machtiging wordt verleend na het verstrijken van een termijn van zes maanden te rekenen vanaf de datum waarop de betrokkenen niet meer tot het personeel van het bestuur in Afrika behoren.

CHAPITRE IX.

Dispositions particulières au service médical.

ART. 52.

En application des dispositions de l'article 157 du nouveau statut, il est institué à l'Institut de Médecine Tropicale « Prince Léopold » une épreuve portant le nom d'examen B.

La même épreuve peut être instituée par le Gouverneur Général dans les écoles de médecine tropicale créées au Congo belge et au Ruanda-Urundi.

ART. 53.

Les médecins qui désirent subir l'examen B en feront la demande par écrit au Ministre.

ART. 54.

Sauf autorisation spéciale accordée par le Ministre, après avis du médecin en chef, les médecins ne sont autorisés à présenter l'examen B qu'après six années de service et pour autant qu'ils aient obtenu, lors de leur dernier signalement, l'appréciation synthétique « bon » au moins.

ART. 55.

Dans chaque établissement où l'examen B est organisé, le corps professoral se réunit pour faire subir l'épreuve aux candidats au maximum quatre fois par an.

La date de chaque session est fixée par le directeur de l'établissement.

ART. 56.

Le programme des matières faisant l'objet de l'examen B des médecins compte :

1° examen pratique :

- a) d'hématologie, de bactériologie et d'helminthologie;
- b) de protozoologie pathogène;
- c) de zoologie médicale.

HOOFDSTUK IX.

Bijzondere bepalingen voor de geneeskundige dienst.

ART. 52.

In toepassing van de bepalingen van artikel 157 van het nieuw statuut, wordt bij het « Prins Leopold » Instituut voor Tropische Geneeskunde een examen ingericht, examen B geheten.

Hetzelfde examen kan door de Gouverneur-Generaal worden ingericht in de in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi opgerichte scholen voor tropische geneeskunde.

ART. 53.

De geneesheren die wensen het examen B af te leggen, richten daartoe een schriftelijke aanvraag tot de Minister.

ART. 54.

Behoudens bijzondere machtiging verleend door de Minister, na advies van de hoofdgeneesheer, mogen de geneesheren eerst na zes jaren dienst, en in zover zij voor hun laatste signalement ten minste de algemene beoordeling « goed » bekomen hebben, zich voor het examen B aanmelden.

ART. 55.

In elk instituut waar het examen B wordt ingericht vergadert het college van professoren om ten hoogste viermaal per jaar het examen van de kandidaten af te nemen.

De directeur van de inrichting bepaalt de datum van elke zitting.

ART. 56.

Het programma van de leerstof voor het examen B van de geneesheren omvat :

1° praktisch examen in :

- a) hematologie, bacteriologie en helminthologie;
- b) pathogene protozoölogie;
- c) geneeskundige zoölogie.

2° rédaction, dans l'établissement, d'un rapport sur une question d'hygiène tropicale, indiquée par le corps professoral.

Défense de ce rapport devant le corps professoral constitué en jury.

3° rédaction, à domicile, d'un rapport sur une question d'hygiène tropicale, au choix du candidat. Défense éventuelle de ce rapport devant le corps professoral constitué en jury.

4° appréciation des notes émises, par le chef du service de l'hygiène et, éventuellement, des travaux scientifiques du candidat.

ART. 57.

Ne seront considérés comme ayant subi l'examen B avec succès que les médecins ayant obtenu au moins la cote d'ensemble de 60 points sur 100.

CHAPITRE X.

Dispositions transitoires.

ART. 58.

Les mesures d'exécution applicables aux agents visés à l'article 3 de l'arrêté royal du 11 février 1959 réglant la situation des agents de l'Administration d'Afrique en service à la date du 1^{er} janvier 1959 sont les suivantes :

1° les articles 2, § 1 et § 3, et 2^{ter} de l'arrêté ministériel du 7 avril 1948 portant les mesures d'exécution du statut des agents de l'Administration d'Afrique ainsi que les tableaux I et III y annexés ;

2° les articles 1, alinéa 3, 2 et 8 à 57 inclus du présent arrêté ainsi que les tableaux III et IV y annexés ;

3° les dispositions transitoires particulières contenues aux articles 59 et 60 du présent arrêté.

2° opmaken in de inrichting van een verslag over een vraagstuk betreffende tropische hygiëne dat het college van professoren opgeeft. Verdediging van dit verslag vóór het college van professoren dat als examencommissie optreedt.

3° opmaken bij de kandidaat thuis, van een verslag over een vraagstuk betreffende tropische hygiëne, naar keuze van de kandidaat. Eventuele verdediging van dit verslag vóór het college van professoren dat als examencommissie optreedt.

4° beoordeling van de nota's opgemaakt door het hoofd van de dienst der hygiëne en, eventueel, van de wetenschappelijke werken van de kandidaat.

ART. 57.

Als geslaagd voor het examen worden alleen beschouwd de geneesheren die bij de algemene beoordeling tenminste 60 punten op 100 hebben behaald.

HOOFDSTUK X.

Overgangsbepalingen.

ART. 58.

De uitvoeringsmaatregelen die van toepassing zijn op de ambtenaren bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 11 februari 1959, waarbij de toestand wordt geregeld der ambtenaren van het bestuur in Afrika, in dienst op 1 januari 1959, zijn :

1° de artikelen 2, par. 1 en par. 3, en 2^{ter} van het ministerieel besluit van 7 april 1948 houdende de uitvoeringsmaatregelen van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika alsmede de tabellen I en III als bijlagen ervan ;

2° de artikelen 1, derde lid, 2 en 8 tot 57 inbegrepen van dit besluit alsmede de tabellen III en IV als bijlage ervan ;

3° de bijzondere overgangsmatregelen opgenomen in de artikelen 59 en 60 van dit besluit.

ART. 59.

Les agents dont la candidature a été prise en considération antérieurement au 1^{er} janvier 1959 mais dont la nomination n'a pas été réalisée avant cette date peuvent être nommés, selon la formule qui leur est la plus favorable, soit conformément à l'article 58, 1^o, soit conformément aux dispositions ci-après :

1^o nomination au grade inférieur de la quatrième catégorie des cadres spéciaux; peuvent être nommés à ce grade les candidats possédant un des diplômes, brevets ou certificats énumérés ci-dessous :

- a) diplômes ou certificats de fin d'études délivrés par des établissements créés, subventionnés ou reconnus par l'Etat et appartenant à la catégorie A2, A2/A, A6/A2, A7/A2, A8/A2, B1, B3/B1, B4/B1 ou B6/B1;
- b) brevet d'observateur météorologiste acquis en sus d'un diplôme de fin d'études moyennes;
- c) brevet d'hospitalière délivré par des établissements créés, subventionnés ou reconnus par l'Etat;
- d) brevet de 2^e lieutenant au cabotage ou diplôme d'officier électricien;
- e) diplômes, brevets ou certificats délivrés à l'étranger et assimilés aux précédents par le Ministre pour ce qui concerne le recrutement dans les cadres de l'Administration d'Afrique.

2^o nomination au grade inférieur de la quatrième catégorie avec bénéfice de cinq bonifications de 2 p. c.; peuvent être nommés à ces conditions, les candidats possédant les diplômes, brevets ou certificats énumérés ci-dessous :

- a) diplômes ou certificats de fin d'études délivrés par des établissements créés, subventionnés ou reconnus par l'Etat et appartenant à

ART. 59.

De ambtenaren wier kandidatuur vóór 1 januari 1959 werd in aanmerking genomen, maar die vóór deze datum niet werden benoemd, kunnen, volgens de voor hen meest voordelige formule, benoemd worden ofwel overeenkomstig artikel 58, 1^o, ofwel overeenkomstig de hiernavolgende bepalingen :

1^o benoeming in de laagste graad van de vierde categorie der speciale kaders; in deze graad kunnen benoemd worden de kandidaten die in het bezit zijn van een der hieronder opgesomde diploma's, brevetten of getuigschriften :

- a) diploma's of getuigschriften van volledige studiën afgeven door de inrichtingen welke de Staat heeft opgericht, gesubsidieerd of erkend en behorende tot de categorie A2, A2/A, A6/A2, A7/A2, A8/A2, B1, B3/B1, B4/B1 of B6/B1;
- b) brevet van waarnemer-meteoroloog behaald boven een diploma van volledige middelbare studiën;
- c) brevet van ziekenhuisverpleegster afgegeven door de inrichtingen welke de Staat heeft opgericht, gesubsidieerd of erkend;
- d) brevet van tweede luitenant ter kustvaart of diploma van officier-elektricien;
- e) diploma's, brevetten of getuigschriften in het buitenland afgegeven en door de Minister met de voorgaande gelijkgesteld wat betreft de aanwerving in de kaders van het bestuur in Afrika.

2^o benoeming in de laagste graad van de vierde categorie met recht op vijf bonificaties van 2 t. h.; onder deze voorwaarden kunnen worden benoemd de kandidaten die in het bezit zijn van de hiernavermelde diploma's, brevetten of getuigschriften :

- a) diploma's of getuigschriften van volledige studiën afgeven door de inrichtingen welke de Staat heeft opgericht, gesubsidieerd of erkend

la catégorie A1, A1/A, A6/A1, A7/A1 ou A8/A1;

- b) diplôme d'aspirant officier au long cours;
- c) diplômes, brevets ou certificats délivrés à l'étranger et assimilés aux précédents par le Ministre pour ce qui concerne le recrutement dans les cadres de l'Administration d'Afrique.

3° nomination au premier grade intermédiaire de la quatrième catégorie; peuvent être nommés à ce grade les candidats possédant les brevets énumérés ci-dessous :

- a) brevet de prévisionniste, de météorologie synoptique, de météorologie ballistique ou de technicien météorologiste;
- b) brevet de 2° lieutenant au long cours;
- c) brevets délivrés à l'étranger et assimilés aux précédents par le Ministre pour ce qui concerne le recrutement dans les cadres de l'Administration d'Afrique.

ART. 60.

Par dérogation à l'article 19, alinéa 3, les agents visés à l'article 3 de l'arrêté royal du 11 février 1959, réglant la situation des agents de l'Administration d'Afrique en service à la date du 1^{er} janvier 1959, bénéficient, pendant la durée des stages ou cours de perfectionnement, d'une indemnité forfaitaire fixée :

1° pour les stages et cours en Belgique :
à 3.500 francs ou à 4.500 francs selon qu'il s'agit d'agents revêtus d'un grade de la quatrième catégorie ou d'agents revêtus d'un grade d'une catégorie supérieure;

2° pour les stages et cours à l'étranger :

au taux de l'indemnité forfaitaire journalière prévue par le Gouverneur Général pour les agents qu'il charge de mission à l'étranger.

en behorende tot de categorie A1, A1/A, A6/A1, A7/A1 of A8/A1;

- b) diploma van aspirant-officier ter lange vaart;
- c) diploma's, brevetten of getuigschriften in het buitenland afgegeven en door de Minister met de voorgaande gelijkgesteld, wat betreft de aanwerving in de kaders van het bestuur in Afrika.

3° benoeming in de eerste tussengraad van de vierde categorie; in deze graad kunnen benoemd worden de kandidaten die in het bezit zijn van een van de hiernavolgende brevetten :

- a) brevet van weerdienstleider, van synoptische meteorologie, van ballistische meteorologie of van technisch meteoroloog;
- b) brevet van tweede luitenant ter lange vaart;
- c) brevetten in het buitenland afgegeven en door de Minister met de voorgaande gelijkgesteld, wat betreft de aanwerving in de kaders van het bestuur in Afrika.

ART. 60.

In afwijking van artikel 19, derde lid, komen de in artikel 3 van het koninklijk besluit van 11 februari 1959, waarbij de toestand wordt geregeld der ambtenaren van het bestuur in Afrika, in dienst op 1 januari 1959, bedoelde ambtenaren tijdens de duur van de stage- of vervolmakingscursus in aanmerking voor een forfaitaire vergoeding, die vastgesteld is :

1° voor de stages en cursussen in België:
op 3.500 frank of op 4.500 frank al naar gelang het ambtenaren betreft die bekleed zijn met een graad van de vierde categorie of ambtenaren met een graad van een hogere categorie;

2° voor de stages en cursussen in het buitenland :

op het bedrag van de dagelijkse forfaitaire vergoeding welke de Gouverneur-Generaal bepaalt voor de ambtenaren die hij met een opdracht in het buitenland belast.

ART. 61.

Le Gouverneur Général, les Vice-Gouverneurs Généraux, les officiers et sous-officiers de la Force Publique et les agents des cadres de l'instruction publique et des cultes, de l'inspection de l'enseignement et des écoles officielles demeurent soumis aux dispositions de l'arrêté ministériel du 7 avril 1948 portant les mesures d'exécution du statut des agents de l'Administration d'Afrique en attendant que leur nouveau statut soit fixé.

ART. 62.

Le présent arrêté produit ses effets au 1^{er} janvier 1959.

Bruxelles, le 26 février 1959.

ART. 61.

De Gouverneur-Generaal, de Vice-Gouverneurs-Generaal, de officieren en onderofficieren van de Weermacht en de ambtenaren van de kaders van het openbaar onderwijs en erediensden, van de onderwijsinspectie en van de officiële scholen blijven onderworpen aan de bepalingen van het ministerieel besluit van 7 april 1948 houdende uitvoeringsmaatregelen van het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika, totdat hun nieuw statuut zal vastgesteld zijn.

ART. 62.

Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1959.

Brussel, de 26 februari 1959.

M. VAN HEMELRIJCK.

I. — DIPLOMES, BREVETS ET CERTIFICATS DES NIVEAUX A1 —
INGENIEUR TECHNICIEN, A1 ET A2 ET D'UN NIVEAU COR-
RESPONDANT PRIS EN CONSIDERATION POUR L'ACCES
AUX CADRES SPECIAUX.

1°. Accès au grade inférieur de la quatrième catégorie.

- a) diplômes ou certificats de fin d'études délivrés par des établissements créés, subventionnés ou reconnus par l'Etat et appartenant à la catégorie A2, A2/A, A6/A2, A7/A2, A8/A2, B1, E3/B1, B4/B1 ou B6/B1;
- b) brevet de 2^{me} lieutenant au cabotage (ou brevet délivré sous l'ancienne dénomination de brevet de second au cabotage) ou diplôme d'officier électricien (ou diplôme délivré sous l'ancienne dénomination d'aspirant mécanicien de l'école supérieure de navigation maritime);
- c) certificat de radio-télégraphiste de 1^{re} ou 2^{me} classe station de navire ou d'aéronef de l'U. I. T. ou brevet militaire d'opérateur radio-télégraphiste M. O. S. 3400;
- d) licence de pilote professionnel d'avion, brevet supérieur délivré par le Ministère de la Défense Nationale ou brevet de contrôleur de trafic aérien acquis en sus d'un certificat de fin d'études moyennes du degré inférieur;
- e) brevet d'observateur météorologiste acquis en sus d'un certificat de fin d'études moyennes du degré inférieur;
- f) brevet d'hospitalière délivré par des établissements créés, subventionnés ou reconnus par l'Etat;
- g) diplôme d'infirmier(ère), d'infirmière d'hygiène sociale ou d'infirmier(ère) pour malades mentaux acquis conformément à l'arrêté du Régent du 11 juillet 1945;
- h) diplôme d'accoucheuse acquis conformément à l'arrêté royal du 13 juillet 1951;
- i) certificat de la 1^{re} épreuve technique de géomètre expert immobilier.

2°. Accès au premier grade intermédiaire de la quatrième catégorie.

- a) diplômes ou certificats de fin d'études délivrés par des établissements créés, subventionnés ou reconnus par l'Etat et appartenant à la catégorie A1, A1/A, A6/A1, A7/A1 ou A8/A1;
- b) diplôme de gradué en sciences agronomiques;
- c) diplôme d'aspirant officier au long cours (ou diplôme délivré sous l'ancienne dénomination d'aspirant officier de l'école supérieure de navigation maritime), brevet de capitaine au cabotage ou brevet d'officier mécanicien de 2^{me} classe (ou brevet délivré sous l'ancienne dénomination de mécanicien de 2^{me} classe de la marine) ;
- d) brevet de précisionniste, de météorologue synoptique, de météorologue ballistique ou de technicien météorologiste;

I. — DIPLOMA'S, BREVETTEN EN GETUIGSCHRIFTEN VAN DE NIVEAU'S A1 —TECHNISCH INGENIEUR, A1, A2 EN VAN EEN DAARMEDE OVEREENSTEMMEND NIVEAU, DIE VOOR DE TOELATING TOT DE SPECIALE KADERS IN AANMERKING WORDEN GENOMEN.

1°. Toelating tot de laagste graad van de vierde categorie :

- a) diploma's of getuigschriften van volledige studiën, afgegeven door Rijksonderwijsinrichtingen of door inrichtingen die door de Staat worden gesubsidieerd of zijn erkend, en behoren tot de categorie A2, A2/A, A6/A2, A7/A2, A8/A2, B1, B3/B1, B4/B1 of B6/B1;
- b) brevet van tweede luitenant ter kustvaart (of brevet afgegeven onder de vroegere benaming van stuurman ter kustvaart) of diploma van officier elektricien (of diploma afgegeven onder de vroegere benaming van aspirant-werktuigkundige van de hogere zeevaartschool);
- c) getuigschrift van radio-telegrafist-1^{ste} of -2^{de} klasse van een scheepvaart- of luchtvaartstation van de Internationale Unie der Verreberichtgevingen of militair brevet van operator-radio-telegrafist M. O. S. 3400;
- d) vergunning van bercepspilot, hoger brevet afgegeven door het Ministerie van Landsverdediging of brevet van luchtverkeersleider, behaald boven een getuigschrift van volledige middelbare studiën van de lagere graad;
- e) brevet van waarnemer-meteoroloog behaald boven een getuigschrift van volledige middelbare studiën van de lagere graad;
- f) brevet van ziekenhuisverpleegster afgegeven door Rijksinrichtingen of door inrichtingen die door de Staat worden gesubsidieerd of zijn erkend;
- g) diploma van ziekenverpleger (-verpleegster), van verpleegster voor sociale hygiëne of van krankzinnigenverpleger (-verpleegster) behaald overeenkomstig het besluit van de Regent van 11 juli 1945;
- h) diploma van vroedvrouw behaald overeenkomstig het koninklijk besluit van 13 juli 1951;
- i) getuigschrift van de eerste technische proef van meetkundige schatter van onroerende goederen.

2°. Toelating tot de eerste tussengraad van de vierde categorie.

- a) diploma's of getuigschriften van volledige studiën, afgegeven door Rijksonderwijsinrichtingen of door inrichtingen die door de Staat worden gesubsidieerd of zijn erkend, en behorende tot de categorie A1, A1/A, A6/A1, A7/A1 of A8/A1;
- b) diploma van gegradueerde in de landbouwkundige wetenschappen;
- c) diploma van aspirant-officier ter lange vaart (of diploma afgegeven onder de vroegere benaming van aspirant-officier van de hogere zeevaartschool), brevet van kapitein ter kustvaart of brevet van officier-werktuigkundige-2^{de} klasse (of brevet afgegeven onder de vroegere benaming van marine-werktuigkundige-2^{de} klasse);
- d) brevet van veerdienstleider, van synoptische meteorologie, van ballistische meteorologie of van technisch-meteoroloog;

e) diplôme d'infirmier(e) hospitalier(e), d'infirmier(e) psychiatrique, d'infirmier(e) de pédiatrie ou d'infirmier(e) social(e) acquis conformément à l'arrêté royal du 17 août 1957;

f) diplôme d'accoucheuse acquis conformément à l'arrêté royal du 17 août 1957.

3°. Accès au grade supérieur de la quatrième catégorie.

a) diplôme de géomètre-expert immobilier;

b) brevet de second lieutenant au long cours (ou brevet délivré sous l'ancienne dénomination de brevet de lieutenant au long cours);

c) licence de pilote professionnel d'avion, brevet supérieur délivré par le Ministère de la Défense Nationale ou brevet de contrôleur de trafic aérien, acquis en sus d'un certificat d'études moyennes du degré supérieur.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 février 1959.

M. VAN HEMELRIJCK.

- e) diploma van verpleegassistent(e), van psychiatrische verpleger (-verpleegster), van kinderverpleger (-verpleegster) of van sociale verpleger (-verpleegster) behaald overeenkomstig het koninklijk besluit van 17 augustus 1957;
 - f) diploma van vroedvrouw behaald overeenkomstig het koninklijk besluit van 17 augustus 1957.
- 3°. Toelating tot de hoogste graad van de vierde categorie :
- a) diploma van meetkundige schatter van onroerende goederen;
 - b) brevet van tweede luitenant ter lange vaart (of brevet afgegeven onder de vroegere benaming van brevet van luitenant ter lange vaart);
 - c) vergunning van beroepspiloot, hoger brevet afgegeven door het Ministerie van Landsverdediging of brevet van luchtverkeersleider behaald boven een getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad.

Mij bekend om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 26 februari 1959.

M. VAN HEMELRIJCK.

II. — EQUIVALENCE DES GRADES METROPOLITAINS ET DES GRADES DE L'ADMINISTRATION D'AFRIQUE. — BONIFICATIONS DE TITRES.

<i>Grades métropolitains.</i>	<i>Grades accessibles en Afrique.</i>	<i>Bonifications pour titres</i>
1°) Grade de la deuxième catégorie, qualification de rédacteur ou assimilée.	Grade inférieur de la quatrième catégorie.	
Grade de la deuxième catégorie, qualification de sous-chef de bureau ou assimilée (1).	Premier grade intermédiaire de la quatrième catégorie.	
Grade de la première catégorie.	Grade inférieur de la troisième catégorie.	
Grade de la première catégorie (candidats titulaires du diplôme de médecin, d'ingénieur civil et de licencié en sciences physiques et mathématiques).	Grade supérieur de la troisième catégorie.	
2°) a) Agent de la police ayant une qualification inférieure à celle de sous-commissaire de police défini ci-dessous et porteur d'un des certificats d'aptitude aux fonctions de commissaire de police-adjoint prévu par les dispositions réglementaires.	Sous-commissaire de police.	
Maréchal des logis chef.	Idem.	
Premier maréchal des logis chef de la gendarmerie.	Idem.	
Sous-commissaire de police, appartenant au moins à une échelle barémique équivalente à celle de sous-chef de bureau des agents de l'Etat.	Sous-commissaire de police principal.	
Adjudant.	Idem.	
Sous-lieutenant.	Commissaire de police.	

(1) Vérificateur des contributions et douanes et assimilés.

II. — OVEREENSTEMMING TUSSEN DE MOEDERLANDSE GRADEN EN DE GRADEN VAN HET BESTUUR IN AFRIKA.
BONIFICATIES VOOR TITELS.

<i>Moederlandse graad.</i>	<i>Toegankelijke graad in Afrika.</i>	<i>Bonificaties voor titels.</i>
1°) Graad van de tweede categorie, bevoegdheid van redacteur of gelijkgestelde.	Laagste graad van de 4 ^{de} categorie.	
Graad van de tweede categorie, bevoegdheid van adjunct-bureauchef of gelijkgestelde (1).	Eerste tussengraad van de 4 ^{de} categorie.	
Graad van de eerste categorie.	Laagste graad van de 3 ^{de} categorie.	
Graad van de 1 ^{ste} categorie (kandidaten die houder zijn van het diploma van geneesheer, burgerlijk ingenieur en licentiaat in de natuurkundige en de wiskundige wetenschappen.	Hoogste graad van de 3 ^{de} categorie.	
2°) a) Politieagent met een bevoegdheid lager dan deze van ondercommissaris van politie hieronder bepaald en houder van een der bekwaamheidsgetuigschriften van het ambt van politiecommissaris en van adjunct-commissaris van politie bedoeld in de reglementaire bepalingen.	Ondercommissaris van politie.	
Opperwachtmeester .	Idem.	
Eerste opperwachtmeester van de Rijkswacht.	Idem.	
Ondercommissaris van politie die ten minste tot een schaal van wedderegeling behoort overeenstemmend met deze van adjunct-bureauchef van het Rijkspersoneel.	Eerstaanwezend ondercommissaris van politie.	
Adjudant.	Idem.	
Onderluitenant.	Politiecommissaris.	

(1) Verificateur der belastingen en douane en gelijkgestelden.

b) Régie des télégraphes et des téléphones.

Agents du personnel ouvrier ou de surveillance appartenant à l'échelle barémique D ou D bis de la R. T. T.	Radio-électricien adjoint.	5 bonifications de 2 p. c.
Agents de surveillance appartenant à l'échelle barémique E ou Ebis de la R. T. T.	Radio-électricien adjoint principal.	Idem.

c) Armée métropolitaine.

Officier de carrière revêtu à l'armée du grade de lieutenant-médecin.	Médecin des hôpitaux.	
Officier de carrière revêtu à l'armée du grade de lieutenant-pharmacien.	Pharmacien.	
Sous-officier mécanicien des F. Aé. B.	Mécanicien adjoint ou mécanicien de précision adjoint.	5 bonifications de 2 p. c.
Sous-officier de l'A. M.	Géomètre-topographe adjoint ou	Idem.
(Aié ou Génie).	Géomètre-adjoint.	
Adjudant pilote des F. Aé. B. porteur du brevet de candidat sous-lieutenant.	Navigateur adjoint principal.	Idem.

d) Régie des voies aériennes.

Premier opérateur, opérateur. Premier radio-électricien, brigadier électricien, mécanicien de précision, électricien-radio.	Radio-électricien adjoint.	Idem.
Sous-chef radio-télégraphiste, premier opérateur, opérateur.	Radio-électricien adjoint principal.	Idem.
Contrôleur adjoint.	Contrôleur de trafic assistant.	Idem.
Contrôleur dirigeant, premier contrôleur, commandant d'aéroport de 3 ^{me} classe, contrôleur de trafic. Sous-chef d'aéroport de 1 ^{re} classe.	Contrôleur de trafic.	Idem.

b) Regie van Telegraaf en Telefoon.

Beambten van het werklie-
den- of toezichtspersoneel be-
horend tot de schaal van wed-
deregeling D of Dbis van de
R. T. T.

Hulpradio-elektricien.

5 bonificaties
van 2 t. h.

Toezichtsbeambten behorende
tot de schaal van wedderege-
ling E of Ebis van de R.T.T.

Eerstaanwezend hulpra-
dio-elektricien.

Idem.

c) Moederlands leger.

Beroepsofficier die bij het le-
ger de graad van luitenant-
geneesheer bekleedt.

Ziekenhuisgeneesheer.

Beroepsofficier die bij het le-
ger de graad van luitenant-
apotheker bekleedt.

Apotheker.

Onderofficier, werktuigkun-
dige van de Belgische Lucht-
macht.

Hulpwerktuigkundige of
hulpprecisiewerktuig-
kundige.

5 bonificaties
van 2 t. h.

Onderofficier van het Moe-
derlands leger (Luchtmacht
of Genie).

Hulplandmeter-topograaf
of hulplandmeter.

Idem.

Adjutant-piloot van de Belgi-
sche Luchtmacht houder van
het brevet van kandidaat-on-
derluitenant.

Eerstaanwezend hulpmavi-
gator.

Idem.

d) Regie der Luchtwegen.

Eerste operateur, operateur,
eerste radio-elektricien, voor-
man - elektricien, precisie-
werktuigkundige, elektricien-
radio.

Hulpradio-elektricien.

Idem.

Onderchef - radiotelegrafist,
eerste operateur, operateur.

Eerstaanwezend hulpra-
dio-elektricien.

Idem.

Adjunct-verkeersleider.

Assistent-verkeersleider.

Idem.

Leidend verkeersleider, eer-
ste verkeersleider, luchtha-
venmeester-3^{de} klasse, ver-
keersleider, onderluchtha-
venmeester-1^{ste} klasse.

Verkeersleider.

Idem.

Aide-calculateur.	{ Calculateur adjoint.	{ 5 bonifications de 2 p. c.
Calculateur. Revisionniste.	{ Calculateur adjoint prin- cipal.	{ Idem.
e) Institut Royal Météorologi- que et Observatoire Royal de Belgique.		
Aide calculateur, contrôleur adjoint.	{ Calculateur adjoint.	{ Idem.
Calculateur.	{ Calculateur adjoint prin- cipal.	{ Idem.
Sous-chef radio-télégraphiste.	{ Radio-électricien adjoint principal.	{ Idem.
Météorologiste, astronome, assistant.	Météorologiste chef de bu- reau.	

Remarque générale :

— Les candidats métropolitains remplissant les conditions prévues au tableau ci-dessus pour pouvoir être recrutés au grade inférieur de la quatrième catégorie sont recrutés au second grade intermédiaire de la quatrième catégorie lorsqu'ils ont obtenu deux fois consécutivement la cote « Très bon » et qu'ils comptent trois ans de services dans le grade métropolitain requis.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 février 1959.

M. VAN HEMELRIJCK.

Hulprekenaar.	{ Hulprekenaar.	{ 5 bonificaties van 2 t. h.
Weerdienstleider. Rekenaar.	{ Eerstaanwezend hulpreke- naar.	{ Idem.
e) Koninklijk Meteorologisch Instituut en Koninklijk Ob- servatorium van België.		
Hulprekenaar, hulpcontro- leur.	{ Hulprekenaar.	{ Idem.
Rekenaar.	{ Eerstaanwezend hulpreke- naar.	{ Idem.
Onderchef-radio-telegrafist.	{ Eerstaanwezend hulpra- dio-elektricien.	{ Idem.
Meteoroloog, sterrenkundige, assistent.	{ Meteoroloog bureauchef.	

Algemene opmerking :

- De moederlandse kandidaten die voldoen aan de vereisten, welke in bovenstaande tabel zijn gesteld om te kunnen aangeworven worden in de laagste graad van de vierde categorie, werden aangeworven in de tweede tussengraad van de vierde categorie wanneer zij tweemaal achtereen de quotering « zeer goed » hebben bekomen en drie jaren dienst tellen in de vereiste moederlandse graad.

Mij bekend om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 26 februari 1959.

M. VAN HEMELRIJCK.

III. — EPREUVE DE SELECTION POUR LES CANDIDATS JOURNALISTES ET REGISSEURS.

A. Groupe des journalistes.

1°. — Epreuve éliminatoire.

L'épreuve comprend la lecture au micro d'un texte en la langue de l'intéressé. Le jury examine aussi bien la qualité (clarté — timbre) de la voix, que la pureté du langage, la diction et la prononciation. Cette épreuve ne doit pas dépasser les cinq minutes.

Les candidats qui réunissent cette épreuve sont admis à la deuxième partie de l'examen.

2°. — Examen professionnel.

a) Epreuve écrite.

	Temps accordé.	Nombre de points.
1. Billet de politique internationale (problème d'actualité) 60 lignes	1 heure	20
2. Billet littéraire. (Un thème ou un auteur) 60 lignes	1 heure	15
3. Billet africain (sujet imposé) 60 lignes	1 heure	20
4. Connaissez-vous : 20 noms de personnes du monde politique, littéraire, sportif, etc.	1 heure	30
		85

b) Epreuve orale.

1. Discussion devant le jury d'un problème belge (politique, économique, social)	10 minutes	25
2. Discussion devant le jury d'un problème africain	15 minutes	40
3. Question en rapport avec la radio en général dans une autre langue nationale que celle du candidat ou dans une des langues véhiculaires du Congo belge ou du Ruanda-Urundi ou bien une traduction à vue d'un texte écrit dans une autre langue nationale que celle du candidat	5 minutes	15
4. Une question en anglais, ou une traduction à vue d'un texte anglais	5 minutes	10
		90
5. Pour la présentation, style, la clarté		10
		100

III. — BEKWAAMHEIDSONDERZOEK VAN DE KANDIDATEN-DAG- BLADSCHRIJVERS EN REGISSEURS.

A. Groep : Dagbladschrijvers.

1°. — Schiftingsexamen.

Het examen omvat het lezen vóór de micro van een tekst in de taal van de betrokkene. De examencommissie onderzoekt zowel de hoedanigheid (klaarheid — klank) van de stem als de taalzuiverheid, de dictie en de uitspraak. Dit examen moet niet langer duren dan vijf minuten.

De kandidaten die voor dit examen slagen, worden toegelaten tot het tweede gedeelte van het examen.

2°. — Beroepsexamen.

a) Shriftelijke proef.

	Toegestane tijd.	Aantal punten.
1. Overzicht van de internationale politiek (actueel vraagstuk) 60 regels	1 uur	20
2. Letterkundig overzicht (thema of schrijver) 60 regels	1 uur	15
3. Afrikaans overzicht (verplicht onderwerp) 60 regels	1 uur	20
4. Kent gij : 20 namen van personen uit de politieke, letterkundige- of sportwereld, enz.	1 uur	30
		85

b) Mondelinge proef.

1. Bespreking vóór de examencommissie van een Belgisch vraagstuk (van politieke, economische of sociale aard)	10 minuten	25
2. Bespreking vóór de examencommissie van een Afrikaans vraagstuk	15 minuten	40
3. Vraagstuk in verband met de radio in het algemeen in een andere taal dan deze van de kandidaat of in een van de voertalen van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi ofwel een vertaling op zicht van een geschreven tekst in een andere landstaal dan deze van de kandidaat	5 minuten	15
4. Een vraag in de Engelse taal of een vertaling op zicht van een Engelse tekst	5 minuten	10
		90
5. Voor de vorm, de stijl, de duidelijkheid		10
		100

L'examen de la voix n'entre pas en ligne de compte pour le calcul du nombre de points. Toutefois, à résultat égal, priorité sera donnée au candidat ayant donné le plus de satisfaction sous le rapport voix, pureté de langage, diction, etc.

B. Groupe des régisseurs.

- 1°. — Questions portant sur la formation générale et plus spécialement la formation littéraire et musicale.
- 2°. — Questions portant sur la formation technique. Connaissance approfondie de la langue pour la rédaction de texte de présentation au micro. Connaissance suffisante de la deuxième langue nationale ou d'une des langues véhiculaires du Congo belge et du Ruanda-Urundi. Examen de la voix, diction, etc.
- 3°. — Série de « tests » sur les qualités d'initiative, de sang-froid et de décision nécessaire pour pouvoir assurer dans toutes les circonstances la bonne marche des émissions.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 février 1959.

M. VAN HEMELRIJCK.

Het onderzoek van de stem komt niet in aanmerking voor de berekening van het aantal punten. Bij gelijke uitslag wordt evenwel voorrang verleend aan de kandidaat die, op gebied van stem, zuivere uitspraak, dictie, enz., het best heeft voldaan.

B. Groep : *Regisseurs.*

- 1°. — Vragen betreffende de algemene vorming en meer in het bijzonder de vorming op gebied van letterkunde en muziek.
- 2°. — Vragen betreffende de technische vorming. Grondige kennis van de taal voor het opstellen van vóór de micro voor te dragen teksten. Voldoende kennis van de tweede landstaal of van een der voertalen van Belgisch-Congo of van Ruanda-Urundi. Onderzoek van de stem, dictie, enz.
- 3°. — Reeks testproeven omtrent de vereisten van initiatief, koelbloedigheid en kordaatheid om in iedere omstandigheid, de goede gang van de uitzendingen te kunnen verzekeren.

Mij bekend om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 26 februari 1959.

M. VAN HEMELRIJCK.

IV. — INDEMNITES ANNUELLES DE REPRESENTATION.

Secrétaire Général	75.000 frs.
Gouverneur de la province du Katanga	120.000 »
Autres Gouverneurs de province	100.000 »
Commissaires provinciaux	32.500 »
Premiers Bourgmestres des villes de Léopoldville et d'Elisabethville	50.000 »
Premier Bourgmestre de la ville de Jadotville	32.500 »
Commissaires de district :	
du Nord-Kivu	32.500 »
des autres districts	20.000 »
Résidents du Ruanda-Urundi	20.000 »
Administrateur de territoire de Matadi	15.000 »
Médecin en Chef	50.000 »
Médecin Inspecteur général	25.000 »
Administrateur en chef de la Sûreté	20.000 »
Médecins provinciaux	15.000 »

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 26 février 1959.

M. VAN HEMELRIJCK.

IV. — JAARLIJKSE REPRESENTATIEVERGOEDINGEN.

Secretaris-Generaal	75.000 fr.
Gouverneur van de provincie Katanga	120.000 »
Andere Provinciegouverneurs	100.000 »
Provinciecommissarissen	32.500 »
Eerste burgemeesters van de steden Leopoldstad en Elisabethstad	50.000 »
Eerste burgemeester van de stad Jadotstad	32.500 »
Districtscommissarissen :	
van Noord-Kivu	32.500 »
van de andere districten	20.000 »
Residenten van Ruanda-Urundi	20.000 »
Gewestadministrateur van Matadi	15.000 »
Hoofdgeneesheer	50.000 »
Geneesheer-inspecteur-generaal	25.000 »
Hoofdadministrateur van de Veiligheid	20.000 »
Provinciale geneesheren	15.000 »

Mij bekend om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 26 februari 1959.

M. VAN HEMELRIJCK
